叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿克汗的小宠物们(the Little Pets Of Arkkhan) 000001

2. 阿克汗的小宠物们(the Little Pets Of Arkkhan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿克汗的小宠物们(The Little Pets of Arkkhan)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pets] [ɒv; əv] -
The Little Pets of Arkkhan
这 小的 宠物 的 -

阿克汗的小宠物们

[baɪ] - ['gɑːrsən]
BY VASELEOS GARSON
经过 - 加森

作者：瓦塞洛斯·加松

['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] [fɜː(r)] , [ɪn'kɒŋgruəs] [ɒn]
Lovable little balls of fur , incongruous on
可爱的 小的 球 的 毛皮 , 不协调 在

可爱的小毛球，与周围环境格格不入

[ðɪs] [bliːk] ['æstərɔɪd] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] . . . [huː]
this bleak asteroid , forlorn and lonely . . . who
这 苍凉 小行星 , 绝望 和 孤独 . . . WHO

这颗荒凉的小行星，孤寂凄凉……是谁

[kʊd; kəd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk]
could be blamed for picking one up to take
可以 是 被指责 为了 挑选 一 向上 到 拿

可能会因为拿起一个来拿而受到指责。

[ə'lɒŋ] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ?
along — or for what happened thereafter ?
沿着 — 或者 为了 什么 发生 此后 ?

之后发生了什么?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1947 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [θred] [ɒv; əv] [saʊnd] .
At first , it was only a spider thread of sound .
在 第一的 , 它 曾是 仅有的 一个 蜘蛛 线 的 声音 .

起初，它只是一根细细的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][sɒft] , [səʊ] [kə'resɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] ['ʌŋgwənt][tuː; tə]

It	was	so	soft	,	so	caressing	that	it	was	like	some	healing	unguent	to
它	曾是	所以	柔软的	，	所以	爱抚	那	它	曾是	喜欢	一些	康复	软膏	到

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ,

the	throbbing	,
这	悸动	，

它如此柔软，如此温柔，就像是抚慰疼痛的良药。

['bɜːnɪŋ] [bɔɪl] [ðæt][wɒz; wəz][kent] [naɪts] [breɪn] .

burning	boil	that	was	Kent	Knight's	brain	.
燃烧	熬	那	曾是	肯特	骑士的	脑	.

那是肯特·奈特脑中一个灼热的脓疮。

['tendə(r)][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] - [wɑːft, wɔft, wæft] ['melədi] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hʌʃ] [ɒv; əv]

Tender	and	soothing	as	a	wind	-	wafted	melody	in	the	first	hush	of
投标	和	舒缓	作为	一个	风	-	飘散	旋律	在	这	第一的	嘘	的

['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l][maɪnd] ['wɪspəd] .

evening	,	his	grateful	mind	whispered	.
晚上	，	他的	感激的	头脑	低声说道	.

如同傍晚第一缕微风吹拂的轻柔旋律，他感激的心情低语道。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [θred] [gruː] ['dʒægɪd] ['edʒɪz] [ðæt]

Then	his	mind	was	screaming	as	the	spider	thread	grew	jagged	edges	that
然后	他的	头脑	曾是	尖叫	作为	这	蜘蛛	线	生长	锯齿状	边缘	那

[klɔːd] ['əʊpən][ðə; ði][fɜːst][peɪn] [wuːndz] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm]['waɪdə(r)] .

clawed	open	the	first	pain	wounds	and	tore	them	wider	.
爪子	打开	这	第一的	疼痛	伤口	和	撕裂	他们	更广泛	.

然后，他的脑海中开始尖叫，因为蜘蛛丝长出了锯齿状的边缘，撕开了最初的疼痛伤口，并将它们撕裂得更大。

[naɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][hɒt] ['rɒki] [pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

Knight	lay	on	the	hot	rocky	plain	of	the	asteroid	,
骑士	躺	在	这	热的	岩石	清楚的	的	这	小行星	，

奈特躺在小行星滚烫的岩石平原上，

['sprɔːlɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] [hɜːt] [slæʃed] [æt; ət]

sprawling	convulsively	where	he	was	thrown	when	the	first	sharp	hurt	slashed	at
蔓延	痉挛地	在哪里	他	曾是	抛掷	什么时候	这	第一的	锋利的	伤害	削减	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

第一股剧痛袭来，他被甩到原地，身体痉挛地瘫倒在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] .

And	it	was	such	a	lovely	little	beastie	.
和	它	曾是	这样的	一个	迷人的	小的	野兽	.

它真是个可爱的小家伙。

[ɔːl] ['fɜːri] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɒft] .

All	furry	and	round	and	soft	.
全部	毛茸茸的	和	圆形的	和	柔软的	.

毛茸茸的，圆圆的，软软的。

[wɒt] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][həʊld] ?

What	awful	power	did	it	hold	?
什么	可怕	力量	做过	它	抓住	?

它究竟拥有怎样的可怕力量?

[ai][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	touched	it	.
我	只是	感动	它	.

我只是碰了一下。

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːθli] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['bʌtəˌbɔːl] .

Like	an	Earthly	kitten	,	a	little	furry	butterball	.
喜欢	一个	尘世的	小猫	,	一个	小的	毛茸茸的	黄油球	.

就像一只人间的小猫，一个毛茸茸的小肉球。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] .

I	should	have	known	better	,	but	it	was	like	being	on	Earth	again	.
我	应该	有	已知	更好的	,	但	它	曾是	喜欢	存在	在	地球	再次	.

我本该更理智一些，但感觉就像回到了地球一样。

[ðæt] [feɪnt] ['wʌndərɪŋ] [θɔːt] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði][peɪn] .

That	faint	wondering	thought	whispered	through	the	pain	.
那	头晕的	好奇	想法	低声说道	通过	这	疼痛	.

那微弱的疑惑念头在疼痛中低语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][peɪn] - ['fræntɪk][breɪn][reɪdʒd][æt; ət][hɪz; ɪz]

But	it	was	flung	from	him	as	his	pain	-	frantic	brain	raged	at	his
但	它	曾是	扔	从	他	作为	他的	疼痛	-	疯狂的	脑	愤怒	在	他的

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

但随着剧痛袭来，他惊恐万分的大脑疯狂地刺激着他的神经，那东西便从他手中飞了出去。

['nɒtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

knotted	and	twisted	his	muscles	.
打结的	和	扭曲	他的	肌肉	.

他的肌肉僵硬扭曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ægəni][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [əb'zɔːb] .

There	was	too	much	agony	for	his	mind	to	absorb	.
那里	曾是	也	很多	痛苦	为了	他的	头脑	到	吸收	.

他承受的痛苦太多，大脑无法完全消化。

[naɪt] [senst] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪndz][lɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Knight	sensed	the	waning	of	his	mind's	last	resources	with	relief	.
骑士	感觉到的	这	减弱	的	他的	心灵的	最后的	资源	和	宽慰	.

奈特如释重负地感觉到自己最后的理智也在逐渐消退。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ʃɒks] [siːst] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ['kwaiətid] ,

The	mental	shocks	ceased	,	his	nerves	and	muscles	quieted	,
这	精神的	冲击	停止	,	他的	神经	和	肌肉	安静	,

精神上的冲击停止了，他的神经和肌肉也平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] . . . . . .

and	he	drifted	into	a	gentle	darkness	where	there	was	no	pain	. . . .
和	他	漂移	进入	一个	温和的	黑暗	在哪里	那里	曾是	不	疼痛	. . . .

于是他渐渐沉入一片温柔的黑暗中，那里没有痛苦……

[ɪts] [gɒn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɜːvd] ['gliːfəli] .

It's	gone	,	his	mind	observed	gleefully	.
它是	已消失	,	他的	头脑	观察到	兴高采烈地	.

它消失了，他心中暗自得意地想。

[ðə; ði] ['θæŋkfl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['weɪkflnəs] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [rɪ'njuːd] [peɪn] ['smʌðə] [ðə; ði]

The	thankful	knowledge	that	wakefulness	did	not	bring	renewed	pain	smothered	the
这	感恩	知识	那	清醒	做过	不是	带来	更新	疼痛	窒息	这

['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

other	thing	.
其他	事物	.

醒来后没有带来新的痛苦，这种庆幸之情压倒了其他负面情绪。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[kent] [naɪt] .

Kent	Knight	.
肯特	骑士	.

肯特·奈特。

[ai][ˌeɪ 'em] [kent] [naɪt] , [ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] .

I	am	Kent	Knight	,	I	must	remember	that	.
我	是	肯特	骑士	,	我	必须	记住	那	.

我是肯特·奈特，我必须记住这一点。

[ai] ['mʌsnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mustn't	forget	it	.
我	不得	忘记	它	.

我绝不能忘记。

[ai] ['mʌsnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] .

I	mustn't	let	It	make	me	forget	.
我	不得	让	它	制作	我	忘记	.

我不能让它让我忘记。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	man	.
我	是	一个	男人	.

我是一名男子汉。

[maɪ] ['ʃipmeit] [ænd; ənd][ai] [kræʃt] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)]['klaɪmə(r)] .

My	shipmates	and	I	crashed	on	this	asteroid	in	the	Star	Climber	.
我的	船友	和	我	崩溃了	在	这	小行星	在	这	星星	登山者	.

我和我的船员们驾驶星际攀登者号坠毁在这颗小行星上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] — [ɪn][hɪm] .

The	other	thing	laughed	at	him	—	in	him	.
这	其他	事物	笑了	在	他	—	在	他	.

另一个东西在他体内嘲笑他。

[ðə; ði] [wiː] [bɪt][ɒv; əv] [kent] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

The	wee	bit	of	Kent	Knight	which	the	other	thing	couldn't	take	or	didn't	want
这	哇	少量	的	肯特	骑士	哪个	这	其他	事物	不能	拿	或者	没有	想

[ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

urged	him	to	his	feet	.
敦促	他	到	他的	脚	.

肯特·奈特身上那一点点其他的东西无法接受或不想要的东西，促使他站了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .

It	didn't	seem	to	mind	his	doing	that	much	.
它	没有	似乎	到	头脑	他的	正在做	那	很多	.

它似乎并不介意他做这么多事。

[naɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['rɔː'bəʊnd] [freɪm] [ɪ'rekt] .

Knight	drew	his	lean	,	rawboned	frame	erect	.
骑士	画	他的	倾斜	,	生骨	框架	直立	.

奈特挺直了他那精瘦、骨骼粗犷的身躯。

[hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eni][mɔː(r)] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

His	muscles	didn't	hurt	any	more	,	he	realized	.
他的	肌肉	没有	伤害	任何	更多的	,	他	已实现	.

他意识到，他的肌肉不再疼痛了。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] — [θruː] [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)]

He	ran	his	strong	fingers	—	which	were	shaking	now	—	through	his	brown	hair
他	跑	他的	强的	手指	—	哪个	是	摇晃	现在	—	通过	他的	棕色的	头发

，

，

，

他用那双此刻已经开始颤抖的有力手指梳理着棕色的头发，

['rʌf(ə)lɪŋ][ðə; ði] [rɒk] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ruffling	the	rock	dust	out	of	it	.
褶皱	这	岩石	灰尘	出去	的	它	.

抖落其中的石粉。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] [əʊ'eɪsɪs][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [pleɪn] [weə(r)]

He	looked	toward	the	green	oasis	on	the	far	side	of	the	rocky	plain	where
他	看起来	朝向	这	绿色的	绿洲	在	这	远的	边	的	这	岩石	清楚的	在哪里

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] .

his	friends	were	.
他的	朋友们	是	.

他望向岩石平原另一侧的绿色绿洲，他的朋友们就在那里。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kent] [naɪt] .

It's	hard	to	remember	that	I	am	Kent	Knight	.
它是	难的	到	记住	那	我	是	肯特	骑士	.

我很难相信自己就是肯特·奈特。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] ['eniweɪ] .

It	doesn't	really	matter	anyway	.
它	不	真的	事情	反正	.

反正也没什么关系。

[nəʊ] , [kent] [naɪt] , [ðæts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] !

No	,	Kent	Knight	,	that's	the	other	thing	!
不	,	肯特	骑士	,	那就是	这	其他	事物	!

不，肯特·奈特，那是另一件事！

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

I	am	six	feet	tall	.
我	是	六	脚	高的	.

我身高六英尺。

[ai] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] .

I	weigh	one	hundred	and	seventy	pounds	.
我	称重	一	百	和	七十	磅	.

我体重一百七十磅。

[ai][hæv; həv] [braʊn] [heə(r)] .

I	have	brown	hair	.
我	有	棕色的	头发	.

我有一头棕色的头发。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['heɪz(ə)l] [wɪð] ['fʌni] [bluː] [flek] [ɪn][ðem; ðəm] .

My	eyes	are	hazel	with	funny	blue	flecks	in	them	.
我的	眼睛	是	榛	和	有趣的	蓝色的	斑点	在	他们	.

我的眼睛是淡褐色的，里面夹杂着一些有趣的蓝色斑点。

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[lʊks] [laɪk] ['sʌmbədi] [pʌntʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bluː] ['pens(ə)l] — [ðæts] [wɒt]

Looks	like	somebody	punched	at	them	with	a	sharp	blue	pencil	—	that's	what
看起来	喜欢	某人	拳击	在	他们	和	一个	锋利的	蓝色的	铅笔	—	那就是	什么

['meəri][dʒəʊ] [sed] .

Mary	Jo	said	.
玛丽	乔	说	.

玛丽·乔说："看起来就像有人用一支削尖的蓝色铅笔打过他们一样。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['sæmiz] [drʌŋk] .

I	wonder	if	Sammy's	drunk	.
我	想知道	如果	萨米的	醉	.

我怀疑萨米是不是喝醉了。

[ðæt] [lɑːst] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kræʃt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [drʌŋk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['iːv(ə)n] ['sæmi] ,

That	last	time	just	before	we	crashed	should	have	been	a	drunk	to	finish	even	Sammy	,
那	最后的	时间	只是	前	我们	崩溃了	应该	有	到过	一个	醉	到	结束	甚至	萨米	,

最后一次，就在我们撞车之前，即使是萨米也应该喝醉了才能完成。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['brəʊkən] [nəʊz] , ['ʃaɪni] , [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ɔːl] .

his	big	,	broken	nose	,	shiny	,	bald	head	and	all	.
他的	大的	,	破碎的	鼻子	,	闪亮的	,	秃	头	和	全部	.

他那又大又断的鼻子，还有那光秃秃的脑袋。

[jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['evri] [θɔːt] , [θɪŋ] !

Yes	,	I	know	you	know	my	every	thought	,	Thing	!
是的	,	我	知道	你	知道	我的	每一个	想法	,	事物	!

是的，我知道你知道我的每一个想法，Thin!

[juːv] ['stəʊlən][maɪ][maɪnd] .

You've	stolen	my	mind	.
你已经	被盗	我的	头脑	.

你偷走了我的心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [stiːl] [ˌem 'iː] .

But	you	cannot	steal	me	.
但	你	不能	偷	我	.

但你无法偷走我。

[ai][ˌeɪ 'em] [kent] [naɪt] .

I	am	Kent	Knight	.
我	是	肯特	骑士	.

我是肯特·奈特。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	man	.
我	是	一个	男人	.

我是一名男子汉。

[juː; jʊ] , [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [mænz] ['enəmi] .

You	,	Thing	,	are	my	enemy	and	man's	enemy	.
你	,	事物	,	是	我的	敌人	和	男人的	敌人	.

你，怪物，是我的敌人，也是人类的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkl] [ɪn] [naɪts] [maɪnd] .

It	chuckled	in	Knight's	mind	.
它	轻笑	在	骑士的	头脑	.

它在奈特的脑海中发出轻笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [fuːl] .

"	You	are	whistling	in	the	dark	,	fool	.
"	你	是	吹口哨	在	这	黑暗的	,	傻子	.

“你这是在对着黑暗吹口哨，傻瓜。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [wˈʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ] [kræʃt] [ɒn] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] ['æstərɔɪd] ?

Have	you	not	wondered	why	you	crashed	on	this	wandering	asteroid	?
有	你	不是	想知道	为什么	你	崩溃了	在	这	漫游	小行星	?

你难道不好奇自己为什么会坠落在这颗漂泊的小行星上吗?

[wiː; wi] - ['wɪld] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

We	Arkkhans	willed	you	here	.
我们	-	意志	你	这里	.

我们阿克汗人把你带到这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [wiː; wi] ['wɪld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kræʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

There	was	nothing	wrong	with	your	ship	—	we	willed	you	to	crash	because
那里	曾是	没有什么	错误的	和	你的	船	—	我们	意志	你	到	碰撞	因为

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [wiːk] ['kriːtʃəz] [laɪk][juː; jʊ] .

we	wanted	weak	creatures	like	you	.
我们	通缉	虚弱的	生物	喜欢	你	.

你的飞船没有任何问题——我们故意让你坠毁，因为我们想要像你这样弱小的生物。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [faʊnd] [huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈteɪn]

"	You	are	the	first	we	found	whose	minds	are	strong	enough	to	contain
"	你	是	这	第一的	我们	成立	谁	思想	是	强的	足够的	到	包含

[ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ɪmpʌls] .

us	without	destroying	the	motor	impulses	.
我们	没有	摧毁	这	发动机	冲动	.

“你是我们发现的第一个拥有足够强大的意志力来控制我们，同时又不破坏运动冲动的人。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɪld] [kent] [naɪts] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [siːnz] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æz; əz]

"	The	Thing	filled	Kent	Knight's	mind	with	a	thousand	scenes	and	chuckled	as
"	这	事物	已填	肯特	骑士的	头脑	和	一个	千	场景	和	轻笑	作为

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [kent] [naɪt] .

the	horror	spread	like	wildfire	through	the	little	that	was	left	of	Kent	Knight	.
这	恐怖	传播	喜欢	野火	通过	这	小的	那	曾是	左边	的	肯特	骑士	.

“那东西让肯特·奈特的脑海中浮现出无数场景，当恐怖像野火一样在肯特·奈特残存的意识中蔓延时，它发出咯咯的笑声。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [naɪt] [kraɪd] , [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [θrəʊt] [kənˈvʌls] .

"	Knight	cried	,	the	muscles	in	his	lean	throat	convulsing	.
"	骑士	哭	,	这	肌肉	在	他的	倾斜	喉	抽搐	.

“奈特喊了一声，他瘦削的喉咙肌肉抽搐着。”

['sʌd(ə)nli] , [kent] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

Suddenly	,	Kent	Knight	began	to	run	.
突然	,	肯特	骑士	开始	到	跑步	.

突然，肯特·奈特开始奔跑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] ,

He	didn't	want	to	,
他	没有	想	到	,

他不想那样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪnjuːi] [legz] [drəʊv] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] [pleɪn] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] ,

but	his	long	sinewy	legs	drove	him	across	the	rocky	plain	at	reckless	speed	,
但	他的	长的	筋骨	腿	驾驶	他	穿过	这	岩石	清楚的	在	鲁莽	速度	,

但他那双修长有力的双腿驱使他以惊人的速度穿越了岩石平原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['fræntɪk]['ɔːdərs] [tuː; tə][stɒp] .

and	his	mind	would	not	answer	his	frantic	orders	to	stop	.
和	他的	头脑	会	不是	回答	他的	疯狂的	订单	到	停止	.

他疯狂地命令自己停止，但他的大脑却无法做出反应。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [θɪn] [eə(r)] ,

His	lungs	burned	and	screamed	as	they	sucked	in	the	asteroid's	thin	air	,
他的	肺	烧伤	和	尖叫	作为	他们	真烂	在	这	小行星的	薄的	空气	,

他的肺部灼痛难忍，拼命吸入小行星上稀薄的空气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [tʃest] .

and	his	heart	was	a	writhing	,	sobbing	thing	within	his	straining	chest	.
和	他的	心	曾是	一个	扭动	,	啜泣	事物	之内	他的	紧张	胸部	.

他的心脏在他紧绷的胸膛里剧烈跳动、呜咽不止。

[wʌn]['æŋk(ə)l] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rʌf] [hændz][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [brəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

One	ankle	caught	between	two	rough	hands	of	rock	and	broke	,	but	he	did
一	踝	捕捉	之间	二	粗糙的	双手	的	岩石	和	打破	,	但	他	做过

[nɒt] [stɒp] ['rʌnɪŋ] .

not	stop	running	.
不是	停止	跑步	.

他的一只脚踝被两块粗糙的岩石夹住骨折了，但他没有停止奔跑。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] ['fʊli] [ə'pɒn] [ðæt] ['fræktʃəd] [bəʊn] ,

Each	time	the	weight	of	his	body	fell	fully	upon	that	fractured	bone	,
每个	时间	这	重量	的	他的	身体	跌倒	完全	之上	那	破碎的	骨	,

每次他身体的重量完全压在那根断骨上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['splintə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ['dægəz] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː] [wɒt]

it	splintered	a	little	more	until	the	shards	were	sharp	daggers	biting	into	what
它	破碎的	一个	小的	更多的	直到	这	碎片	是	锋利的	匕首	咬	进入	什么

[maɪnd] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kent] [naɪt] .

mind	still	belonged	to	Kent	Knight	.
头脑	仍然	属于	到	肯特	骑士	.

它又碎裂了一些，直到碎片像锋利的匕首一样刺入肯特·奈特残存的意识中。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] — [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [stept] [ɒn][ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [edʒd] [rɒk] [ðæt] [kʌt]

Then	the	other	foot	—	the	right	one	—	stepped	on	a	razor	-	edged	rock	that	cut
然后	这	其他	脚	—	这	正确的	一	—	步	在	一个	剃刀	-	边缘	岩石	那	切

[θruː] [fleʃ] ,

through	flesh	,
通过	肉	,

然后另一只脚——右脚——踩到了一块锋利的石头，石头划破了皮肉。

[bəʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [kent] [naɪt] [ræn][ɒn] .

bone	and	sinew	,	but	still	Kent	Knight	ran	on	.
骨	和	腱子	,	但	仍然	肯特	骑士	跑	在	.

骨筋俱破，但肯特·奈特依然坚持奔跑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [peɪn] ['sɪgnlz] .

The	Thing	was	chuckling	at	the	stabbing	pain	signals	.
这	事物	曾是	轻笑	在	这	刺	疼痛	信号	.

那东西对刺痛的信号发出咯咯的笑声。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [nəʊ] , [kent] [naɪt] ?

Finally	It	said	,	"	No	,	Kent	Knight	?
最后	它	说	,	"	不	,	肯特	骑士	?

最后它说："不，肯特·奈特？"

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [naɪt] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['hɜːtɪŋ] [rɒk] ,
" It released control , and Knight sprawled on the hurting rock ,
" 它 发布 控制 , 和 骑士 蔓延 在 这 受伤 岩石 ,

"它松开了控制，奈特瘫倒在受伤的岩石上，

[ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd][stæb][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pleɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌn'felt] [θruː] [ðə; ði]
the blows and stabs of the rough plain against his body unfelt through the
这 打击 和 刺伤 的 这 粗糙的 清楚的 反对 他的 身体 无感觉的 通过 这
['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld] [fiːt] .
agony of his crippled feet .
痛苦 的 他的 残疾的 脚 .

崎岖平原撞击身体的冲击和刺痛，他残疾的双脚却痛得他毫无感觉。

" [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [θɪŋ] .
" I hate you , Thing .
" 我 恨 你 , 事物 .

"我恨你，东西。"

" [naɪts] ['dedli] [θɔːt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Knight's deadly thought reached for the Thing within his mind .
" 骑士的 致命 想法 达到 为了 这 事物 之内 他的 头脑 .

"骑士心中的邪恶念头触及了他脑海中的那个东西。"

[ðen] [kent] [naɪt] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɔb] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [hɪz; ɪz]
Then Kent Knight cradled his head in his arms and sobbed uncontrollably , his
然后 肯特 骑士 摇篮 他的 头 在 他的 武器 和 啜泣 无法控制 , 他的
['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
shoulders shaking convulsively ,
肩膀 摇晃 痉挛地 ,

然后肯特·奈特将头抱在臂弯里，无法控制地抽泣起来，肩膀剧烈地颤抖着。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['ægəni] .
his whole body trembling with rage and agony .
他的 所有的 身体 发抖 和 愤怒 和 痛苦 .

他全身因愤怒和痛苦而颤抖。

" [waɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['ɜːθlɪŋ] ?
" Why rebel , Earthling ?
" 为什么 反叛 , 世人 ?

"地球人，为什么要反抗？"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
You cannot prevail against us .
你 不能 占上风 反对 我们 .

你们不可能战胜我们。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
So simple it was to hurt you .
所以 简单的 它 曾是 到 伤害 你 .

伤害你是如此简单。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] [æz; əz]['aʊə(r)][hoʊsts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .
If you but accept your destiny as our hosts , it will be pleasant .
如果 你 但 接受 你的 命运 作为 我们的 主持人 , 它 将要 是 令人愉快的 .

如果你能接受自己作为东道主的命运，那将会是愉快的。

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [θruː] [kent] [naɪt] [ðen] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ænd; ənd]

"	The	sense	of	peace	which	flooded	through	Kent	Knight	then	was	so	deep	and
"	这	感觉	的	和平	哪个	被淹	通过	肯特	骑士	然后	曾是	所以	深的	和

[səʊ] [fʊl] ,

so	full	,
所以	满的	,

“当时肯特·奈特心中涌起的平静之感是如此深沉、如此充盈。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː]

he	wanted	to	cry	again	—	this	time	because	he	was	happy	and	free
他	通缉	到	哭	再次	—	这	时间	因为	他	曾是	快乐的	和	自由的

[ɒv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

他又想哭了——这一次是因为他感到快乐，摆脱了痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ægəni][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [slæʃed] [fʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

For	the	agony	in	the	broken	ankle	and	the	slashed	foot	was	gone	.
为了	这	痛苦	在	这	破碎的	踝	和	这	削减	脚	曾是	已消失	.

骨折的脚踝和被割伤的脚所带来的剧痛消失了。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]

The	throb	of	the	bruises	,	the	aching	loss	of	his	individuality	,	of	his	will
这	搏动	的	这	瘀伤	,	这	疼痛	损失	的	他的	个性	,	的	他的	将要

,

,
,

伤痕带来的阵阵刺痛，失去个性、失去意志的痛苦，

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˌmæn'kaɪndz]['destəni] [wɪð] [ðə; ði] - — [ɔːl] [ðiːz]

the	horror	of	his	and	mankind's	destiny	with	the	Arkkhans	—	all	these
这	恐怖	的	他的	和	人类的	命运	和	这	-	—	全部	这些

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他和全人类与阿尔汗人之间可怕的命运——这一切都消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ,

He	stood	up	slowly	and	,
他	站立	向上	缓慢地	和	,

他缓缓站起身来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

for	the	first	time	since	he	picked	up	the	strange	furry	little	creature	from
为了	这	第一的	时间	自从	他	挑选	向上	这	奇怪的	毛茸茸的	小的	生物	从

[ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ['krevɪs] ,

its	hiding	place	in	a	rock	crevice	,
它是	隐藏	地方	在	一个	岩石	裂缝	,

这是他自从把这只毛茸茸的奇怪小生物从岩石缝隙的藏身之处捡起来之后第一次.....

[hiː; hi][felt] [laɪk] [kent] [naɪt] .

he	felt	like	Kent	Knight	.
他	毛毡	喜欢	肯特	骑士	.

他感觉自己像肯特·奈特。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [feɪs] , [striːkt] [wɪð] [tɪəz] ,

He	lifted	his	dirty	face	,	streaked	with	tears	,
他	抬起	他的	肮脏的	脸	,	条纹	和	眼泪	,

他抬起满是泪痕的脏脸，

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɜːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːklɪŋ] [ɪts] [fə'mɪliə(r)] [əʊld] [sʌn] .

to	where	he	knew	Earth	must	be	circling	its	familiar	old	sun	.
到	在哪里	他	知道	地球	必须	是	盘旋	它是	熟悉的	老的	太阳	.

他知道地球一定正围绕着它熟悉的古老太阳运转。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [θɪŋ] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [fɪəd] [peɪn] .

He	whispered	,	"	Thing	,	all	my	life	I	have	feared	pain	.
他	低声说道	,	"	事物	,	全部	我的	生活	我	有	害怕	疼痛	.

他低声说："东西，我一生都在害怕痛苦。"

['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [maɪ] [pʌp] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [tiːθ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

Ever	since	I	was	a	kid	back	on	Earth	and	my	pup	dug	his	needle	teeth	in	my	hand	,
曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	后退	在	地球	和	我的	小狗	挖	他的	针	牙齿	在	我的	手	,

自从我还是个孩子，在地球上的时候，我的小狗用它尖尖的牙齿咬我的手，

[ai] [hæv; həv] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	hated	and	feared	it	.
我	有	憎恨	和	害怕	它	.

我一直憎恨它，也害怕它。

" [bʌt; bət] [piːs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	But	peace	at	your	price	is	not	for	me	.
"	但	和平	在	你的	价格	是	不是	为了	我	.

"但是，以你这样的代价换取和平，我无法接受。"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [naɪts] [fʊl] ,

If	you	don't	mind	,	"	and	Knight's	full	,
如果	你	不	头脑	,	"	和	骑士的	满的	,

如果你不介意的话，"而且骑士已经满了"，

['ɔːlməʊst] ['senʃuəl] [lɪps] [wɪtʃ] [lʌvd] ['pleʒə(r)] [səʊ] [wel] ['twɪstɪd] ['raɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] .

almost	sensual	lips	which	loved	pleasure	so	well	twisted	wryly	as	he	spoke	,	"	I'll	take	the	pain	.
几乎	感性的	嘴唇	哪个	喜爱	乐趣	所以	出色地	扭曲	略带讽刺地	作为	他	辐	,	"	患病的	拿	这	疼痛	.

他那几乎充满感官享受的嘴唇，在他说话时带着一丝苦涩的扭曲，"我愿意承受痛苦。"

" [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	He	got	it	.	.	.	.
"	他	得到	它	.	.	.	.

他明白了.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæmiz] [hɔːs] [breθ] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['lɪkə(r)] [fjuːmz] ,

It	was	Sammy's	hoarse	breath	,	saturated	with	liquor	fumes	,
它	曾是	萨米的	嘶哑	气息	,	饱和	和	酒	烟雾	,

那是萨米沙哑的呼吸声，充满了酒气。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [krɔːl] ['wɪərəli] [bæk] [ðə; ði] ['məʊltən] [rəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hel] [ɒv; əv] [peɪn] .

that	was	his	first	sensation	when	he	finally	crawled	wearily	back	the	molten	road	from	his	hell	of	pain	.
那	曾是	他的	第一的	感觉	什么时候	他	最后	爬行	疲劳	后退	这	熔融的	路	从	他的	地狱	的	疼痛	.

当他终于疲惫不堪地从痛苦的地狱中爬回滚滚滚的熔岩路上时，那是他最初的感受。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɪsnd] ['ævɪdli] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['tenjuəs] ['fɪŋgəz] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

His	mind	listened	avidly	,	reaching	out	tenuous	fingers	,	searching	every	nook	and
他的	头脑	听着	热情地	,	到达	出去	脆弱的	手指	,	搜索	每一个	角落	和

['kræni] [ɒv; əv] [kent] [naɪts] [breɪn] ,

cranny	of	Kent	Knight's	brain	,
裂缝	的	肯特	骑士的	脑	,

他的意识如饥似渴地倾听着，伸出纤细的手指，搜寻着肯特·奈特大脑的每一个角落。

[siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

seeking	out	the	Thing	.
寻求	出去	这	事物	.

寻找那个东西。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [gruː] ['ʃʊrər] , ['swɪftə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði][breɪn] , ['faɪndɪŋ]['əʊnli][peɪn]

The	fingers	grew	surer	,	swifter	as	they	worked	through	the	brain	,	finding	only	pain
这	手指	生长	确定	,	更迅捷	作为	他们	工作	通过	这	脑	,	寻找	仅有的	疼痛

.

:

.

手指在脑海里游走，动作越来越精准、越来越迅速，却只感受到疼痛。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['despərət] [maɪnd] [rɪ'lækst] .

Then	his	desperate	mind	relaxed	.
然后	他的	绝望的	头脑	轻松	.

然后，他绝望的心情放松了下来。

[peɪn][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Pain	was	something	it	understood	;	it	could	take	care	of	that	.
疼痛	曾是	某物	它	理解	;	它	可以	拿	关心	的	那	.

它能理解疼痛；它能处理疼痛。

[naɪt] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Knight	opened	his	eyes	.
骑士	打开	他的	眼睛	.

奈特睁开了眼睛。

['sæmiz] [blʌd] - [flekt] [blæk] [wʌnz] , ['pɒpɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,

Sammy's	blood	-	flecked	black	ones	,	popping	as	usual	from	his	flushed	face	,
萨米的	血	-	有斑点的	黑色的	一个	,	爆米花	作为	通常	从	他的	酡	脸	,

萨米那双沾满血迹的黑眼睛，像往常一样从他涨红的脸上凸显出来。

[stɛərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .

stared	into	his	eyes	from	only	inches	away	.
凝视	进入	他的	眼睛	从	仅有的	英寸	离开	.

两人近在咫尺，她凝视着他的眼睛。

" [kraɪps] , " ['mʌtə] [naɪt] .

"	Cripes	,	"	muttered	Knight	.
"	我的天哪	,	"	低声说道	骑士	.

"我的天哪，"奈特低声说道。

" ['sæmi] , [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] [ə'gen] !

"	Sammy	,	you're	stinking	drunk	again	!
"	萨米	,	你是	臭	醉	再次	!

"萨米，你又喝得烂醉了！"

" ['sæmi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [naɪt] [kʊd; kəd]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Sammy	pulled	his	face	back	far	enough	so	Knight	could	focus	his	eyes	.
"	萨米	拉	他的	脸	后退	远的	足够的	所以	骑士	可以	重点	他的	眼睛	.

"萨米把脸向后拉开，让奈特能够集中注意力。"

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blʌnt] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [peɪt] , [træns'fəːd] [ðə; ði] [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	rubbed	a	huge	blunt	paw	on	his	shiny	pate	,	transferred	the	paw	to	his
他	摩擦	一个	巨大的	钝	爪子	在	他的	闪亮的	肉酱	,	转移	这	爪子	到	他的

['brəʊkən] [nəʊz] ,

broken	nose	,
破碎的	鼻子	,

他用一只巨大的钝爪蹭了蹭自己光滑的头皮，然后又把爪子移到自己断掉的鼻子上。

[traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]

tried	unsuccessfully	to	straighten	the	sharp	curve	it	made	to	the	right	before
尝试	不成功	到	拉直	这	锋利的	曲线	它	制成	到	这	正确的	前

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

he	answered	,
他	回答	,

他试图将向右急转弯的物体拉直，但没有成功，然后才回答。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

very	slowly	and	very	distinctly	.
非常	缓慢地	和	非常	明显地	.

非常缓慢，非常清晰。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [kent] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'stjuːt][ænd; ənd]

"	You	know	,	Kent	,	I	do	believe	that	you	have	made	a	highly	astute	and
"	你	知道	,	肯特	,	我	做	相信	那	你	有	制成	一个	高度	精明	和

['haɪli] [kə'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

highly	correct	observation	.
高度	正确的	观察	.

"肯特，你知道吗，我确实认为你的观察非常敏锐，也非常正确。"

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ]

I	think	,	however	,	that	you	are	guilty	of	an	understatement	when	you	say
我	思考	,	然而	,	那	你	是	有罪的	的	一个	轻描淡写	什么时候	你	说

['əʊnli] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] .

only	stinking	drunk	.
仅有的	臭	醉	.

但我认为，你说他只是喝得烂醉如泥，这未免太轻描淡写了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][bɪndʒ] - ['rɪdn] [laɪf] [biːn] [æz; əz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs]

I	have	never	in	my	binge	-	ridden	life	been	as	intoxicated	as	I	am	at	this
我	有	绝不	在	我的	狂饮	-	骑	生活	到过	作为	酣	作为	我	是	在	这

['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

present	moment	.
展示	片刻	.

在我酗酒成瘾的一生中，我从未像此刻这样醉得如此厉害。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət] [naɪt] .

"	He	waved	his	paw	at	Knight	.
"	他	挥手	他的	爪子	在	骑士	.

他朝奈特挥了挥爪子。

" [bʌt; bət] , [kent] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnətli] [rɒŋ] .

"	But	,	Kent	,	there	is	something	very	definitely	wrong	.
"	但	,	肯特	,	那里	是	某物	非常	确实	错误的	.

"但是，肯特，肯定有什么地方出了大问题。"

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['laʊsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌbiːə'tɪfɪk] ['fiːlɪŋ] [ai][hæv; həv]['ɑːftə(r)] [θriː] [kwɔːts] .

Something	is	lousing	up	the	usual	beatific	feeling	I	have	after	three	quarts	.
某物	是	虱子	向上	这	通常	幸福的	感觉	我	有	后	三	夸脱	.

喝了三夸脱之后，我通常那种愉悦的感觉似乎被什么东西破坏了。

['ɒnɪst] [tuː; tə] [gɒʃ] , [kent] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː]

Honest	**to**	**gosh**	**,**	**Kent**	**,**	**I**	**have**	**been**	**drinking**	**for**	**three**	**days**	**and**	**three**
诚实的	到	天哪	,	肯特	,	我	有	到过	喝	为了	三	天	和	三

[naɪts] ,

nights	**,**
夜晚	,

老实说，肯特，我已经连续喝了三天三夜了。

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	**I**	**can't**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
但	我	不能	去	到	睡觉	.

但我睡不着。

[ai][kænt] [pɑːs] [aʊt] .

I	**can't**	**pass**	**out**	**.**
我	不能	经过	出去	.

我不会昏倒。

[ai][kænt] [get] ['hæpi] .

I	**can't**	**get**	**happy**	**.**
我	不能	得到	快乐的	.

我高兴不起来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] - [lait] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪli]

"	**He**	**shook**	**his**	**bald**	**head**	**,**	**and**	**the**	**wall**	**-**	**light**	**made**	**it**	**gleam**	**like**	**a**	**highly**
"	他	摇晃	他的	秃	头	,	和	这	墙	-	光	制成	它	闪耀	喜欢	一个	高度

['pɒlɪʃt] [eg] .

polished	**egg**	**.**
抛光	蛋	.

他摇了摇光秃秃的脑袋，墙上的灯光照得它像一颗擦得锃亮的鸡蛋一样闪闪发光。

" [hel] , [kent] , " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Hell**	**,**	**Kent**	**,**	**"**	**he**	**exploded**	**suddenly**	**.**
"	地狱	,	肯特	,	"	他	爆炸了	突然	.

“该死，肯特！”他突然爆发了。

" [ɔːl][ai][duː; də][ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] , ['ɒnɪst] [tuː; tə] [gɒʃ] ,

"	**All**	**I**	**do**	**is**	**drink**	**and**	**,**	**honest**	**to**	**gosh**	**,**
"	全部	我	做	是	喝	和	,	诚实的	到	天哪	,

“我除了喝酒什么都不做，老实说，

[ˌaɪ 'tiː][gets] ['taɪəsəm] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

it	**gets**	**tiresome**	**lifting**	**and**	**dropping**	**a**	**bottle**	**all**	**the**	**time**	**,**	**day**	**and**	**night**	**.**
它	获得	令人厌烦	举重	和	下降	一个	瓶子	全部	这	时间	,	天	和	夜晚	.

日日夜夜不停地搬动瓶子，很累人。

[bʌt; bət][ai][kænt][stɒp] .

But	**I**	**can't**	**stop**	**.**
但	我	不能	停止	.

但我无法停止。

[maɪ][maɪnd] [kiːps] ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [drʌŋk] .

My	**mind**	**keeps**	**nagging**	**at**	**me**	**to**	**stay**	**drunk**	**.**
我的	头脑	保持	唠叨	在	我	到	停留	醉	.

我的脑海里一直有个声音在怂恿我继续喝醉。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	**just**	**like**	**there**	**was**	**somebody**	**in**	**me**	**with**	**me**	**.**
它是	只是	喜欢	那里	曾是	某人	在	我	和	我	.

感觉就像有人在我体内陪伴着我一样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][tʃaɪld] .

"	He	was	shaking	his	head	like	a	puzzled	child	.
"	他	曾是	摇晃	他的	头	喜欢	一个	困惑	孩子	.

他像个困惑的孩子一样摇着头。

[kent] [naɪt] [sæt][ʌp] ['sləʊli] , [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm] .

Kent	Knight	sat	up	slowly	,	looked	first	at	his	feet	,	then	wiggled	them	.
肯特	骑士	卫星	向上	缓慢地	,	看起来	第一的	在	他的	脚	,	然后	扭动	他们	.

肯特·奈特缓缓坐起身，先是看了看自己的脚，然后动了动脚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ɔːl] [raɪt] .

They	were	healed	all	right	.
他们	是	已治愈	全部	正确的	.

他们都痊愈了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmi] .

At	last	he	looked	at	Sammy	.
在	最后的	他	看起来	在	萨米	.

最后他看向了萨米。

[səʊ] [ðeid] [gɒt][hɪm] , [tuː] .

So	they'd	got	him	,	too	.
所以	他们会	得到	他	,	也	.

所以他们也把他抓住了。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ðə; ði]['pærəˌsaɪt] ?

How	many	of	the	others	have	the	parasites	?
如何	许多	的	这	其他的	有	这	寄生虫	?

其他有多少人身上有寄生虫?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][maɪ] [θɪŋ] [left] [ˌem 'iː] ?

And	why	has	my	Thing	left	me	?
和	为什么	有	我的	事物	左边	我	?

为什么我的"它"离开了我?

[kent] [naɪt] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , ['weərəli] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['flæsɪd] ,

Kent	Knight	stood	up	slowly	,	warily	,	fearing	that	the	Thing	would	make	his	muscles	flaccid	,
肯特	骑士	站立	向上	缓慢地	,	谨慎地	,	害怕	那	这	事物	会	制作	他的	肌肉	松弛	,

肯特·奈特缓缓站起身，小心翼翼，生怕那东西会使他的肌肉瘫软无力。

[lɪmp] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [baɪ][ðə; ði] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [stɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

limp	,	uncontrollable	by	the	wee	bit	of	mind	that	still	was	his	.
跛行	,	不可控的	经过	这	哇	少量	的	头脑	那	仍然	曾是	他的	.

瘫软无力，仅存的一点理智也无法控制他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkl][hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['sæmi] .

He	looked	around	the	sleeping	cubicle	he	shared	with	Sammy	.
他	看起来	大约	这	睡眠	隔间	他	共享	和	萨米	.

他环顾了一下他和萨米共用的睡眠隔间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmiz] [bɔːld] [peɪt] , [ðə; ði] ['hærɪd] [blæk] [aɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

He	looked	at	Sammy's	bald	pate	,	the	harried	black	eyes	,	remembering	.
他	看起来	在	萨米的	秃	肉酱	,	这	疲惫不堪	黑色的	眼睛	,	记住	.

他看着萨米光秃秃的脑袋和疲惫的黑眼睛，回忆起往事。

" [səʊ] [aɪv] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , ['sæmi] ?

"	So	I've	been	gone	for	three	days	and	three	nights	,	Sammy	?
"	所以	我已经	到过	已消失	为了	三	天	和	三	夜晚	,	萨米	?

"萨米，我已经离开三天三夜了？"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['træməl] [maɪnd] [θɔːt] ,
" I couldn't have been unconscious that long , his trammeled mind thought ,
" 我 不能 有 到过 无意识 那 长的 , 他的 被束缚 头脑 想法 ,

"我不可能昏迷那么久，"他被束缚的意识想。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'felt] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
conscious of the unfelt shackles of the Thing .
有意识的 的 这 无感觉的 镣铐 的 这 事物 .

意识到那东西无形的束缚。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .
He walked slowly to the porthole .
他 步行 缓慢地 到 这 舷窗 .

他缓缓走向舷窗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld] [aʊt] [pɑːst][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [pleɪn] .
His eyes traveled out past the greensward to the rocky plain .
他的 眼睛 旅行 出去 过去的 这 绿地 到 这 岩石 清楚的 .

他的目光越过绿茵场，望向岩石遍布的平原。

" ['æstərɔɪd] [taɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Asteroid time ? " he asked .
" 小行星 时间 ? " 他 问 .

"小行星时代？"他问道。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd][bʌt; bət] . . . .
That wouldn't be so bad but . . . .
那 不会 是 所以 坏的 但 . . . .

那倒也不算太糟，但是.....

" [krəʊn] [taɪm] , " ['sæmi] ['mʌtə] .
" Chron time , " Sammy muttered .
" 克朗 时间 , " 萨米 低声说道 .

"时间流逝，"萨米低声说道。

[θriː] [ɜːθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] !
Three Earth days and nights !
三 地球 天 和 夜晚 !

三个地球日夜！

[weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ?
Where have I been ?
在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了？

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃʌdə] .
His mind shuddered .
他的 头脑 颤抖 .

他不禁打了个寒颤。

[ɪts] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .
Its laughter was mocking .
它是 笑声 曾是 嘲讽 .

它的笑声是嘲讽的。

[kent] [naɪt] [delv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Kent Knight delved through his memory .
肯特 骑士 深入研究 通过 他的 记忆 .

肯特·奈特深入回忆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , ['tʃekɪŋ] ['plænɪts] , ['plænɪˌtɔɪd] [ænd; ənd]

We	were	exploring	,	that	was	all	,	checking	planets	,	planetoids	and
我们	是	探索	,	那	曾是	全部	,	检查	行星	,	小行星	和

['æstərɔɪdz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] .

asteroids	with	an	eye	to	colonization	.
小行星	和	一个	眼睛	到	殖民化	.

我们当时只是在进行探索，仅此而已，检查行星、小行星和行星体，以便进行殖民。

[wiː; wi] [krækt] [ʌp] [hɪə(r)] .

We	cracked	up	here	.
我们	裂纹	向上	这里	.

我们在这里笑翻了。

[aɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [bɜːnd] - [aʊt] ['rɒkɪt] [ʃiːld] .

I	went	looking	for	lead	to	replace	a	burned	-	out	rocket	shield	.
我	去	寻找	为了	带领	到	代替	一个	烧伤	-	出去	火箭	盾	.

我去找铅来替换烧毁的火箭护罩。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] , [ə; eɪ] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] .

I	saw	the	pretty	little	beastie	,	a	furry	little	ball	.
我	锯	这	漂亮的	小的	野兽	,	一个	毛茸茸的	小的	球	.

我看到了那只漂亮的小家伙，一个毛茸茸的小球。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	touched	it	.
我	感动	它	.

我摸了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌem 'iː] .

And	It	had	me	.
和	它	有	我	.

它让我着迷了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['sæmi] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ?

I	wonder	if	it	got	Sammy	the	same	way	?
我	想知道	如果	它	得到	萨米	这	相同的	方式	?

我想知道萨米是否也受到了同样的对待?

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

He	started	to	put	the	question	into	words	.
他	开始	到	放	这	问题	进入	字	.

他开始用语言表达这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	answer	was	there	.
这	回答	曾是	那里	.

答案就在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtəˌbɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [wen] ['sæmi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ]

A	little	butterball	of	fur	came	into	view	when	Sammy	shifted	his	seat	on	the
一个	小的	黄油球	的	毛皮	来了	进入	看法	什么时候	萨米	转移	他的	座位	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

萨米挪了挪身子，在地板上看到了一个毛茸茸的小肉球。

[ðen] [weə(r)] [ɪz] [maɪn] ?
Then **where** **is** **mine** **?**
然后 在哪里 是 矿 ?

那我的呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [id] [leɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He **looked** **around** **the** **floor** **,** **then** **turned** **to** **where** **he'd** **lain** **on** **the** **floor** **.**
他 看起来 大约 这 地面 , 然后 转向 到 在哪里 他会 莱恩 在 这 地面 .

他环顾四周，然后转向自己刚才躺着的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [stɪl] [ˈbegɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] .
It **was** **there** **,** **still** **begging** **to** **be** **touched** **.**
它 曾是 那里 , 仍然 乞讨 到 是 感动 .

它就在那里，依然渴望被触摸。

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [peɪn] [rəʊz] [ʌp] [ʃɑːp] .
He **bent** **toward** **it** **,** **but** **the** **memory** **of** **pain** **rose** **up** **sharp** **.**
他 弯曲 朝向 它 , 但 这 记忆 的 疼痛 玫瑰 向上 锋利的 .

他俯身靠近，但痛苦的记忆却猛然涌上心头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] .
He **looked** **at** **it** **instead** **.**
他 看起来 在 它 反而 .

他却看了看它。

[ˈsæmi] [kɔːf] .
Sammy **coughed** **.**
萨米 咳嗽 .

萨米咳嗽了一声。

" [juː; jʊ] [ˈnɜːvəs] , [kent] ? [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [snɔːt] ?
" **You** **nervous** **,** **Kent** **?** **Want** **to** **participate** **in** **a** **little** **snort** **?**
" 你 紧张的 , 肯特 ? 想 到 参加 在 一个 小的 哼哼 ?

“你紧张吗，肯特？想不想一起吸一口气？”

" [ˈsæmi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [naɪt] .
" **Sammy** **took** **a** **swig** **out** **of** **the** **bottle** **and** **offered** **it** **to** **Knight** **.**
" 萨米 采取 一个 啜饮 出去 的 这 瓶子 和 提供 它 到 骑士 .

萨米从瓶子里喝了一口，然后递给了奈特。

" [nəʊ] , [ˈsæmi] .
" **No** **,** **Sammy** **.**
" 不 , 萨米 .

“不，萨米。”

[ðæts] [wɒt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] , [rɪˈmembə(r)] ?
That's **what** **put** **me** **on** **this** **hellish** **little** **ship** **,** **remember** **?**
那就是 什么 放 我 在 这 地狱般的 小的 船 , 记住 ?

还记得吗？就是这件事把我送到了这艘该死的小船上。

[faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈeksaɪl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Five **years** **of** **exile** **from** **Earth** **.**
五 年 的 流亡 从 地球 .

被放逐出地球五年。

" [ˈsæmi] [nˈɒdɪd] [ˈaʊlɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Sammy** **nodded** **owlishly** **,** **and** **said** **,**
" 萨米 点头 像猫头鹰一样 , 和 说 ,

萨米像猫头鹰一样点了点头，说道：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
in **the** **cruel** **honesty** **of** **men** **who** **have** **been** **broken** **by** **the** **same** **thing** **,**
在 这 残忍的 诚实 的 男人 WHO 有 到过 破碎的 经过 这 相同的 事物 ,

在那些曾被同样的事情击垮的男人的残酷诚实中，

" [ɪts] [mænz] [greɪt] [kɜːs] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm]
" It's man's great curse , but women are worse , and you had them
" 它是 男人的 伟大的 诅咒 , 但 女性 是 更糟 , 和 你 有 他们
[bəuθ] . "
both . "
两个都 . "

"这是男人的一大诅咒，但女人更糟，而你两者兼得。"

" [nɒt] ['wɪmɪn] , ['sæmi] , [ə; eɪ]['wʊmən] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [gai]
" Not women , Sammy , a woman — but she loved another guy
" 不是 女性 , 萨米 , 一个 女士 — 但 她 喜爱 其他 盖伊

"不是女人，萨米，是一个女人——但她爱上了另一个男人。"

[səʊ][ai][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt] . "
so I just walked out . "
所以 我 只是 步行 出去 . "

于是我就走了出去。

" [kə'rekʃn] , [pliːz] , " ['sæmi] [sed] .
" Correction , please , " Sammy said .
" 更正 , 请 , " 萨米 说 .

"请更正一下，"萨米说道。

" [juː; jʊ] ['fləʊtɪd] [aʊt] .
" You floated out .
" 你 漂浮 出去 .

你飘了出去。

" ['sæmi] [lʊkt] [sæd] .
" Sammy looked sad .
" 萨米 看起来 伤心 .

萨米看起来很伤心。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [kent] .
" That was the trouble , Kent .
" 那 曾是 这 麻烦 , 肯特 .

"问题就在这里，肯特。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevə(r)] [stɒpt] ['fləʊtɪŋ] .
You should have never stopped floating .
你 应该 有 绝不 停止 漂浮的 .

你本不该停止漂浮。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][ai] [steɪ] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
I'm happy and I stay that way because of liquor .
我是 快乐的 和 我 停留 那 方式 因为 的 酒 .

我因为喝酒而感到快乐，并且一直保持这种快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
But you stopped , and now look at you .
但 你 停止 , 和 现在 看 在 你 .

但你停了下来，看看你现在的样子。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [smaɪld] [wʌns] .
In the three years I've been on this ship with you , you never have smiled once .
在 这 三 年 我已经 到过 在 这 船 和 你 , 你 绝不 有 微笑 一次 .

在我与你一同待在这艘船上的三年里，你从未笑过一次。

[kʌm] [ɒn] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
Come **on** **,** **have** **a** **drink** **.**
来 在 , 有 一个 喝 .

来，喝一杯。

" [kent] [naɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kent** **Knight** **shook** **his** **head** **.**
" 肯特 骑士 摇晃 他的 头 .

肯特·奈特摇了摇头。

['sæmi] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə] [lɒŋ] [snɔ:t] .
Sammy **took** **an** **extra** **long** **snort** **.**
萨米 采取 一个 额外的 长的 哼哼 .

萨米深深地吸了一口气。

" ['ɒnɪst] [tu:; tə] [gɒʃ] , [kent] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] .
" **Honest** **to** **gosh** **,** **Kent** **,** **there** **must** **be** **something** **wrong** **with** **this** **stuff** **.**
" 诚实的 到 天哪 , 肯特 , 那里 必须 是 某物 错误的 和 这 东西 .

“老天爷啊，肯特，这东西肯定有问题。”

[ɪts] ['səʊbərɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] .
It's **sobering** **me** **up** **.**
它是 令人清醒 我 向上 .

这让我清醒了些。

" [naɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmi] , ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Knight** **looked** **at** **Sammy** **,** **thinking** **,** **Just** **wait** **until** **It** **starts** **talking** **to** **you** **.**
" 骑士 看起来 在 萨米 , 思维 , 只是 等待 直到 它 开始 说 到 你 .

奈特看着萨米，心想：等着瞧吧，它很快就会开始跟你说话了。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
He **almost** **smiled** **at** **the** **thought** **.**
他 几乎 微笑 在 这 想法 .

想到这里，他几乎要笑出来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃʌdə] [ɪn'sted] .
But **his** **mind** **shuddered** **instead** **.**
但 他的 头脑 颤抖 反而 .

但他的内心却不由自主地颤抖了一下。

['sæmi] [wɒz; wəz]['terə(r)] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][di:] . [ti:] . [ɪmps] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] .
Sammy **was** **terror** **-** **stricken** **enough** **when** **the** **little** **D** **.** **T** **.** **imps** **talked** **to** **him** **.**
萨米 曾是 恐怖 - 受打击的 足够的 什么时候 这 小的 D . T . 小恶魔 谈话 到 他 .

当那些小恶魔和萨米说话时，萨米已经吓坏了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [draɪv] [hɪm][mæd] .
It **would** **drive** **him** **mad** **.**
它 会 驾驶 他 疯狂的 .

这会让他发疯。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
As **It** **is** **doing** **to** **me** **.**
作为 它 是 正在做 到 我 .

它现在对我也是这样。

[hʌ] - [ʌ; ɜ:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪspəd] ['kɔ:ʃəsli] , [ju:; jʊ][doʊnt][træp][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:zəli] .
Huh **-** **uh** **,** **his** **mind** **whispered** **cautiously** **,** **you** **don't** **trap** **me** **that** **easily** **.**
嗯 - 呃 , 他的 头脑 低声说道 谨慎地 , 你 不 陷阱 我 那 容易地 .

“哼，”他内心谨慎地低语道，“你没那么容易困住我。”

[naɪt] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kju:bɪkl][dɔ:(r)] .
Knight **strode** **toward** **the** **cubicle** **door** **.**
骑士 大步走 朝向 这 隔间 门 .

奈特大步走向隔间门。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

He	followed	the	passageway	to	the	outer	lock	and	stepped	out	into	the
他	随后	这	通道	到	这	外	锁	和	步	出去	进入	这

['æs.tə.rɔɪdz] [θɪn] [bʌt; bət] ['briːðəbl] [eə(r)] .

asteroid's	thin	but	breathable	air	.
小行星的	薄的	但	透气的	空气	.

他沿着通道来到外闸，然后踏入小行星稀薄但可以呼吸的空气中。

[haɪd] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɜːrdʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Hide	our	thoughts	,	his	mind	urged	,	and	I	will	tell	you	something	.
隐藏	我们的	想法	,	他的	头脑	敦促	,	和	我	将要	告诉	你	某物	.

“隐藏我们的想法，”他的内心命令道，“我会告诉你一些事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

But	It	was	listening	.
但	它	曾是	聆听	.

但它一直在倾听。

[tuː] [taɪmz] [tuː] [ɪz][fɔː(r)] , [tuː] [taɪmz] [θriː] [ɪz][sɪks] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

Two	times	two	is	four	,	two	times	three	is	six	—	what	do	you	want	to	tell	me	,
二	时代	二	是	四	,	二	时代	三	是	六	—	什么	做	你	想	到	告诉	我	,

二乘二等于四，二乘三等于六——你想告诉我什么？

[maɪnd] ? — [ɪz] [eɪt] , [tuː] [taɪmz] [faɪv][ɪz] — ['sæmi] , ['keəf(ə)l] , ['keəf(ə)l] , ['keəf(ə)l] ! — [ˌfɔː'tiːn] ,

mind	?	—	is	eight	,	two	times	five	is	—	Sammy	,	careful	,	careful	,	careful	!	—	fourteen	,
头脑	?	—	是	八	,	二	时代	五	是	—	萨米	,	小心	,	小心	,	小心	!	—	十四	,

[tuː] [taɪmz] [eɪt] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] — ['sæmi] [wɒt] ?

two	times	eight	is	sixteen	—	Sammy	what	?
二	时代	八	是	十六	—	萨米	什么	?

小心？——是八，二乘五等于——萨米，小心，小心，小心！——十四，二乘八等于十六——萨米，什么？

['sæmi] [wɒt] , [maɪnd] ! — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [taɪ; ti] - [tuː] , [tuː] [taɪmz] [twelv] [ɪz] — [wiː; wi]

Sammy	what	,	mind	!	—	I	don't	understand	—	ty	-	two	,	two	times	twelve	is	—	We
萨米	什么	,	头脑	!	—	我	不	理解	—	ty	-	二	,	二	时代	十二	是	—	我们

[kænt] [haɪd][frɒm; frəm] [ɪts] [maɪnd] — ['twenti] - [eɪt] .

can't	hide	from	It's	mind	—	twenty	-	eight	.
不能	隐藏	从	它是	头脑	—	二十	-	八	.

萨米，什么，注意！——我不明白——二十二，二乘十二等于——我们无法躲避它的想法——二十八。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] !

It	was	laughing	!
它	曾是	笑	!

它在笑！

[naɪts] [aɪz] ['flik] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] ['kæptɪn] ['aɪzək]['hænsən][wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]

Knight's	eyes	flicked	toward	the	spring	where	Captain	Isaac	Hansen	was	tasting	the
骑士的	眼睛	轻弹	朝向	这	春天	在哪里	队长	艾萨克	汉森	曾是	品尝	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

奈特的目光瞥向泉水边，艾萨克·汉森上尉正在那里品尝泉水。

" [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [kent] [naɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkl] .

"	I	know	everything	,	Kent	Knight	,	"	It	chuckled	.
"	我	知道	一切	,	肯特	骑士	,	"	它	轻笑	.

“我什么都知道，肯特·奈特，”它轻笑着说。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət][haɪd][frɒm; frəm]

"	I	could	tell	you	what	your	mind	is	trying	to	tell	you	but	hide	from
"	我	可以	告诉	你	什么	你的	头脑	是	尝试	到	告诉	你	但	隐藏	从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

"我可以告诉你你内心想告诉你什么，但你却躲着我。"

" [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

"你?

" [naɪts] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['lɪstləs] .

"	Knight's	thought	was	listless	.
"	骑士的	想法	曾是	蔫	.

奈特的思绪一片空白。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kent] [naɪt] , [ðəʊ] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

"	The	part	that	was	still	Kent	Knight	,	though	smothered	by	the	Thing's	presence	,
"	这	部分	那	曾是	仍然	肯特	骑士	,	尽管	窒息	经过	这	事物	在场	,

"尽管被'异形'的存在所掩盖，但肯特·奈特的那部分仍然存在，

[saɪd] , [ænd; ənd] [naɪt] [felt] [hɪm'self] [saɪ] ['ɔːlməʊst][ɪn] [rɪ'liːf] .

sighed	,	and	Knight	felt	himself	sigh	almost	in	relief	.
叹了口气	,	和	骑士	毛毡	他自己	叹	几乎	在	宽慰	.

他叹了口气，奈特感觉自己几乎如释重负地叹了口气。

" [nəʊ] , " [kent] [naɪt] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	"	Kent	Knight	said	,	and	his	lips	were	smiling	.
"	不	,	"	肯特	骑士	说	,	和	他的	嘴唇	是	微笑	.

"不，"肯特·奈特说道，他的嘴角带着微笑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [θɪŋ] .

"	You	don't	know	what	it's	trying	to	tell	me	,	Thing	.
"	你	不	知道	什么	它是	尝试	到	告诉	我	,	事物	.

"你不知道它想告诉我什么，小东西。"

[wiːl; wil] [biːt] [juː; jʊ] .

We'll	beat	you	.
出色地	打	你	.

我们会打败你们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	will	let	me	know	and	you	won't	know	it	.	"
它	将要	让	我	知道	和	你	惯于	知道	它	.	"

它会让我知道，而你却不会知道。

" [ai] [wɪl] [nəʊ] !

"	I	will	know	!
"	我	将要	知道	!

我会知道的!

" [ðə; ði] [θɪŋz] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] , ['ɔ:lməʊst]['æŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə'gen] [wɪð] [peɪn]

"	The	Thing's	thought	was	sharp	,	almost	angry	,	and	it	struck	again	with	pain
"	这	事物	想法	曾是	锋利的	,	几乎	生气的	,	和	它	击	再次	和	疼痛

.

:

·

"那东西的思想尖锐，近乎愤怒，它再次感到一阵剧痛。"

[bʌt; bət] [kent] [naɪt] [hæd; həd] [həʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] . . . [tu:] [mʌtʃ] .

But	Kent	Knight	had	hope	again	,	and	the	pain	didn't	matter	.	.	.	too	much	.
但	肯特	骑士	有	希望	再次	,	和	这	疼痛	没有	事情	.	.	.	也	很多	.

. . .

: : :

· · ·

但肯特·奈特重拾希望，痛苦对他来说……并不太重要……

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] [bɪ'haɪnd] , [kent] [naɪt] [reɪzd] [hɪm'self]

When	it	was	gone	,	leaving	only	the	echoes	behind	,	Kent	Knight	raised	himself
什么时候	它	曾是	已消失	,	离开	仅有的	这	回声	在后面	,	肯特	骑士	提高	他自己

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

当一切消失，只留下回声时，肯特·奈特站起了身来。

[wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['taɪni] [sprɪŋ] [weə(r)] ['kæptɪn] ['hænsən][wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]

walked	slowly	toward	the	tiny	spring	where	Captain	Hansen	was	still	tasting	the
步行	缓慢地	朝向	这	微小的	春天	在哪里	队长	汉森	曾是	仍然	品尝	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

慢慢地走向那处小泉眼，汉森船长还在那里品尝泉水。

['kæptɪn] ['hænsən] , [hɪz; ɪz] [si:md] [feɪs] ['bi:mɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Captain	Hansen	,	his	seamed	face	beaming	,	looked	up	as	Knight	approached	.
队长	汉森	,	他的	缝合	脸	光芒四射	,	看起来	向上	作为	骑士	接近	.

汉森上尉满脸笑容，抬头看着奈特走近。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɑ:klɪŋ] .

His	blue	eyes	were	sparkling	.
他的	蓝色的	眼睛	是	闪闪发光	.

他那双蓝眼睛闪闪发光。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [m'ɪliənz] [ɒn] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] , [kent] !

"	We	can	make	millions	on	this	water	,	Kent	!
"	我们	能	制作	百万	在	这	水	,	肯特	!

"肯特，我们可以靠这水赚数百万美元！"

[ɪts] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ju:θ] [ðæt] [pɒns] [di:] ['li:ɔn] [sɔ:t] !

It's	the	fountain	of	youth	that	Ponce	de	Leon	sought	!
它是	这	喷泉	的	青年	那	庞塞	德	莱昂	寻求	!

这就是庞塞·德·莱昂苦苦寻觅的青春之泉！

[waɪ] , [lʊk] , [aɪv] [sip] ['əʊnli][ə'baʊt] [θri:] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][əʊld][hændz] .

Why	,	look	,	I've	sipped	only	about	three	ounces	and	look	at	my	old	hands	.
为什么	,	看	,	我已经	啜饮	仅有的	关于	三	盎司	和	看	在	我的	老的	双手	.

你看，我只喝了大约三盎司，瞧瞧我这双老手。

['ðer] [smu:ð] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔ:z] !

They're	smooth	and	young	as	yours	!
它们是	光滑的	和	年轻的	作为	你的	!

它们光滑年轻，就像你的一样！

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] — [siː] [ðə; ði] [freʃ] [njuː] [skɪn] !

And	my	face	—	see	the	fresh	new	skin	!
和	我的	脸	—	看	这	新鲜的	新的	皮肤	!

还有我的脸——看看这焕然一新的肌肤!

" [kent] [naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz] .

"	Kent	Knight	looked	at	the	Captain's	hands	.
"	肯特	骑士	看起来	在	这	船长的	双手	.

肯特·奈特看着船长的双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][eɪdʒ] - [nɑːld] , [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [bɪg] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['fɪŋgəz] .

They	were	age	-	gnarled	,	the	knuckles	big	against	the	wizened	fingers	.
他们	是	年龄	-	盘根错节的	,	这	指关节	大的	反对	这	干瘪	手指	.

它们饱经风霜，指关节粗大，与干裂的手指形成鲜明对比。

[naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .

Knight	looked	at	the	Captain's	face	.
骑士	看起来	在	这	船长的	脸	.

骑士看着船长的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd][ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd][əʊld] .

It	was	lined	and	rough	and	old	.
它	曾是	衬里	和	粗糙的	和	老的	.

它有衬里，表面粗糙，而且很旧。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] , [θɪŋ] ?

He	thought	,	Another	manifestation	of	your	powers	,	Thing	?
他	想法	,	其他	表现	的	你的	权力	,	事物	?

他心想，这是你能力的另一种展现方式吗，小东西?

[meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [driːm] [kʌm] [truː] ?

Make	a	man's	dream	come	true	?
制作	一个	男人的	梦	来	真的	?

让男人的梦想成真?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [driːm] .

That	is	the	Captain's	dream	.
那	是	这	船长的	梦	.

那是船长的梦想。

[hiː; hi]['wɒnts]['nevə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] .

He	wants	never	to	grow	old	.
他	想要	绝不	到	生长	老的	.

他不想变老。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] , " [waɪ] ,

But	he	said	,	and	he	actually	put	feeling	into	the	words	,	"	Why	,
但	他	说	,	和	他	实际上	放	感觉	进入	这	字	,	"	为什么	,

但他说道，而且他确实在言语中流露出感情，"为什么，

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] , [aɪk] .

you	look	like	that	picture	of	your	son	on	your	desk	,	Ike	.
你	看	喜欢	那	图片	的	你的	儿子	在	你的	桌子	,	艾克	.

艾克，你长得好像你办公桌上那张你儿子的照片。

[bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] ?

But	hadn't	you	better	be	careful	?
但	之前没有	你	更好的	是	小心	?

但你难道不应该小心点吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['wɔːtərz] [streŋθ] .

You	don't	know	that	water's	strength	.
你	不	知道	那	水的	力量	.

你不知道水的强度。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kɔːz] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

It	might	cause	irreparable	damage	to	you	.	"
它	可能	原因	无法弥补的	损害	到	你	.	"

这可能会对你造成无法弥补的损害。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈkæptɪn] [ˈhænsən] [əˈgriːd] .

"	That's	right	,	"	Captain	Hansen	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	队长	汉森	同意	.

“没错，”汉森上尉同意道。

" [aɪm] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	I'm	young	enough	now	,	don't	you	think	?
"	我是	年轻的	足够的	现在	,	不	你	思考	?

“我现在还年轻，你不觉得吗？”

" [naɪt] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] , [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	Knight	twisted	his	lips	into	a	smile	he	didn't	feel	,	turned	back	toward	the	ship
"	骑士	扭曲	他的	嘴唇	进入	一个	微笑	他	没有	感觉	,	转向	后退	朝向	这	船

.

:
.

“奈特强颜欢笑，脸上却毫无笑容，然后转身面向飞船。”

[ˈkæptɪn] [ˈhænsən] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈdɑːnsɪŋ] .

Captain	Hansen	followed	him	,	dancing	.
队长	汉森	随后	他	,	跳舞	.

汉森船长跟在他身后，跳起了舞。

[dæm] [juː; jʊ] , [θɪŋ] !

Damn	you	,	Thing	!
该死	你	,	事物	!

该死的，那东西！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃʌkl] .

It	chuckled	.
它	轻笑	.

它轻笑了一声。

[naɪt] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mes] ,

Knight	leaned	against	the	wall	of	the	spacemen's	mess	,
骑士	倾斜	反对	这	墙	的	这	-	混乱	,

奈特倚靠在宇航员餐厅的墙上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ˈmembəz] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] .

his	eyes	searching	the	crew	members	eating	at	the	long	table	.
他的	眼睛	搜索	这	全体人员	成员	吃	在	这	长的	桌子	.

他的目光扫过在长桌旁吃饭的船员们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wʌnz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	can	tell	which	ones	still	are	fighting	Them	.
你	能	告诉	哪个	一个	仍然	是	斗争	他们	.

你可以分辨出哪些人还在与他们战斗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [wʌnz] .

They	are	the	unhappy	ones	.
他们	是	这	不开心	一个	.

他们才是不快乐的人。

[bʌt; bət] , [gɒd] , [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

But	,	God	,	so	few	of	them	!
但	,	上帝	,	所以	很少	的	他们	!

但是，天哪，他们也太少了吧！

[ænd; ənd] [wɪr] ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːd] [ɜːθ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ˌpærə'sɪtɪk] [θɔːt] - [θɪŋz] [tuː; tə]

And	we're	hurtling	toward	Earth	—	to	bring	these	parasitic	thought	-	things	to
和	是	疾驰	朝向	地球	—	到	带来	这些	寄生	想法	-	事物	到

[fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

feed	upon	the	minds	of	mankind	.
喂养	之上	这	思想	的	人类	.

我们正飞速向地球驶去——要把这些寄生性的思想东西带到地球，让它们吞噬人类的心灵。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	ship	is	filled	with	them	.
这	船	是	已填	和	他们	.

船上到处都是它们。

['evriweə(r)] [ai][gəʊ] , [maɪ] [θɪŋ] ['wɪspərz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bɒdɪlɪs] [wʌnz] ['prɒmɪsɪŋ] , ['prɒmɪsɪŋ] ,

Everywhere	I	go	,	my	Thing	whispers	to	those	bodiless	ones	promising	,	promising	,
到处	我	去	,	我的	事物	低语	到	那些	无形体	一个	有前途	,	有前途	,

['prɒmɪsɪŋ] !

promising	!
有前途	!

无论我走到哪里，我的"东西"都会对那些无形之物低语，许诺，许诺，许诺！

[θɔːt] - ['kɔŋkərə] . . . [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]

Thought	-	conquerors	.	.	.	the	power	of	thought	had	brought	Man	to	the
想法	-	征服者	.	.	.	这	力量	的	想法	有	带来	男人	到	这

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['destəni] .

pinnacle	of	destiny	.
巅峰	的	命运	.

思想的征服者.....思想的力量使人类达到了命运的巅峰。

[naʊ] [ðiːz] — [ðiːz] [θɪŋz] — [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ! . . .

Now	these	—	these	Things	—	were	stealing	his	birthright	!	.	.
现在	这些	—	这些	事物	—	是	偷窃	他的	与生俱来的权利	!	.	.

现在这些东西——这些东西——竟然在窃取他的天赋权利！

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	Do	you	see	now	how	impossible	it	is	,	Earthman	?
"	做	你	看	现在	如何	不可能的	它	是	,	地球人	?

"地球人，你现在明白这有多么不可能了吗？"

[wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	Arkkhans	are	so	vastly	superior	to	you	,
我们	-	是	所以	非常	优越的	到	你	,

我们阿克汗人比你们强大得多。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

there	is	nothing	you	can	do	but	bow	to	us	?
那里	是	没有什么	你	能	做	但	弓	到	我们	?

除了向我们俯首称臣，你们还能做什么呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ʌtərəbli] ['hæpi] , " [hɪz; ɪz] [θɪŋ] [θɔːt] .

And	you	will	be	unutterably	happy	,	"	his	Thing	thought	.
和	你	将要	是	难以言喻	快乐的	,	"	他的	事物	想法	.

"你会无比幸福的，"他的"东西"心想。

['ɪntuː] [kent] [naɪts] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [spft] , [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv]['meəri][dʒəʊ] .

Into	Kent	Knight's	mind	came	the	soft	,	sweet	face	of	Mary	Jo	.
进入	肯特	骑士的	头脑	来了	这	柔软的	,	甜的	脸	的	玛丽	乔	.

肯特·奈特的脑海中浮现出玛丽·乔温柔甜美的面容。

['meəri][dʒəʊ] .

Mary	Jo	.
玛丽	乔	.

玛丽·乔。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] — [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	thought	was	a	caress	—	warm	and	tender	as	the	touch	of	her
这	想法	曾是	一个	抚摸	—	温暖的	和	投标	作为	这	触碰	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

那感觉就像是抚摸——温暖而温柔，如同她手的触碰。

['meəri][dʒəʊ] , [huːz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)][laɪf][tuː; tə][hɪm] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen]

Mary	Jo	,	whose	warmth	and	brightness	were	life	to	him	—	even	now	when
玛丽	乔	,	谁	温暖	和	亮度	是	生活	到	他	—	甚至	现在	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

he	had	lost	her	forever	.
他	有	丢失的	她	永远	.

玛丽·乔，她的温暖和光芒曾是他的生命——即使现在他永远失去了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] . . . .

He	was	remembering	.	.	.
他	曾是	记住	.	.	.

他正在回忆.....

[id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bɪg] ,

He'd	known	it	for	a	long	time	,	ever	since	the	night	when	the	big	,
他会	已知	它	为了	一个	长的	时间	,	曾经	自从	这	夜晚	什么时候	这	大的	,

他早就知道了，自从那个夜晚，那场大战之后.....

[fleɪm] - [θætʃt] [speɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd] [swəːv] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l]

flame	-	thatched	space	captain	had	swerved	gracefully	over	to	their	table
火焰	-	茅草屋顶	空间	队长	有	急转弯	优雅地	超过	到	他们的	桌子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

头戴火焰色茅草帽的太空船长优雅地转向他们的桌子，说道：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [kent] .

"	So	this	is	your	Faith	,	Kent	.
"	所以	这	是	你的	信仰	,	肯特	.

“这就是你的信仰吗，肯特？”

[jʊr; jər] [raɪt] , [ʃiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

You're	right	,	she's	magnificent	.
你是	正确的	,	她是	壮丽	.

你说得对，她真是太棒了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [dæm] [speɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

No	wonder	you're	the	best	damn	spacer	in	the	system	.
不	想知道	你是	这	最好的	该死	垫片	在	这	系统	.

难怪你是系统里最棒的垫片操作员。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

With	a	Faith	like	that	,	you	couldn't	help	it	.
和	一个	信仰	喜欢	那	,	你	不能	帮助	它	.

有了那样的信仰，你根本无法抗拒。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

"	He	knew	it	when	she	leaned	almost	unconsciously	toward	him	,
"	他	知道	它	什么时候	她	倾斜	几乎	不知不觉	朝向	他	,

“当她几乎无意识地向他靠过来时，他就知道了。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [bɒb] ['mæləriz] ['mɒkɪŋ] [gri:n] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [li:n] , ['ɔ:lməʊst] [hɔ:k] - [laɪk]

as	if	she	feared	Bob	Mallory's	mocking	green	eyes	,	his	lean	,	almost	hawk	-	like
作为	如果	她	害怕	鲍勃	马洛里的	嘲讽	绿色的	眼睛	,	他的	倾斜	,	几乎	鹰	-	喜欢

[feɪs] .

face	.
脸	.

仿佛她害怕鲍勃·马洛里那双嘲讽的绿眼睛，他那瘦削的、几乎像鹰一样的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [wɔ:(r)][ɒn] ,

And	as	the	weeks	wore	on	,
和	作为	这	周	穿着	在	,

随着时间推移，几周过去了，

[ðə; ði] ['meməri] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt]

the	memory	stayed	with	her	for	she	would	ask	this	and	that	about
这	记忆	入住	和	她	为了	她	会	问	这	和	那	关于

['mæləri] .

Mallory	.
马洛里	.

这段记忆一直萦绕在她心头，因为她会时不时地问起关于马洛里的这件事那件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] .

And	he	would	answer	.
和	他	会	回答	.

他会回答。

[hi:; hi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [met] .

He	knew	for	sure	the	second	time	the	two	met	.
他	知道	为了	当然	这	第二	时间	这	二	遇见	.

第二次见面时，他就确信无疑了。

[ðeɪ] [fɔ:t] — [nɒt][ɪn][dʒʌst] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [wɪð] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	fought	—	not	in	just	words	,	but	with	their	eyes	,	with	movements	of	their
他们	战斗	—	不是	在	只是	字	,	但	和	他们的	眼睛	,	和	移动	的	他们的

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

他们不仅用言语，更用眼神和肢体语言进行对抗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] - ['bɜ:nɪŋ]

And	he	knew	that	he	could	not	fight	that	lightning	with	the	slow	-	burning
和	他	知道	那	他	可以	不是	斗争	那	闪电	和	这	慢的	-	燃烧

[fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] .

flame	that	was	his	love	.
火焰	那	曾是	他的	爱	.

他知道，他无法用自己缓慢燃烧的爱之火焰来对抗那道闪电。

[səʊ][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [ðə; ði][peɪn] [ə'gen] , " [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm][kwaɪt]

So	he	said	,	and	with	the	memory	came	the	pain	again	,	"	You	love	him	quite
所以	他	说	,	和	和	这	记忆	来了	这	疼痛	再次	,	"	你	爱	他	相当

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

于是他说，回忆再次勾起了痛苦，“你很爱他，

[doʊnt][ju:; jʊ] .

don't	you	.
不	你	.

难道不是吗？

" [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['stɑːtld] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['ɔːlməʊst] [sɒft] , [ðen] ['hærɪd] ,
" Her 她 blue 蓝色的 eyes 眼睛 had 有 looked 看起来 startled 惊慌 at 在 first 第一的 , then 然后 almost 几乎 soft 柔软的 , then 然后 harried 疲惫不堪 ,

"她那双蓝眼睛起初显得惊愕，然后几乎柔和下来，最后又显得焦躁不安。"

" [aɪ] [ges] [aɪ] [duː; də] , [kent] .
" I 我 guess 猜测 I 我 do 做 , Kent 肯特 .

"我想我的确是这么想的，肯特。"

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm 我是 sorry 对不起 . "

对不起。"

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" No 不 need 需要 to 到 be 是 sorry 对不起 , " he 他 said 说 .

"不必道歉，"他说。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" This 这 sort 种类 of 的 thing 事物 happens 发生 all 全部 the 这 time 时间 .

"这种事经常发生。"

[aɪ] [doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [stɒp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I 我 don't 不 love 爱 you 你 so 所以 much 很多 that 那 life 生活 would 会 stop 停止 without 没有 you 你 .

我并不爱你爱到没有你我生命就停止的地步。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪk] [bɒb] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊ] .
Besides 除了 , I 我 like 喜欢 Bob 鲍勃 , he's 他是 a 一个 good 好的 joe 乔 .

此外，我喜欢鲍勃，他是个好人。

" [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæm] ['laɪə(r)] ,
" I 我 kissed 亲吻 her 她 , he 他 thought 想法 , and 和 I 我 knew 知道 I 我 was 曾是 a 一个 damn 该死 liar 说谎者 ,

"我吻了她，"他想，"我知道我撒谎了。"

[ɔː(r)] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [dis'tiləriz] [draɪ] ?
or 或者 why 为什么 did 做过 I 我 go 去 out 出去 and 和 try 尝试 to 到 drink 喝 the 这 distilleries 酿酒厂 dry 干燥 ?

否则我为什么要出去把酒厂的酒都喝光呢?

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːt] [praɪd] — [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] ['meəri] [dʒəʊ] .
Sure 当然 , it 它 was 曾是 a 一个 hurt 伤害 pride 自豪 — — but 但 I 我 still 仍然 kind 种类 of 的 like 喜欢 Mary 玛丽 Jo 乔 .

当然，这伤了我的自尊心——但我仍然有点喜欢玛丽·乔。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [keɪm] [bæk] .
The 这 last 最后的 words 字 he 他 said 说 came 来了 back 后退 .

他说的最后一句话浮现在我的脑海里。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['meəri] [dʒəʊ] .
" This 这 is 是 it 它 , then 然后 , Mary 玛丽 Jo 乔 .

"那么，就是这样了，玛丽·乔。"

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] [lʌk] , [ˌgʊd'baɪ] . "
Good 好的 - night 夜晚 , good 好的 luck 运气 , goodbye 再见 . "

晚安，祝你好运，再见。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [kent] [naɪt] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] .

"	I	will	give	her	to	you	,	Kent	Knight	,	"	the	Thing	said	.
"	我	将要	给	她	到	你	,	肯特	骑士	,	"	这	事物	说	.

“我会把她交给你，肯特·奈特，”那东西说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

"	Your	love	will	be	the	lightning	.
"	你的	爱	将要	是	这	闪电	.

你的爱将如闪电般耀眼。

[juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] , [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

You	can	hold	her	in	your	arms	,	feel	the	warmth	and	excitement	of
你	能	抓住	她	在	你的	武器	,	感觉	这	温暖	和	激动	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

你可以把她抱在怀里，感受她的温暖和兴奋，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] .

knowing	that	she	is	yours	.
会心	那	她	是	你的	.

因为你知道她是你的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Nothing	can	take	her	from	you	.
没有什么	能	拿	她	从	你	.

没有什么能把她从你身边夺走。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	For	a	moment	,
"	为了	一个	片刻	,

“片刻之间，

[kent] [naɪt] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][let] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [stɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Kent	Knight	was	tempted	to	let	that	little	bit	of	mind	that	still	was	his
肯特	骑士	曾是	受诱惑	到	让	那	小的	少量	的	头脑	那	仍然	曾是	他的

[biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] .

be	swallowed	up	by	the	Thing	.
是	吞咽	向上	经过	这	事物	.

肯特·奈特很想让自己仅存的那一点点理智也被那东西吞噬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn][taɪm] .

But	he	remembered	in	time	.
但	他	记得	在	时间	.

但他及时想起来了。

" [laɪk] ['kæptɪn] ['hænsənz] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] ?

"	Like	Captain	Hansen's	fountain	of	youth	?
"	喜欢	队长	汉森的	喷泉	的	青年	?

“就像汉森船长的青春之泉一样？”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

"	his	mind	asked	,	and	he	laughed	.
"	他的	头脑	问	,	和	他	笑了	.

他心中发出这样的疑问，然后他笑了。

[laɪk] [ə; eɪ]['mægnɪfaɪd]['ekəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːf] [keɪm] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm]

Like	a	magnified	echo	to	his	laugh	came	the	excited	clamor	of	the	alarm
喜欢	一个	放大	回声	到	他的	笑	来了	这	兴奋的	叫嚣	的	这	警报

[belz] .

bells	.
铃铛	.

他的笑声仿佛被放大了一样，随之而来的是警铃的兴奋鸣叫。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [mes] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌls] ['redli] .

The	signal	board	in	the	mess	began	to	pulse	redly	.
这	信号	木板	在	这	混乱	开始	到	脉冲	红利	.

餐厅里的信号板开始闪烁起红色的光芒。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [mæs] !

Approaching	mass	!
接近	大量的	!

即将弥撒!

['æstərɔɪd] , ['wɒndərɪŋ] [stɑ:(r)] , ['speɪsʃɪp] ?

Asteroid	,	wandering	star	,	spaceship	?
小行星	,	漫游	星星	,	飞船	?

小行星、流浪恒星、宇宙飞船?

[naɪt] ['weɪtɪd] .

Knight	waited	.
骑士	等待	.

骑士静静等待。

[ðə; ði] [lʊk] - ['aʊts] [vɔɪs] [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

The	look	-	out's	voice	came	excitedly	over	the	intercom	.
这	看	-	出局	嗓音	来了	兴奋地	超过	这	对讲机	.

瞭望员兴奋的声音从对讲机里传了出来。

" [ɛs'pi:] [ʃɪp] !

"	SP	ship	!
"	SP	船	!

“SP船!”

[ɛs'pi:] [ʃɪp] !

SP	ship	!
SP	船	!

SP船!

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ɪz] [red] !

And	her	nose	is	red	!
和	她	鼻子	是	红色的	!

她的鼻子是红的!

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ɪz] [red] !

"	And	her	nose	is	red	!
"	和	她	鼻子	是	红色的	!

“而且她的鼻子是红色的!”

[kʌt] ['rɑ:kɪts] [ɔ:(r)][wi:l; wɪl] [bləʊ] [ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

Cut	rockets	or	we'll	blow	you	out	of	the	universe	.
切	火箭	或者	出色地	吹	你	出去	的	这	宇宙	.

停止发射火箭，否则我们将把你从宇宙中炸飞。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ru:'ti:n] [ɛs'pi:] [tʃek] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪgnəl]

This	was	no	routine	SP	check	—	that	would	have	called	for	a	yellow	signal
这	曾是	不	常规	SP	查看	—	那	会	有	称为	为了	一个	黄色的	信号

[æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [baʊ; bəʊ] .

at	the	Space	Patrol	ship's	bow	.
在	这	空间	巡逻	船的	弓	.

这不是例行的太空巡逻检查——如果是例行检查，太空巡逻舰的舰艏应该会发出黄色信号。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

It	wanted	to	know	what	was	the	matter	.
它	通缉	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

它想知道出了什么事。

[kent] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [θɔːt] ['fɪŋgəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['hʌrɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Kent	could	feel	its	thought	fingers	searching	hurriedly	through	his	mind	.
肯特	可以	感觉	它是	想法	手指	搜索	匆匆	通过	他的	头脑	.

肯特能感觉到它的思维之手正匆匆地在他的脑海中搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːlməʊst]['fræntɪk][ɪn][ɪts] ['hedlɒŋ]

And	when	it	didn't	find	an	answer	it	grew	almost	frantic	in	its	headlong
和	什么时候	它	没有	寻找	一个	回答	它	生长	几乎	疯狂的	在	它是	一头扎

['skræbl] .

scrabbling	.
争抢	.

当它找不到答案时，便近乎疯狂地四处搜寻。

[kent] [naɪts] [maɪnd][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

Kent	Knight's	mind	was	chuckling	.
肯特	骑士的	头脑	曾是	轻笑	.

肯特·奈特的脑海里暗自发笑。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [θɪŋ] [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm'self] !

He	couldn't	tell	the	Thing	why	,	because	he	didn't	know	himself	!
他	不能	告诉	这	事物	为什么	,	因为	他	没有	知道	他自己	!

他无法告诉那个东西为什么，因为他自己也不知道!

[ðə; ði]['mjuːtɪd]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪəz] [hæd; həd]

The	muted	thunder	of	the	rockets	to	which	his	mind	and	ears	had
这	静音	雷	的	这	火箭	到	哪个	他的	头脑	和	耳朵	有

[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [aʊt][æz; əz] ['kæptɪn] ['hænsən] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] .

accustomed	themselves	suddenly	cut	out	as	Captain	Hansen	switched	off	the	cycs	.
习惯	他们自己	突然	切	出去	作为	队长	汉森	切换	离开	这	循环	.

火箭发射时低沉的雷鸣声，他的大脑和耳朵早已习以为常，但随着汉森上尉关掉火箭，这种声音突然消失了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['hɜːtɪŋ] ['saɪləns] ,

Then	there	was	a	long	moment	of	almost	hurting	silence	,
然后	那里	曾是	一个	长的	片刻	的	几乎	受伤	沉默	,

然后是一阵漫长而令人窒息的沉默。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['rɑːkɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

then	the	bow	rockets	began	to	fire	and	slow	the	ship	.
然后	这	弓	火箭	开始	到	火	和	慢的	这	船	.

然后舰艏火箭开始发射，减缓了舰船的速度。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['rɑːkɪts] [siːst] [tuː] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] [ə'gen] .

The	bow	rockets	ceased	too	,	finally	,	and	the	silence	came	again	.
这	弓	火箭	停止	也	,	最后	,	和	这	沉默	来了	再次	.

船首火箭的轰鸣声终于停止了，一切再次归于沉寂。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [kent] [naɪts] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

But	all	the	while	,	Kent	Knight's	Thing	was	trying	to	find	an	answer	.
但	全部	这	尽管	,	肯特	骑士的	事物	曾是	尝试	到	寻找	一个	回答	.

但与此同时，肯特·奈特的"东西"一直在努力寻找答案。

['sæmi] [keɪm] ['plaʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] , [ə; eɪ] ['slɒʃɪŋ] ['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed]

Sammy	came	plowing	into	the	mess	,	a	sloshing	bottle	in	one	hand	,	his	bald	head
萨米	来了	耕作	进入	这	混乱	,	一个	晃动	瓶子	在	一	手	,	他的	秃	头

['glɪsnɪŋ] ,

glistening	,
闪闪发光	,

萨米一头扎进这片狼藉之中，一手拿着晃荡的酒瓶，光秃秃的脑袋闪闪发光。

[hɪz; ɪz][bɪg] [nəʊz] ['twɪtʃɪŋ] .

his	big	nose	twitching	.
他的	大的	鼻子	抽搐	.

他那硕大的鼻子抽搐了一下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kent] ， " [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

He	said	to	Kent	,	"	I	knew	it	was	too	good	to	be	true	.
他	说	到	肯特	，	"	我	知道	它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

他对肯特说："我知道这好事不会是真的。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['kjuːbɪkl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] .

I	was	just	sitting	in	my	cubicle	looking	out	and	I	saw	the	Moon	.
我	曾是	只是	坐着	在	我的	隔间	寻找	出去	和	我	锯	这	月亮	.

我当时正坐在我的小隔间里向外看，然后我看到了月亮。

[ai] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [pə'hæps] ['aʊə(r)]['eksaɪl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [end] .

I	conjectured	that	perhaps	our	exile	had	come	to	a	premature	end	.
我	推测	那	也许	我们的	流亡	有	来	到	一个	过早	结尾	.

我猜测，或许我们的流亡生涯已经过早地结束了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [dæm] [ɛs'piː] [ʃɪp] [ʃəʊd] [ʌp] .

But	then	that	damn	SP	ship	showed	up	.
但	然后	那	该死	SP	船	显示	向上	.

但随后那艘该死的SP飞船出现了。

" [naɪt] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

"	Knight	couldn't	stop	his	mind	quick	enough	.
"	骑士	不能	停止	他的	头脑	快的	足够的	.

"奈特没能及时控制住自己的思绪。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [flaɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['skræbl] .

The	Thing	caught	it	in	mid	-	flight	,	and	stopped	scrabbling	.
这	事物	捕捉	它	在	中	-	航班	,	和	停止	争抢	.

那东西在半空中抓住了它，停止了挣扎。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] .

"	So	that	is	why	.
"	所以	那	是	为什么	.

所以这就是原因。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][səʊ][kləʊz][tuː; tə] [ɜːθ] .

This	is	a	prison	ship	and	can	come	only	so	close	to	Earth	.
这	是	一个	监狱	船	和	能	来	仅有的	所以	关闭	到	地球	.

这是一艘囚船，只能靠近地球一定距离。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] ['mentəli] [ðæn; ðən]

For	a	moment	,	I	believed	you	Earthmen	were	stronger	mentally	than
为了	一个	片刻	，	我	相信	你	地球人	是	更强	精神上	比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

我一度以为你们地球人在精神上比现在更强大。

" [hel] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] , [naɪt] [θɔːt] .

"	Hell	,	I	should	have	known	,	Knight	thought	.
"	地狱	，	我	应该	有	已知	,	骑士	想法	.

"该死，我早该想到的，"奈特心想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)]['klaɪmə(r)] .

This	is	the	Star	Climber	.
这	是	这	星星	登山者	.

这是星际攀登者。

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [sɪns] [ɪts] ['meɪdn] ['lɔːntʃɪŋ] .

It's	never	been	back	to	Earth	since	its	maiden	launching	.
它是	绝不	到过	后退	到	地球	自从	它是	少女	发射	.

自首次发射以来，它就再也没有返回过地球。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [ɪg'zæktli] ,
It's not a prison ship exactly ,
它是 不是 一个 监狱 船 确切地 ,

它并不完全算是一艘监狱船。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [ju:; jʊ] [sɜ:v] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
just a place to live while you serve out your years of separation from
只是 一个 地方 到 居住 尽管 你 服务 出去 你的 年 的 分离 从
[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

只是你度过与地球分离的岁月期间的栖身之所。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['ləʊnlinəs] [ðæt] ['kɒmz] [wen]
And only an Earthman can know the poignant loneliness that comes when
和 仅有的 一个 地球人 能 知道 这 令人心酸的 孤独 那 来 什么时候
[hi:; hi][ɪz][kept][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
he is kept from seeing and smelling and hearing the loveliness of the
他 是 保留 从 看到 和 闻起来 和 听力 这 可爱 的 这
['plænɪt] [ðæt] [bɔ:(r)][hɪm] .
planet that bore him .
行星 那 钻孔 他 .

只有地球人才能体会到那种被剥夺了亲眼所见、亲身所闻、亲耳所闻的、孕育着自己的星球的美丽，从而感受到的那种凄凉孤独。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['tɔ:tʃə(r)] — [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]
Five years of an indefinable torture — five years of loneliness and a sense
五 年 的 一个 无法定义的 酷刑 — 五 年 的 孤独 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [lɒs] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [sli:p] ,
of loss so deep that it brings you from sleep ,
的 损失 所以 深的 那 它 带来 你 从 睡觉 ,

五年难以言喻的折磨——五年的孤独和深深的失落感，甚至会让你从睡梦中惊醒。

['skri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [laɪk][ə; eɪ][kɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][beg][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
screaming for Earth like a kid in the dark begs for his mother .
尖叫 为了 地球 喜欢 一个 孩子 在 这 黑暗的 乞求 为了 他的 母亲 .

像黑暗中的孩子呼唤母亲一样，向地球发出撕心裂肺的哭喊。

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][stɑ:(r)]['klaɪmə(r)][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
You go aboard the Star Climber or one of her sisters .
你 去 船上 这 星星 登山者 或者 一 的 她 姐妹 .

你可以登上星际攀登者号或她的姐妹船之一。

[ðeɪ] [ləʊd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'bɔ:d] .
They load you and supplies aboard .
他们 加载 你 和 补给品 船上 .

他们会把你和补给品装上船。

[ðeɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
They salute you even in your punishment — you and the others who are
他们 礼炮 你 甚至 在 你的 惩罚 — 你 和 这 其他的 WHO 是
['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentənsɪz] .
serving the same sentences .
服务 这 相同的 句子 .

即使在你受刑罚的时候，他们也会向你致敬——你和其他与你刑期相同的人。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][step] [θru:] [ðə; ði] - ,
Just before you step through the spacelock ,
只是 前 你 步 通过 这 - ,

就在你踏入太空舱之前，

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

you	look	up	and	see	the	beauty	of	Earth	above	you	.
你	看	向上	和	看	这	美丽	的	地球	多于	你	.

你抬头仰望，就能看到地球的美丽景色。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [muːnz] ['dʌsti] [pleɪn] .

You	look	down	at	the	Moon's	dusty	plain	.
你	看	向下	在	这	月亮的	尘土飞扬	清楚的	.

你俯瞰着月球尘土飞扬的平原。

[ænd; ənd][juː; jʊ][set] [fɔːθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒdəsi] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

And	you	set	forth	on	your	Odyssey	of	punishment	.
和	你	放	前进	在	你的	奥德赛	的	惩罚	.

于是，你踏上了惩罚的奥德赛之旅。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	go	anywhere	you	please	.
你	能	去	任何地方	你	请	.

你可以去任何你想去的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] ['eniweə(r)] — [ɒn] ['eni] ['plænɪt] .

You	can	settle	anywhere	—	on	any	planet	.
你	能	定居	任何地方	—	在	任何	行星	.

你可以定居在任何地方——任何星球上。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

You	can	do	anything	you
你	能	做	任何事物	你

你可以做任何你想做的事

[dæm] [pliːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

damn	please	so	long	as	you	stay	half	a	million	miles	from	Earth	for	the
该死	请	所以	长的	作为	你	停留	一半	一个	百万	英里	从	地球	为了	这

['pɪəriəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] .

period	of	your	sentence	.
时期	的	你的	句子	.

拜托，只要你在服刑期间待在距离地球五十万英里的地方就行。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	you	come	closer	than	that	,
如果	你	来	更近	比	那	,

如果你比那更接近，

[ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪps] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]

the	SP	ships	will	blow	you	into	eternity	if	you	do	not	heed	them	when	their
这	SP	船舶	将要	吹	你	进入	永恒	如果	你	做	不是	注意	他们	什么时候	他们的

['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [red] .

noses	are	red	.
鼻子	是	红色的	.

如果SP舰船在它们鼻子发红时不听劝告，它们会把你炸飞到永远。

[laɪk] [naʊ] .

Like	now	.
喜欢	现在	.

就像现在这样。

[kent] [naɪt] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Kent	Knight	strode	to	the	viewplate	and	clicked	it	on	.
肯特	骑士	大步走	到	这	视窗	和	点击	它	在	.

肯特·奈特大步走到取景器前，点击打开了它。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [red] [ɔːl] [raɪt] .

Her	nose	was	red	all	right	.
她	鼻子	曾是	红色的	全部	正确的	.

她的鼻子确实红了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛsˌpiː'ɛs] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [hiːd] .

But	it	was	fading	,	now	that	the	SP's	warning	was	heeded	.
但	它	曾是	褪色	,	现在	那	这	sp 的	警告	曾是	听从了	.

但现在随着SP的警告被听取，这种趋势正在减弱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌeksplə'neɪʃnz] — [ðə; ði] [ɛs'piː] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [kʌm] ['dʒetɪŋ] [ə'krɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ,

But	there	were	going	to	be	explanations	—	the	SP	commander	would	come	jetting	across	in	his	space	suit	,
但	那里	是	去	到	是	解释	—	这	SP	指挥官	会	来	喷射	穿过	在	他的	空间	套装	,

但肯定会有解释的——太空部队指挥官会穿着宇航服飞过来，

[hɪz; ɪz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r)] - [mæn] [gɑːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

his	regulation	four	-	man	guard	behind	him	.
他的	规定	四	-	男人	警卫	在后面	他	.

他身后是标准的四人防守阵型。

" [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Explain	why	you	have	crossed	the	line	,	"	he	would	say	.
"	解释	为什么	你	有	交叉	这	线	,	"	他	会	说	.

他会说："解释一下你为什么越界了。"

['aʊə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [θɪŋ] , [kent] [naɪt] [θɔːt] .

Our	story	will	have	to	be	good	,	Thing	,	Kent	Knight	thought	.
我们的	故事	将要	有	到	是	好的	,	事物	,	肯特	骑士	想法	.

"我们的故事必须精彩才行，小东西，"肯特·奈特心想。

['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ɪn'frækʃn] .

Only	an	emergency	will	excuse	the	infraction	.
仅有的	一个	紧急情况	将要	原谅	这	违规行为	.

只有紧急情况才能免除违规责任。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

And	it	must	be	an	honest	-	to	-	God	emergency	,
和	它	必须	是	一个	诚实的	-	到	-	上帝	紧急情况	,

而且这一定是名副其实的紧急情况。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['klaɪmə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [stɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəns] .

or	the	Star	Climber	becomes	a	satellite	of	some	lonely	star	for	twice	our	original	sentence	.
或者	这	星星	登山者	变成	一个	卫星	的	一些	孤独	星星	为了	两次	我们的	原来的	句子	.

或者，星际攀登者会成为某个孤独恒星的卫星，时间是原句的两倍。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['staɪmi] [juː; jʊ] , [θɪŋ] .

That	should	stymie	you	,	Thing	.
那	应该	阻挠	你	,	事物	.

那应该能难倒你，小东西。

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] , [kent] ?

"	Will	they	take	our	eyes	,	Kent	?
"	将要	他们	拿	我们的	眼睛	,	肯特	?

"他们会夺走我们的眼睛吗，肯特？"

" ['sæmi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] , " [ænd; ənd] [təʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] ['gɒdfəseɪkən] [spɒt][ænd; ənd]

"	Sammy	asked	anxiously	,	"	and	tow	us	to	some	godforsaken	spot	and
"	萨米	问	焦虑地	,	"	和	拖	我们	到	一些	天谴	点	和

[li:v] [ˌju: 'es] ? "

leave	us	?	"
离开	我们	?	"

萨米焦急地问道："把我们拖到某个鸟不拉屎的地方，然后把我们丢下吗？"

" [ai][həʊp][səʊ] , ['sæmi] ,

"	I	hope	so	,	Sammy	,
"	我	希望	所以	,	萨米	,

"但愿如此，萨米。"

" [kent] [naɪt] [bri:ðd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]

"	Kent	Knight	breathed	and	the	part	of	his	mind	that	was	his	was
"	肯特	骑士	呼吸	和	这	部分	的	他的	头脑	那	曾是	他的	曾是

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

chuckling	at	the	Thing	.
轻笑	在	这	事物	.

肯特·奈特喘了口气，他脑海中属于自己的那部分理智正在嘲笑那个东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃʌkl] , [tu:] .

It	chuckled	,	too	.
它	轻笑	,	也	.

它也发出了一声轻笑。

" [æn; ən][ɛs'pi:] [ʃɪp] [kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [ɜ:θ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	An	SP	ship	can	go	to	Earth	,	"	it	said	.
"	一个	SP	船	能	去	到	地球	,	"	它	说	.

"SP飞船可以前往地球，"它说。

[ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [fleəd] [ʌp][ɪn] [kent] [naɪts] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bləʊn]

The	bright	flame	of	hope	that	had	flared	up	in	Kent	Knight's	heart	was	blown
这	明亮的	火焰	的	希望	那	有	喇叭口	向上	在	肯特	骑士的	心	曾是	吹

[aʊt][baɪ][dɪ'speə(r)] .

out	by	despair	.
出去	经过	绝望	.

肯特·奈特心中燃起的希望之火被绝望吹灭了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	what	would	stay	the	Things	from	taking	over	the	minds	of	the
的	课程	,	什么	会	停留	这	事物	从	采取	超过	这	思想	的	这

[ɛs'pi:] [kru:] ?

SP	crew	?
SP	全体人员	?

当然，有什么能阻止那些东西控制SP船员的思想呢?

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:d] .

"	That	is	right	,	"	It	agreed	.
"	那	是	正确的	,	"	它	同意	.

"没错，"它同意道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][ˌju: 'es] .

"	Nothing	can	stop	us	.
"	没有什么	能	停止	我们	.

没有什么能阻止我们。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] .

Even	now	the	commander	is	coming	across	.
甚至	现在	这	指挥官	是	未来	穿过	.

指挥官现在也过来了。

" [kent] [naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] .
" Kent Knight looked at the viewplate .
" 肯特 骑士 看起来 在 这 视窗 .

肯特·奈特看了看观察窗。

[ə; eɪ] - [hæd; həd]['əʊpənd] , [spju:] [fɔ:θ] [faɪv] [speɪs] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['fɪgəz] .
A spacelock had opened , spewed forth five space - suited figures .
一个 - 有 打开 , 喷涌而出 前进 五 空间 - 适合 数据 .

一个太空舱门打开了，从中喷出了五个身穿宇航服的人影。

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
So many times I have done exactly what they are doing .
所以 许多 时代 我 有 完毕 确切地 什么 他们 是 正在做 .

我曾多次做过和他们完全一样的事情。

[pʊʃ] [ðə; ði] [stʌd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [belt] ,
Push the stud at your belt ,
推 这 钉子 在 你的 腰带 ,

将腰带上的扣子按下去，

[fi:l] [ðə; ði] [kɪk] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][spɪt][ðeə(r)] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
feel the kick as the tiny cycs take hold and spit their energy from the
感觉 这 踢 作为 这 微小的 循环 拿 抓住 和 吐 他们的 活力 从 这
[dʒets] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
jets at your back .
喷气式飞机 在 你的 后退 .

感受一下小小的旋翼抓住你，并从你的背部喷射能量的冲击力。

['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] ['eksaɪl] - [ʃɪp] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ?
Wonder why this exile - ship came across the line ?
想知道 为什么 这 流亡 - 船 来了 穿过 这 线 ?

想知道这艘流放船为什么会越过这条线吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] : [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [gʌnz] ,
You think : Are they waiting with guns ,
你 思考 : 是 他们 等待 和 枪支 ,

你会想：他们是不是带着枪等着?

['redi] [tu:; tə] [bləʊ] [ju: 'es][ʌp] [wen] [wi:; wi] [step]['ɪntu:][ðə; ði] ['eəlɒk] ?
ready to blow us up when we step into the airlock ?
准备好 到 吹 我们 向上什么时候 我们 步 进入 这 气闸 ?

准备在我们踏入气闸时把我们炸飞吗?

[ɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɒŋ] ?
Or is there something terribly wrong ?
或者 是 那里 某物 可怕 错误的 ?

还是说出了什么非常严重的问题?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd][səʊ] [ðeɪ] [rɪsk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɜ:θ]
Has the loneliness made them mad so they risk coming back just to see Earth
有 这 孤独 制成 他们 疯狂的 所以 他们 风险 未来 后退 只是 到 看 地球
[æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ] ?
at closer range ?
在 更近 范围 ?

孤独是否让他们变得疯狂，以至于他们冒险返回地球，只是为了近距离看看地球?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] ?
Or are all of them dead ?
或者 是 全部 的 他们 死的 ?

或者他们都死了?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [kent] [naɪt] .
I used to think all those things , Kent Knight .
我 用过的 到 思考 全部 那些 事物 , 肯特 骑士 .

肯特·奈特，我以前也这么想过。

[rɪˈmembə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[ðen] [ai] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈmeəri][dʒəʊ] , [gɒt] [ˈstɪŋkɪŋ] [drʌŋk] ,
Then I walked away from Mary Jo , got stinking drunk ,
然后 我 步行 离开 从 玛丽 乔 , 得到 臭 醉 ,

然后我离开了玛丽·乔，喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɒn] [pəˈtrəʊl] .
and tried to hide it when I took a ship out on patrol .
和 尝试 到 隐藏 它 什么时候 我 采取 一个 船 出去 在 巡逻 .

当我驾驶舰艇外出巡逻时，他试图隐瞒这件事。

[səʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ðiː] [laɪn] .
So now a commander comes to find out why we have crossed the line .
所以 现在 一个 指挥官 来 到 寻找 出去 为什么 我们 有 交叉 这 线 .

现在，一位指挥官前来调查我们为什么越界了。

[ˈbetə(r)] [help] [aʊt] [ˈkæptɪn] [ˈhænsən] [naʊ] .
Better help out Captain Hansen now .
更好的 帮助 出去 队长 汉森 现在 .

现在最好去帮帮汉森船长。

[dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi] [lʊks] .
Don't want him to start talking about how young he looks .
不 想 他 到 开始 说 关于 如何 年轻的 他 看起来 .

不想让他开始谈论自己看起来有多年轻。

[kent] [naɪt] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [mɛʃəl] , [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [meɪn] [ˈeəlɒk] ,
Kent Knight strode out of the messhall , heading for the main airlock ,
肯特 骑士 大步走 出去 的 这 食堂 , 标题 为了 这 主要的 气闸 ,

肯特·奈特大步走出餐厅，走向主气闸。

[ˈsæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒt(ə)l] [ˈtægɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .
Sammy and his bottle tagging along behind .
萨米 和 他的 瓶子 标签 沿着 在后面 .

萨米和他的水瓶跟在后面。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] , [naɪt] [felt] [ðə; ðiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [θɪŋz] .
All around him , Knight felt the excited whisper of the Things .
全部 大约 他 , 骑士 毛毡 这 兴奋的 耳语 的 这 事物 .

奈特感到周围到处都是那些东西兴奋的低语声。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [kent] , " [ˈkæptɪn] [ˈhænsən] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" I don't know what to tell them , Kent , " Captain Hansen said anxiously .
" 我 不 知道 什么 到 告诉 他们 , 肯特 , " 队长 汉森 说 焦虑地 .

“我不知道该怎么跟他们说，肯特，”汉森上尉焦急地说。

" [ai] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [laɪn] .
" I forgot all about the line .
" 我 忘了 全部 关于 这 线 .

我完全忘记了那条线。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , - [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
But something kept telling me , ' We're going home .
但 某物 保留 讲述 我 , - 是 去 家 .

但总有个声音告诉我：“我们要回家了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . . . -
We're going home . . . '
是 去 家 . . . -

我们要回家了……

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][set][ðə; ðɪ] [kɔːs] .
and I just set the course .
和 我 只是 放 这 课程 .

我只是设定了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [kent] . "
It seemed so natural , Kent . "
它 似乎 所以 自然的 , 肯特 . "

肯特，这看起来太自然了。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪk] , " [naɪt] [sed] ['sɒftlɪ] .
" I know , Ike , " Knight said softly .
" 我 知道 , 艾克 , " 骑士 说 轻轻 .

“我知道，艾克，”奈特轻声说道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] ['liːvəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [lɒk] [muːvd] , [hiː; hɪ] ['ædɪd] , " [hɪə(r)] [ðeɪ]
Then , as the turning levers on the inner lock moved , he added , " Here they
然后 , 作为 这 转弯 杠杆 在 这 内 锁 已搬 , 他 额外 , " 这里 他们
[kʌm] .
come .
来 .

然后，随着内锁上的旋转杆移动，他补充道：“他们来了。”

" [ðə; ðɪ][faɪv] ['fɪgəz] , ['bʌlkɪ] [ɪn][ðeə(r)] [liːd] [ænd; ənd] [rʌbɚɔɪd] [suːts] ,
" The five figures , bulky in their lead and rubberoid suits ,
" 这 五 数据 , 笨重 在 他们的 带领 和 橡胶状 西装 ,

“这五个身穿铅制橡胶服、体型庞大的身影，

[ðeə(r)][træns'pærənt] ['helmɪts] ['ɔːlməʊst] [əʊ'peɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rɪ'flektɪd]
their transparent helmets almost opaque as the lights within the ship reflected
他们的 透明的 头盔 几乎 不透明 作为 这 灯 之内 这 船 反映
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

他们的透明头盔反射着舰内灯光，几乎变得不透明了。

[kləʊzd] [ðə; ðɪ] [lɒk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
closed the lock behind them .
关闭 这 锁 在后面 他们 .

他们把门锁上了。

[fɔː(r)] [muːvd] ['saɪləntlɪ][ə'saɪd] , [tuː] [tuː; tə][stænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] ,
Four moved silently aside , two to stand on either side of the lock ,
四 已搬 默默 旁边 , 二 到 站立 在 任何一个 边 的 这 锁 ,

四人默默地走到一边，两人分别站在锁的两侧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [strəʊd] [tə'wɔːd] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hænsən] .
while the commander strode toward Knight and Captain Hansen .
尽管 这 指挥官 大步走 朝向 骑士 和 队长 汉森 .

指挥官大步走向奈特和汉森上尉。

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [kent] [naɪt] [θɔːt] .
I must warn them , Kent Knight thought .
我 必须 警告 他们 , 肯特 骑士 想法 .

“我必须警告他们，”肯特·奈特心想。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] .

They	mustn't	be	taken	by	the	Things	.
他们	不得	是	已采取	经过	这	事物	.

他们绝不能被那些东西带走。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [muːv] [maɪ][lɪps] .

But	I	cannot	move	my	lips	.
但	我	不能	移动	我的	嘴唇	.

但我嘴唇动不了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [nəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Thing	knows	I	want	to	speak	.
这	事物	知道	我	想	到	说话	.

它知道我想说话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] !

There	is	a	way	!
那里	是	一个	方式	!

有办法的!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

he	thought	excitedly	.
他	想法	兴奋地	.

他兴奋地想着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [bɪ'gæn] ['skræbl] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

The	Thing	became	angry	,	began	scrabbling	through	his	mind	,	seeking	the	way	,
这	事物	成为	生气的	,	开始	争抢	通过	他的	头脑	,	寻求	这	方式	,

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

那东西勃然大怒，开始在脑海中翻找，寻找出路，最终找到了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəd] .

"	You	will	not	forget	to	do	it	,	"	It	ordered	.
"	你	将要	不是	忘记	到	做	它	,	"	它	订购	.

“你不会忘记去做这件事，”它命令道。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Do	it	!
"	做	它	!

“去做吧！”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [kent] [naɪts] ['bɒdi] [gruː] [tɔːt] .

"	With	a	sudden	movement	,	Kent	Knight's	body	grew	taut	.
"	和	一个	突然	移动	,	肯特	骑士的	身体	生长	紧绷	.

肯特·奈特的身体突然绷紧了。

[hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɛs'piː] [kə'mɑːndə(r)] ['sʌd(ə)nli]

His	left	arm	came	up	in	a	quick	salute	,	and	the	SP	commander	suddenly
他的	左边	手臂	来了	向上	在	一个	快的	礼炮	,	和	这	SP	指挥官	突然

['stɪfənd] ,

stiffened	,
僵硬	,

他左臂迅速举起敬了个礼，而SP指挥官的身体却突然僵住了。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [eɪdz] [wɪpt] [ə'tɒmɪk] ['pistlz] [aʊt] , [held][ðem; ðəm][æt; ət] ['redi] .

his	four	aides	whipped	atomic	pistols	out	,	held	them	at	ready	.
他的	四	助手	鞭打	原子	手枪	出去	,	握住	他们	在	准备好	.

他的四名助手迅速掏出原子手枪，严阵以待。

[ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [sə'luːt] !
The left - handed salute !
这 左边 - 递交 礼炮 !

左撇子敬礼!

[naɪts] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
Knight's mind was laughing .
骑士的 头脑 曾是 笑 .

奈特的脑海里一片嘲笑。

[aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , [θɪŋ] !
I fooled you , Thing !
我 被骗了 你 , 事物 !

我骗到你了，小东西!

[ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [sə'luːt] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] .
That's what I wanted to do , salute with my left hand .
那就是 什么 我 通缉 到 做 , 礼炮 和 我的 左边 手 .

我当时就想这么做，用左手敬礼。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
And you didn't catch the thought !
和 你 没有 抓住 这 想法 !

你竟然没领会我的意思!

[wiːl; wil] [lɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [θɪŋ] !
We'll lick you now , Thing !
出色地 舔 你 现在 , 事物 !

现在我们就来揍你，小东西!

[ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [baɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːθmənz]
Sure , you conquer by thought , but you can't conquer all of an Earthman's
当然 , 你 征服 经过 想法 , 但 你 不能 征服 全部 的 一个 地球人的
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

当然，你可以通过思想征服，但你不可能征服地球人的全部思想!

[ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [sə'luːt] .
The left - handed salute .
这 左边 - 递交 礼炮 .

左撇子敬礼。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɛs'piː] [mæn] , [ðæt] [miːnz] ['deɪndʒə(r)] , [prə'siːd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,
To an SP man , that means danger , proceed with caution ,
到 一个 SP 男人 , 那 方法 危险 , 继续 和 警告 ,

对一名SP队员来说，这意味着危险，务必谨慎行事。

[dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)] [fiːl] [ɪz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
destroy everything which you know or feel is inimical to you .
破坏 一切 哪个 你 知道 或者 感觉 是 敌对的 到 你 .

摧毁所有你认为或感觉对你有害的事物。

[səʊ] , [θɪŋ] , [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌzi] ['ænɪmlz] .
So , Thing , just try to get them to pick up one of your fuzzy animals .
所以 , 事物 , 只是 尝试 到 得到 他们 到 挑选 向上 一 的 你的 模糊 动物 .

所以，Thing，你就试着让他们抱起你毛茸茸的小动物吧。

[ðə; ði] [ɛs'piː] [mænz] [praɪm] [ruːl] :
The SP man's prime rule :
这 SP 男人的 主要的 规则 :

SP 男士的首要原则:

[wen] [wɔːnd] , [dɪs'trʌst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] !
When warned , distrust everything and everybody !
什么时候 警告 , 怀疑 一切 和 大家 !

听到警告，要对一切人和事都抱有怀疑!

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] .
You will live longer .
你 将要 居住 更长 .

你会活得更久。

[ðə; ði][ɛs'piː] [kə'mɑːndə(r)] [left][ɒn][hɪz; ɪz] ['glæsaɪt] ['helmɪt] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spiːkə(r)] .
The SP commander left on his glassite helmet , turned on the little speaker .
这 SP 指挥官 左边 在 他的 玻璃石 头盔 , 转向 在 这 小的 扬声器 .

SP指挥官戴着玻璃钢头盔，打开了小型扬声器。

" [dæm] [maɪ] [aɪz] , " [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] [ɪk'skleɪmd]
" Damn my eyes , " the rich vibrant voice which issued from the speaker exclaimed
" 该死 我的 眼睛 , " 这 富有的 充满活力 嗓音 哪个 发布 从 这 扬声器 惊呼
, " [kent] [naɪt] !
, " Kent Knight !
, " 肯特 骑士 !

“我的天哪！”扬声器里传出浑厚有力的声音，惊呼道，“肯特·奈特！”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eksaɪlz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [ɪts] [juː; jʊ] .
Of all the exiles who should know better than to cross the line , it's you .
的 全部 这 流亡者 WHO 应该 知道 更好的 比 到 叉 这 线 , 它是 你 .

在所有流亡者中，最应该明白不该越界的就是你。

[bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [kent] , [ɪts] [swel] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
But damn it , Kent , it's swell to see you .
但 该死 它 , 肯特 , 它是 膨胀 到 看 你 .

但是，肯特，见到你真是太好了。

" ['gɔːntlɪtɪd] ['fɪŋgəz] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɛs'piː] [kə'mændərz] [θrəʊt] , ['twɪstɪd] [twaɪs] ,
" Gauntleted fingers reached to the SP commander's throat , twisted twice ,
" 戴着手套 手指 达到 到 这 SP 指挥官的 喉 , 扭曲 两次 ,

“戴着手套的手指伸向SP指挥官的喉咙，扭了两下，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['helmɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] .
and then pushed the glassite helmet back from a shock of flaming hair .
和 然后 推动 这 玻璃石 头盔 后退 从 一个 震惊 的 炽盛 头发 .

然后，他猛地推开玻璃头盔，躲避着一头燃烧的头发。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [naɪt] [hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] .
Even before the red hair was exposed , Knight had recognized the voice .
甚至 前 这 红色的 头发 曾是 裸露 , 骑士 有 认可 这 嗓音 .

甚至在红发露出之前，奈特就已经认出了这个声音。

[bɒb] ['mæləri] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] ['meəri][dʒoʊz] [lʌv] [frɒm; frəm][hɪm] .
Bob Mallory , the lightning which had struck Mary Jo's love from him .
鲍勃 马洛里 , 这 闪电 哪个 有 击 玛丽 乔的 爱 从 他 .

鲍勃·马洛里，就像一道闪电，击碎了玛丽·乔对他的爱。

[pliːz] , [gɒd] , [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kent] [naɪt] ['wɪspəd] ,
Please , God , the mind which still belonged to Kent Knight whispered ,
请 , 上帝 , 这 头脑 哪个 仍然 属于 到 肯特 骑士 低声说道 ,

“上帝啊，”肯特·奈特脑海中仍然萦绕着的念头低声说道。

[doʊnt][let][ðə; ði] [θɪŋz] [get][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
don't let the Things get him and his ship .
不 让 这 事物 得到 他 和 他的 船 .

别让那些东西抓住他和他的船。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈmeəri][dʒəʊ] .

He	belongs	to	Mary	Jo	.
他	属于	到	玛丽	乔	.

他是玛丽·乔的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][bɒb] [ˈmæləri] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	loves	him	,	and	he	can't	be	her	Bob	Mallory	with	a	Thing	in	his
她	爱	他	,	和	他	不能	是	她	鲍勃	马洛里	和	一个	事物	在	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

她爱他，但他不能是她那个脑子里装着异物的鲍勃·马洛里。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪˈvendʒ] !

Ah	,	but	what	a	sweet	revenge	!
啊	,	但	什么	一个	甜的	复仇	!

啊，多么甜蜜的复仇啊！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl][maɪ][gɜːl] .

Here	is	the	man	who	stole	my	girl	.
这里	是	这	男人	WHO	偷窃	我的	女孩	.

这就是偷走我女朋友的男人。

[let] [ə; eɪ] [θɪŋ] [teɪk] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][let][maɪ] [θɪŋ] [gɪv] [ˌem ˈiː]['meəri][dʒəʊ] .

Let	a	Thing	take	his	brain	and	let	my	Thing	give	me	Mary	Jo	.
让	一个	事物	拿	他的	脑	和	让	我的	事物	给	我	玛丽	乔	.

让某样东西夺走他的大脑，让我的那样东西给我玛丽·乔。

[ɪf] [aɪ][kəʊˈɒpəreɪt][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈpaʊəf(ə)l] [əˈmʌŋ] [men] .

If	I	cooperate	I	can	be	powerful	among	men	.
如果	我	合作	我	能	是	强大的	之中	男人	.

如果我与人合作，我就能在男人中拥有影响力。

[dʒʌst] [ʃeɪk] [ðæt] [ˈgɔːntlɪtɪd] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

Just	shake	that	gauntleted	hand	and	he	will	have	your	Thing	and	you
只是	摇	那	戴着手套	手	和	他	将要	有	你的	事物	和	你

[wɪl] [hæv; həv]['meəri][dʒəʊ] .

will	have	Mary	Jo	.
将要	有	玛丽	乔	.

只要和他握住那只戴着手套的手，他就会得到你的东西，而你就会得到玛丽·乔。

['mæləri] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] , [wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

Mallory	strode	forward	,	his	face	smiling	,	one	hand	outstretched	.
马洛里	大步走	向前	,	他的	脸	微笑	,	一	手	伸展	.

马洛里大步向前，脸上带着微笑，伸出一只手。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [kent] [naɪt] .

He	is	your	enemy	,	Kent	Knight	.
他	是	你的	敌人	,	肯特	骑士	.

他是你的敌人，肯特·奈特。

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['eksaɪl] .

He	brought	you	to	this	exile	.
他	带来	你	到	这	流亡	.

他把你带到这流放之地。

[hiː; hi] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

He	stole	your	Faith	from	you	.
他	偷窃	你的	信仰	从	你	.

他偷走了你的信仰。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kent] [naɪt] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['stæbɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv]
The part that was still Kent Knight rebelled and the sharp stabbing memory of
这 部分 那 曾是 仍然 肯特 骑士 叛乱 和 这 锋利的 刺 记忆 的
[ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [hɪm] [flɪntʃ] .
the pain he felt when he touched the furry little animal made him flinch .
这 疼痛 他 毛毡 什么时候 他 感动 这 毛茸茸的 小的 动物 制成 他 退缩 .

肯特·奈特内心深处仍然保留着一部分自我，他触摸那只毛茸茸的小动物时感受到的剧痛让他不由自主地畏缩了一下。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
He stepped back instinctively from the outstretched hand .
他 步 后退 本能地 从 这 伸展 手 .

他本能地后退一步，躲开了那只伸出的手。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
It became angry .
它 成为 生气的 .

它生气了。

[θruː] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['draʊnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Through the tornado of pain which tore through his body , drowning out his will ,
通过 这 龙卷风 的 疼痛 哪个 撕裂 通过 他的 身体 , 溺水 出去 他的 将要 ,

剧烈的疼痛席卷了他的全身，吞噬了他的意志。

[kent] [naɪt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " ['sɒri] , [bɒb] , [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
Kent Knight heard his own voice saying , " Sorry , Bob , you startled me .
肯特 骑士 听到 他的 自己的 嗓音 说 , " 对不起 , 鲍勃 , 你 惊慌 我 .

肯特·奈特听到自己的声音说："对不起，鲍勃，你吓了我一跳。"

" [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [vɔɪst] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [peɪn] - ['faɪtɪŋ] [maɪnd] ['kʊd(ə)nt]
" Heard the words his lips voiced , the words which his pain - fighting mind couldn't
" 听到 这 字 他的 嘴唇 配音 , 这 字 哪个 他的 疼痛 - 斗争 头脑 不能
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"听到了他嘴唇间吐出的那些话，那些他与痛苦抗争的头脑也无法压制的话语。"

[sɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃ] [aʊt] , [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [klɑːsp] ['mæləriz]
Saw his hand reach out , the hand he could not control , felt it clasp Mallory's
锯 他的 手 抵达 出去 , 这 手 他 可以 不是 控制 , 毛毡 它 搭扣 马洛里的
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

他看到自己的手伸出来，那只他无法控制的手，紧紧地握住了马洛里的手。

[njuː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [mɑːskt] [ɪn] ['frendʃɪp] .
Knew his lips smiled a smile of treachery masked in friendship .
知道 他的 嘴唇 微笑 一个 微笑 的 背信弃义 戴面具 在 友谊 .

我知道他嘴角挂着一丝背叛的微笑，那微笑伪装成友谊。

[ðə; ði] [peɪn] [stɒpt] .
The pain stopped .
这 疼痛 停止 .

疼痛停止了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæləri] .
But it was too late for Mallory .
但 它 曾是 也 晚的 为了 马洛里 .

但对马洛里来说，一切都太迟了。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [griːn] [aɪz] [slɪt] .

The	**mocking**	**green**	**eyes**	**slitted**	**.**
这	嘲讽	绿色的	眼睛	开缝	.

那双嘲讽的绿眼睛眯成了一条缝。

[ðə; ði][fɜːm]['hændklæsp] ['luːs(ə)nd] .

The	**firm**	**handclasp**	**loosened**	**.**
这	公司	握手	松动	.

紧紧握住的手松开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿克汗的小宠物们(The Little Pets of Arkkhan)
第2/2页

[ðen] [bɒb][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] ,

Then	Bob	was	writhing	on	the	deck	,	his	handsome	face	grimacing	,
然后	鲍勃	曾是	扭动	在	这	甲板	,	他的	英俊的	脸	龇牙咧嘴	,

然后鲍勃在甲板上扭动着身体，他英俊的脸上露出痛苦的表情。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] .

his	body	twisting	and	convulsing	within	the	space	suit	.
他的	身体	扭曲	和	抽搐	之内	这	空间	套装	.

他的身体在宇航服内扭动抽搐。

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [θɪŋ] !

I	hope	you're	satisfied	,	Thing	!
我	希望	你是	使满意	,	事物	!

希望你满意了，Thing！

[kent] [naɪts] [θɔːt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

Kent	Knight's	thought	was	bitter	.
肯特	骑士的	想法	曾是	苦的	.

肯特·奈特心中充满苦涩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] — [peɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tuː; tə]

You	are	giving	him	the	pain	that	you	gave	me	—	pain	that	I	wouldn't	give	to
你	是	给予	他	这	疼痛	那	你	给予	我	—	疼痛	那	我	不会	给	到

[maɪ] [wɜːst] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] .

my	worst	enemy	and	he	is	a	friend	.
我的	最差	敌人	和	他	是	一个	朋友	.

你让他承受了你曾带给我的痛苦——这种痛苦我连最恨的人都不会给他，而他却是我的朋友。

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [feə(r)] .

Sure	,	he	was	a	rival	for	Mary	Jo	,	but	he	fought	fair	.
当然	,	他	曾是	一个	竞争对手	为了	玛丽	乔	,	但	他	战斗	公平的	.

没错，他的确是玛丽·乔的情敌，但他竞争得很公平。

[aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] , [tuː] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [lʌv] .

I	was	hurt	,	too	,	sure	,	but	it	was	the	fortunes	of	love	.
我	曾是	伤害	,	也	,	当然	,	但	它	曾是	这	财富	的	爱	.

我当然也受到了伤害，但这就是爱情的命运。

[bʌt; bət] , [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] ['meəri][dʒəʊ] , [aɪ] [laɪkt] [bɒb] .

But	,	see	,	even	if	I	loved	Mary	Jo	,	I	liked	Bob	.
但	,	看	,	甚至	如果	我	喜爱	玛丽	乔	,	我	喜欢	鲍勃	.

但是，你看，即使我爱玛丽·乔，我也喜欢鲍勃。

[hiːz] [ə; eɪ][grænd] [gaɪ] . . . .

He's	a	grand	guy	.	.	.	.
他是	一个	盛大	盖伊	.	.	.	.

他真是个很棒的人.....

['sʌmhaʊ] , [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

Somehow	,	Thing	,	I	will	beat	you	.
不知何故	,	事物	,	我	将要	打	你	.

不管怎样，我总有一天会打败你，Thing。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [ə; eɪ][skweə(r)] [gaɪ] .

You	have	hurt	a	square	guy	.
你	有	伤害	一个	正方形	盖伊	.

你伤到了一个正人君子的心。

[juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][maɪn] .

You	have	stolen	his	mind	,	just	as	you	have	stolen	mine	.
你	有	被盗	他的	头脑	,	只是	作为	你	有	被盗	矿	.

你偷走了他的思想，就像你偷走了我的思想一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	destroying	something	fine	and	beautiful	.
你	是	摧毁	某物	美好的	和	美丽的	.

你正在摧毁美好的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv]['træmp(ə)ld][ɒn][æn; ən] [ɜːθmənz] [driːm] .

You	have	trampled	on	an	Earthman's	dream	.
你	有	践踏	在	一个	地球人的	梦	.

你践踏了一个地球人的梦想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] .

For	that	and	for	Mary	Jo	,	you	will	pay	.
为了	那	和	为了	玛丽	乔	,	你	将要	支付	.

为此，也为了玛丽·乔，你将付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

It	said	nothing	.
它	说	没有什么	.

它什么也没说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɪgnəl] ['fræntɪkli] .

His	mind	suddenly	began	to	signal	frantically	.
他的	头脑	突然	开始	到	信号	疯狂地	.

他的脑海中突然开始疯狂地发出信号。

[naɪts] [glɑːns] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [speɪs] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔːtl] ,

Knight's	glance	flashed	to	the	four	space	guards	at	the	portal	,
骑士的	瞥一眼	闪光灯	到	这	四	空间	守卫	在	这	门户网站	,

奈特的目光迅速扫向传送门前的四名太空守卫。

[sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['məʊmənt(ə)ri][pə'ræləsɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

saw	them	recovering	from	their	momentary	paralysis	at	the	sight	of	their
锯	他们	恢复中	从	他们的	瞬间	麻痹	在	这	视线	的	他们的

[kə'mɑːndə(r)] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

commander	writhing	on	the	floor	.
指挥官	扭动	在	这	地面	.

看到他们的指挥官在地上痛苦地扭动，他们才从短暂的惊恐中恢复过来。

[ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] ['pɪstlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['redi] [wɜː(r); wə(r)]

The	atomic	pistols	which	had	dropped	unconsciously	from	the	ready	were
这	原子	手枪	哪个	有	掉落	不知不觉	从	这	准备好	是

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

那些不经意间从待命状态掉落的原子手枪又重新出现了。

[ðə; ðɪ]['pɪnhəʊl] ['mʌzl] [wɜː(r); wə(r)] ['sentərɪŋ] [ɒn][hɪm] .

The	pinhole	muzzles	were	centering	on	him	.
这	针孔	口套	是	定心	在	他	.

那些针孔大小的枪口正对准他。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kent] [naɪts] [vɔɪs] [snæpt] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
" **Kent** **Knight's** **voice** **snapped** **authoritatively** **.**
" 肯特 骑士的 嗓音 啪啪 权威地 .

肯特·奈特的声音斩钉截铁地响起。

" [ai] [wɔːnd] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] .
" **I** **warned** **him** **there** **was** **danger** **.**
" 我 警告 他 那里 曾是 危险 .

我警告过他有危险。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ?
Will **you** **destroy** **me** **before** **I** **can** **explain** **?**
将要 你 破坏 我 前 我 能 解释 ?

在我解释之前，你们就要毁了我吗?

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɑːdzmən] ['hezɪteɪtɪd] .
" **The** **four** **guardsmen** **hesitated** **.**
" 这 四 卫兵 犹豫了一下 .

四名卫兵犹豫了一下。

[naɪt] [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [doʊnt] [tʌtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
Knight **said** **urgently** **,** **"** **Don't** **touch** **any** **living** **thing** **on** **this** **ship** **.**
骑士 说 紧急 , " 不 触碰 任何 活的 事物 在 这 船 .

奈特急切地说："不要碰船上的任何活物。"

[ʃuːt] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [juː; jʊ] .
Shoot **anything** **down** **if** **it** **approaches** **you** **.**
射击 任何事物 向下 如果 它 方法 你 .

如果有任何东西靠近你，就把它击落。

['eniθɪŋ] .
Anything **.**
任何事物 .

任何事物。

[wiː; wi]['hɑːbə(r)]['terəb(ə)l] [θɔːt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stiːl] ['aʊə(r)][maɪndz] .
We **harbor** **terrible** **Thought** **Things** **which** **steal** **our** **minds** **.**
我们 港口 糟糕的 想法 事物 哪个 偷 我们的 思想 .

我们心中藏着可怕的念头，它们会偷走我们的心智。

[wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [siːzd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] —
One **has** **just** **seized** **your** **commander** **and** **—**
一 有 只是 查获 你的 指挥官 和 —

有人刚刚抓住了你们的指挥官，而且——

" [naɪts] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] .
" **Knight's** **voice** **halted** **in** **mid** **-** **sentence** **.**
" 骑士的 嗓音 停止 在 中 - 句子 .

"奈特的声音突然停住了。"

[aɪm] [friː] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .
I'm **free** **,** **his** **mind** **was** **crying** **joyfully** **.**
我是 自由的 , 他的 头脑 曾是 哭泣 欣喜地 .

"我自由了！"他内心欢呼雀跃。

[ɪts] [gɒn] .
It's **gone** **.**
它是 已消失 .

它不见了。

[ækt] ['kwɪkli] , [kent] [naɪt] , [ækt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .
Act **quickly** **,** **Kent** **Knight** **,** **act** **before** **it** **can** **come** **back** **.**
行为 迅速地 , 肯特 骑士 , 行为 前 它 能 来 后退 .

肯特·奈特，赶紧行动，趁它还没卷土重来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd] [hiːz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	is	busy	with	Bob	and	he's	strong	enough	to	give	it	a	battle	so	that	It
它	是	忙碌的	和	鲍勃	和	他是	强的	足够的	到	给	它	一个	战斗	所以	那	它

[kænt] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,

can't	watch	you	,
不能	手表	你	,

它正忙着对付鲍勃，而鲍勃足够强壮，可以和它战斗，让它无法监视你。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[naɪt] [spʌn] [əˈraʊnd] [ˈswɪftli] , [siːkɪŋ] [ˈsæmi] .

Knight	spun	around	swiftly	,	seeking	Sammy	.
骑士	旋转	大约	迅速地	,	寻求	萨米	.

奈特迅速转身，寻找萨米。

[ˈsæmi] [hæz; həz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [sed] .

Sammy	has	the	answer	,	his	mind	had	said	.
萨米	有	这	回答	,	他的	头脑	有	说	.

萨米心里想着，他知道答案。

[naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	to	find	it	.
现在	到	寻找	它	.

现在要找到它。

[ˈsæmi] [leɪ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəlɒk] [ˈentrəns] , [wʌn][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈevə(r)] -

Sammy	lay	in	one	corner	of	the	airlock	entrance	,	one	hand	clutching	his	ever	-
萨米	躺	在	一	角落	的	这	气闸	入口	,	一	手	紧握	他的	曾经	-

[ˈprez(ə)nt][ˈbɒt(ə)l] .

present	bottle	.
展示	瓶子	.

萨米躺在气闸入口的一角，一只手紧紧抓着他形影不离的酒瓶。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	for	the	first	time	in	a	week	,
但	为了	这	第一的	时间	在	一个	星期	,

但这是一周以来的第一次，

[ˈsæmi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [ˈfaɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˈlɪkə(r)] [hiː; hi]

Sammy	had	succumbed	finally	to	the	prodigious	quantities	of	liquor	he
萨米	有	屈服了	最后	到	这	惊人	数量	的	酒	他

[hæd; həd] [kənˈsjuːmd] .

had	consumed	.
有	消耗	.

萨米最终还是没能抵挡住他所饮用的大量酒精的毒害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][held] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	was	sleeping	like	a	child	,	the	bottle	held	against	his	breast	.
他	曾是	睡眠	喜欢	一个	孩子	,	这	瓶子	握住	反对	他的	胸部	.

他睡得像个孩子，奶瓶贴着他的胸口。

[kent] [strəʊd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈsæmi] [əˈweɪk] .

Kent	strode	over	to	him	and	reached	down	to	shake	Sammy	awake	.
肯特	大步走	超过	到	他	和	达到	向下	到	摇	萨米	醒	.

肯特大步走到他身边，俯身摇醒了萨米。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sæmi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃriːk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

But	before	his	hands	touched	the	sleeping	Sammy	,	his	mind	shrieked	a	warning
但	前	他的	双手	感动	这	睡眠	萨米	,	他的	头脑	尖叫	一个	警告

.

:

.

但在他的双手触碰到熟睡的萨米之前，他的脑海中响起了一阵警告声。

[rɪˈembə(r)] , [kent] , [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['biːsti] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] .

Remember	,	Kent	,	you	touched	a	furry	beastie	and	you	got	the	Thing	.
记住	,	肯特	,	你	感动	一个	毛茸茸的	野兽	和	你	得到	这	事物	.

记住，肯特，你摸了一只毛茸茸的小动物，然后就得了异形。

['keəf(ə)l] ['sæmi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] .

Careful	Sammy	doesn't	give	you	his	.
小心	萨米	不	给	你	他的	.

小心别让萨米把他的那份给你。

[əʊ] , ['sæmi] , [kent] [naɪt] [θɔːt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [dæm] [juː; jʊ] ,

Oh	,	Sammy	,	Kent	Knight	thought	,	you	have	the	answer	and	then	,	damn	you	,
哦	,	萨米	,	肯特	骑士	想法	,	你	有	这	回答	和	然后	,	该死	你	,

['sæmi] , [juː; jʊ] [pɑːs] [aʊt] .

Sammy	,	you	pass	out	.
萨米	,	你	经过	出去	.

哦，萨米，肯特·奈特心想，你明明知道答案，然后，该死的萨米，你却晕倒了。

[dʒʌst] [wen] [aɪm] [friː] [ɒv; əv][maɪ] [θɪŋ] — [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Just	when	I'm	free	of	my	Thing	—	just	when	we	need	you	and	your
只是	什么时候	我是	自由的	的	我的	事物	—	只是	什么时候	我们	需要	你	和	你的

['ɑːnsə(r)][məʊst] .

answer	most	.
回答	最多	.

正当我摆脱了我的"那件事"——正当我们最需要你和你的答案的时候。

[naɪt] [wɒz; wəz]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wein] .

Knight	was	angry	for	a	moment	,	then	his	rage	waned	.
骑士	曾是	生气的	为了	一个	片刻	,	然后	他的	愤怒	减弱	.

奈特愤怒了一会儿，然后怒气消退了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [gai] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən][ˌælkəˈhɒlɪk] [fɒg] .

He	liked	the	guy	,	though	he	was	always	in	an	alcoholic	fog	.
他	喜欢	这	盖伊	,	尽管	他	曾是	总是	在	一个	酗酒者	多雾路段	.

他喜欢那个人，尽管他总是醉醺醺的。

[ʌnˈkɒnʃəsli] , [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] ['sæmi] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

Unconsciously	,	he	bent	down	and	punched	Sammy	lightly	in	the	jaw	.
不知不觉	,	他	弯曲	向下	和	拳击	萨米	轻轻	在	这	颚	.

他下意识地弯下腰，轻轻地打了萨米的下巴一拳。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [misˈteik] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kraɪd] [aʊt] , [fuːl] ! . . .

Instantly	,	he	knew	his	mistake	,	and	his	mind	cried	out	,	Fool	!	.	.	.
即刻	,	他	知道	他的	错误	,	和	他的	头脑	哭	出去	,	傻子	!	.	.	.

他立刻意识到自己犯了错，心中暗自呐喊：傻瓜！.....

[hiː; hi] [flintʃ] [ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

He	flinched	in	expectation	.
他	畏缩	在	期待	.

他因期待而畏缩了一下。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'sɪdiəs] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

There	was	no	insidious	fingering	in	his	brain	.
那里	曾是	不	阴险	指法	在	他的	脑	.

他的脑子里没有任何阴险的指印。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

A	thought	developed	within	him	.
一个	想法	发达	之内	他	.

他心中萌生了一个念头。

[du:; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [sli:p] [wen] [ðeə(r)] [hoʊsts] [sli:p] ?

Do	the	Things	sleep	when	their	hosts	sleep	?
做	这	事物	睡觉	什么时候	他们的	主持人	睡觉	?

这些"东西"会在它们的宿主睡觉时睡觉吗?

[kent] [naɪt] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] ['sæmiz] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [bi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] .

Kent	Knight	looked	thoughtfully	at	Sammy's	bald	head	and	at	the	crooked	beak	of	a	nose	.
肯特	骑士	看起来	深思熟虑	在	萨米的	秃	头	和	在	这	歪	喙	的	一个	鼻子	.

肯特·奈特若有所思地看着萨米的秃头和歪歪扭扭的鼻子。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['meɪbi] [mæn] [kʊd; kəd] [wɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

If	they	did	,	maybe	Man	could	win	after	all	.
如果	他们	做过	,	或许	男人	可以	赢	后	全部	.

如果他们真的做到了，也许人类最终还是能赢。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃʌkl] .

It	chuckled	.
它	轻笑	.

它轻笑了一声。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [kent] [naɪt] [bæk] ['ɪntu:] [dɪ'speə(r)] .

The	suddenness	of	it	plunged	Kent	Knight	back	into	despair	.
这	突然	的	它	暴跌	肯特	骑士	后退	进入	绝望	.

这件事的突然发生让肯特·奈特再次陷入绝望之中。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ræli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [hɪm'self] .

But	then	his	mind	rallied	,	and	he	was	chuckling	himself	.
但	然后	他的	头脑	集结	,	和	他	曾是	轻笑	他自己	.

但随后他回过神来，自己也忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

It	wasn't	inside	him	.
它	不是	里面	他	.

它不在他体内。

[ɪts] ['prez(ə)ns] ['wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Its	presence	wasn't	strong	enough	.
它是	在场	不是	强的	足够的	.

它的存在感还不够强。

[kent] [tɜ:nd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Kent	turned	slowly	,	and	the	heart	died	within	him	.
肯特	转向	缓慢地	,	和	这	心	死亡	之内	他	.

肯特缓缓转过身，他的心脏仿佛已经停止跳动。

[bɒb] ['mæləri] , [griːn] [aɪz] ['hɔːntɪd] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'tɒmɪk]

Bob	Mallory	,	green	eyes	haunted	,	stared	at	him	over	the	bore	of	an	atomic
鲍勃	马洛里	,	绿色的	眼睛	闹鬼的	,	凝视	在	他	超过	这	钻孔	的	一个	原子

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

鲍勃·马洛里，一双绿色的眼睛里充满了恐惧，透过原子手枪的枪膛盯着他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [naɪt] , " [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] ,

"	I	don't	know	what	awful	power	you	have	,	Knight	,	"	his	lips	twisted	painfully	,
"	我	不	知道	什么	可怕	力量	你	有	,	骑士	,	"	他的	嘴唇	扭曲	痛苦地	,

“我不知道你拥有多么可怕的力量，骑士，”他的嘴唇痛苦地扭曲着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [pleɪd] [hel] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	but	it	sure	played	hell	with	me	.
"	但	它	当然	玩	地狱	和	我	.

但它确实让我非常痛苦。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . . " ['mæləri] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	going	to	give	you	a	break	,	but	now	.	.	.	.	"	Mallory	pushed	at	the
我	曾是	去	到	给	你	一个	休息	,	但	现在	.	.	.	.	"	马洛里	推动	在	这

[waɪt] [stʌd] ,

white	stud	,
白色的	钉子	,

我本来打算放你一马，但是现在……”马洛里推了推那颗白色铆钉，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [gʌn] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] .

bringing	the	atomic	gun	to	full	power	.
带来	这	原子	枪	到	满的	力量	.

将原子弹威力发挥到极致。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	feel	It	?
"	不	你	感觉	它	?

你难道没有这种感觉吗?

" [naɪt] [ɑːskt] ['despərətli] .

"	Knight	asked	desperately	.
"	骑士	问	绝望地	.

“奈特绝望地问道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

"	Don't	you	feel	the	Thing	in	your	mind	?	"
"	不	你	感觉	这	事物	在	你的	头脑	?	"

“你难道感觉不到脑海里的那个东西吗？”

" [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] , [naɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ik'stəːmineit] .

"	I	feel	nothing	,	Knight	,	except	that	you	should	be	exterminated	.
"	我	感觉	没有什么	,	骑士	,	除了	那	你	应该	是	灭绝	.

“奈特，我什么感觉都没有，除了你应该被消灭之外。”

['sʌmweə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'flɪkt]['ægəni][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Somewhere	you	have	picked	up	the	power	to	inflict	agony	by	the	touch	of
某处	你	有	挑选	向上	这	力量	到	造成	痛苦	经过	这	触碰	的

[jɔː(r); jə(r)][hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

你不知从何处获得了仅凭手部触碰就能造成痛苦的力量。

[aɪ][kænt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

I	can't	let	you	take	it	to	Earth	as	I	know	you're	planning	to	do	.	"
我	不能	让	你	拿	它	到	地球	作为	我	知道	你是	规划	到	做	.	"

我知道你打算这么做，但我不能让你把它带到地球去。

" ['meəri][dʒəʊ] , " [naɪt] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" Mary Jo , " Knight said sharply .
" 玛丽 乔 , " 骑士 说 尖锐地 .

"玛丽·乔,"奈特厉声说道。

" ['meəri][dʒəʊ] .
" Mary Jo .
" 玛丽 乔 .

玛丽·乔。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] ,
" For a moment , the haunting look was gone from the green eyes ,
" 为了 一个 片刻 , 这 令人难忘 看 曾是 已消失 从 这 绿色的 眼睛 ,

"那一瞬间，那双绿色眼睛里令人不安的神色消失了。"

[ænd; ənd] ['mæləriz] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .
and Mallory's lips twisted in a smile .
和 马洛里的 嘴唇 扭曲 在 一个 微笑 .

马洛里的嘴角勾起一抹微笑。

[ðə; ði] [tens] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [gʌn] [rɪ'lækst] .
The tense fingers on the atomic gun relaxed .
这 紧张 手指 在 这 原子 枪 轻松 .

紧握原子枪的手指放松了下来。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [naɪt] ['æktɪd] .
In that instant , Knight acted .
在 那 立即的 , 骑士 行动 .

就在那一瞬间，奈特采取了行动。

['sɒri] , [maɪnd] , [hi:; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Sorry , mind , he said under his breath , but we can take care of the
对不起 , 头脑 , 他 说 在下面 他的 气息 , 但 我们 能 拿 关心 的 这
[θɪŋ] .
Thing .
事物 .

"抱歉，伙计,"他低声说道，"但我们可以解决那个东西。"

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][bɒb] .
It isn't talking to Bob .
它 不是 说 到 鲍勃 .

它没有和鲍勃对话。

[hi:; hi] [si:zd] ['mæləri] [baɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑ:m] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['despərətli] , [bɒb] , [fɔ:(r); fə(r)]
He seized Mallory by the pistol arm , and thought desperately , Bob , for
他 查获 马洛里 经过 这 手枪 手臂 , 和 想法 绝望地 , 鲍勃 , 为了
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['meəri][dʒəʊ] ,
the love of Mary Jo ,
这 爱 的 玛丽 乔 ,

他抓住马洛里持枪的手臂，绝望地想：鲍勃，看在玛丽·乔的份上！

[rɪ'membə(r)][ðə; ði][left] - ['hændɪd] [sə'lu:t] .
remember the left - handed salute .
记住 这 左边 - 递交 礼炮 .

记住左手敬礼。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['mæləriz] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['æŋkʃəs] [θɪŋ] .
He caught Mallory's thought , a frightened , anxious thing .
他 捕捉 马洛里的 想法 , 一个 害怕 , 焦虑的 事物 .

他察觉到了马洛里的想法，那是一种恐惧和焦虑。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] !
Something's **wrong** **!**
某样东西 错误的 !

出问题了!

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
Something's **wrong** **.**
某样东西 错误的 .

出问题了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I **feel** **it** **.**
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[kent] [naɪt] [felt][ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ['ɪntuː][hɪm] , [sɔː] ['mæləriz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
Kent **Knight** **felt** **It** **flow** **into** **him** **,** **saw** **Mallory's** **puzzled** **face** **,**
肯特 骑士 毛毡 它 流动 进入 他 , 锯 马洛里的 困惑 脸 ,

肯特·奈特感到那股力量流入他的体内，看到了马洛里困惑的表情。

[ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .
apologized **to** **his** **mind** **and** **braced** **himself** **against** **the** **pain** **.**
道歉 到 他的 头脑 和 支撑 他自己 反对 这 疼痛 .

他向自己的内心道歉，并强忍着疼痛。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['mæləriz] [feɪs] , [sɔː] ['pʌzlmənt] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He **kept** **his** **eyes** **fixed** **upon** **Mallory's** **face** **,** **saw** **puzzlement** **spread** **over** **it** **,**
他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 马洛里的 脸 , 锯 困惑 传播 超过 它 ,

他目不转睛地盯着马洛里的脸，看到他脸上满是困惑。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [θɪŋ] .
and **laughed** **at** **the** **raging** **Thing** **.**
和 笑了 在 这 愤怒 事物 .

然后嘲笑那暴怒的怪物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] [hɜːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn]
He **would** **have** **thought** **that** **It** **could** **match** **the** **previous** **hurt** **,** **but** **the** **pain**
他 会 有 想法 那 它 可以 匹配 这 以前的 伤害 , 但 这 疼痛
[ðɪs] [taɪm] . . . .
this **time** **.** **.** **.** **.**
这 时间 . . . .

他原本以为这次的伤痛会和上次一样强烈，但这次的疼痛.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒbz] [stɪl] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .
The **sound** **of** **his** **own** **sobs** **still** **was** **echoing** **in** **his** **ears** **when** **he** **awakened** **.**
这 声音 的 他的 自己的 啜泣 仍然 曾是 回声 在 他的 耳朵 什么时候 他 觉醒 .

醒来时，他耳边仍然回荡着自己啜泣的声音。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [eɪkt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [felt][ðə; ði]
His **whole** **body** **ached** **,** **but** **his** **mind** **was** **numb** **and** **only** **partially** **felt** **the**
他的 所有的 身体 疼痛 , 但 他的 头脑 曾是 麻木的 和 仅有的 部分 毛毡 这
['sɪgnlz] .
signals **.**
信号 .

他全身疼痛，但大脑却麻木了，只能部分地感受到这些信号。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sæmi] .
He **opened** **his** **eyes** **,** **and** **there** **was** **Sammy** **.**
他 打开 他的 眼睛 , 和 那里 曾是 萨米 .

他睁开眼睛，看到了萨米。

" [hə'ləʊ] , " ['sæmi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" **Hello** **,** **"** **Sammy** **said** **matter** **-** **of** **-** **factly** **.**
" 你好 , " 萨米 说 事情 - 的 - 事实上 .

"你好，"萨米语气平淡地说。

" [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] [waɪl] [ai] ['bætld] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "
" **I** **do** **hope** **you** **had** **a** **pleasant** **sleep** **while** **I** **battled** **over** **your** **body** **.** **"**
" 我 做 希望 你 有 一个 令人愉快的 睡觉 尽管 我 战斗 超过 你的 身体 . "

"我真心希望在我与你的遗体搏斗的时候，你睡得安稳。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] , ['sæmi] .
" **It** **wasn't** **a** **pleasant** **sleep** **,** **Sammy** **.**
" 它 不是 一个 令人愉快的 睡觉 , 萨米 .

"萨米，你睡得并不好。"

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['bætld] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] ? "
But **what** **do** **you** **mean** **,** **battled** **over** **my** **body** **?** **"**
但 什么 做 你 意思是 , 战斗 超过 我的 身体 ? "

但你这话是什么意思，争夺我的身体?

" [ɪg'zæktli] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " ['sæmi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" **Exactly** **that** **,** **my** **good** **man** **,** **"** **Sammy** **reported** **.**
" 确切地 那 , 我的 好的 男人 , " 萨米 据报道 .

"正是如此，我的好兄弟，"萨米报告道。

" [ðeɪ] [muːvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛs'piː] [ʃɪp] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
" **They** **moved** **us** **all** **to** **the** **SP** **ship** **,** **taking** **us** **to** **Earth** **for** **observation**
" 他们 已搬 我们 全部 到 这 SP 船 , 采取 我们 到 地球 为了 观察
.
:
.

"他们把我们都转移到了SP飞船上，带我们去地球进行观测。"

[ɜːθ] !
Earth **!**
地球 !

地球!

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kent] .
Just **imagine** **it** **,** **Kent** **.**
只是 想象 它 , 肯特 .

肯特，你想象一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [θriː] [j'iəz] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['siːɪŋ] [həʊm] .
For **the** **first** **time** **in** **three** **years** **,** **we'll** **be** **seeing** **home** **.**
为了 这 第一的 时间 在 三 年 , 出色地 是 看到 家 .

三年来，我们将第一次回家。

" [hiː; hi] [ʌ'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ['bɒbɪŋ] .
" **He** **upended** **his** **bottle** **,** **his** **adam's** **apple** **bobbing** **.**
" 他 颠倒 他的 瓶子 , 他的 亚当的 苹果 上下摆动 .

他把酒瓶倒了过来，喉结上下滚动。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒʃ] [ɜːθ] ['wɪski] .
" **And** **I** **can** **obtain** **some** **honest** **-** **to** **-** **gosh** **Earth** **whiskey** **.**
" 和 我 能 获得 一些 诚实的 - 到 - 天哪 地球 威士忌酒 .

"而且我还能弄到一些货真价实的地球威士忌。"

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [aɪv] [biːn] [dɪ'stɪlɪŋ] [maɪ'self] .
No more of this stuff I've been distilling myself .
不 更多的 的 这 东西 我已经 到过 蒸馏 我 .

我自己提炼的这些东西，以后再也不用了。

[əʊ] [dʒɔɪ] , [əʊ] ['ræptʃə(r)] . "
Oh joy , oh rapture . "
哦 喜悦 , 哦 狂喜 . "

哦，喜悦，哦，狂喜！

" [bæk] [ʌp] , ['sæmi] , " [naɪt] [sed] ['sɒftli] .
" Back up , Sammy , " Knight said softly .
" 后退 向上 , 萨米 , " 骑士 说 轻轻 .

"后退，萨米，"奈特轻声说道。

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bætlɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] ? "
" What's this about battling over your body ? "
" 是什么 这 关于 战斗 超过 你的 身体 ? "

"这是在争夺你的身体吗？"

" ['nʌθɪŋ] [tuː] [drə'mætɪk] , ['riːəli] .
" Nothing too dramatic , really .
" 没有什么 也 戏剧性 , 真的 .

"其实没什么太戏剧性的事。"

[ðeɪ] [dʒʌst] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ][həʊm] , [tuː] .
They just seemed reluctant to let you go home , too .
他们 只是 似乎 不情愿的 到 让 你 去 家 , 也 .

他们似乎也不太愿意让你回家。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['skjuːə(r)] ['mæləri] .
Seems as if you tried to skewer Mallory .
似乎 作为 如果 你 尝试 到 烤肉串 马洛里 .

你似乎想诋毁马洛里。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [biːt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['pistlz] .
You even beat up a couple of guards with atomic pistols .
你 甚至 打 向上 一个 夫妻 的 守卫 和 原子 手枪 .

你甚至用原子手枪揍了几个守卫。

[juː; jʊ] [went] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][stɑː(r)]['klaɪmə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]
You went raving and screaming through the Star Climber trying to rip
['ɪnstrʊm(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
instruments out of the ship .
仪器 出去 的 这 船 .

你疯狂地尖叫着穿过星际攀爬者号，试图把乐器从飞船里扯出来。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [went] [speɪs] ['kreɪzi] , [kent] .
" In short , you went space crazy , Kent .
" 在 短的 , 你 去 空间 疯狂的 , 肯特 .

简而言之，肯特，你对太空着迷了。

[juː; jʊ] [reɪvd] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
You raved and babbled about some awful Thing that was running around in
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
your mind . "
你的 头脑 . "

你语无伦次地胡言乱语，说着一些在你脑海里挥之不去的可怕事情。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [naɪt] ['kwestʃənd] ['kwaɪətli] .
" Knight questioned quietly .
" 骑士 被质问 悄悄 .

奈特低声问道。

" [ænd; ənd] ['mæləri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][stɑ:(r)]['klaɪmə(r)] .
" And Mallory decided that you were better off in the Star Climber .
" 和 马洛里 决定 那 你 是 更好的 离开 在 这 星星 登山者 .

"于是马洛里决定，你最好还是待在星际攀登者号上。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:v] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] .
He thinks you've picked up some terrible disease .
他 思考 你已经 挑选 向上 一些 糟糕的 疾病 .

他认为你得了什么可怕的疾病。

" ['sæmi] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['sɜ:tʃɪŋli] .
" Sammy looked at Knight suddenly , searchingly .
" 萨米 看起来 在 骑士 突然 , 仔细地 .

萨米突然看向奈特，眼神中充满了探寻。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" You're all right now , aren't you ?
" 你是 全部 正确的 现在 , 不是 你 ?

你现在没事了吧?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ['ɑ:nsə(r)d] .
It was quite a while before Knight answered .
它 曾是 相当 一个 尽管 前 骑士 回答 .

过了好一会儿，奈特才回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l][faɪn] - [tu:θt; tu:ðd][kəʊm] .
He was going over his mind with a mental fine - toothed comb .
他 曾是 去 超过 他的 头脑 和 一个 精神的 美好的 - 有齿的 梳子 .

他像梳子一样仔细地审视着自己的思绪。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌem 'i:] ?
Is It in me ?
是 它 在 我 ?

它在我体内吗?

[aɪ][kænt] [tel] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
I can't tell for sure .
我 不能 告诉 为了 当然 .

我无法确定。

[wʌns] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Once before I was sure It was gone , and It was here .
一次 前 我 曾是 当然 它 曾是 已消失 , 和 它 曾是 这里 .

我曾一度确信它已经消失了，但它却在这里。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gɒn] [naʊ] ?
Is It gone now ?
是 它 已消失 现在 ?

它消失了吗?

" [jes] , ['sæmi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['faɪnəli] .
" Yes , Sammy , " he answered finally .
" 是的 , 萨米 , " 他 回答 最后 .

"是的，萨米，"他最终回答道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I think I'm all right now .
" 我 思考 我是 全部 正确的 现在 .

"我觉得我现在没事了。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [wel] , " [sed] ['sæmi] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [gʌlp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] , " [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk]
" Well , " said Sammy , taking another quick gulp out of the bottle , " You don't look
" 出色地 , " 说 萨米 , 采取 其他 快的 咕噜 出去 的 这 瓶子 , " 你 不 看
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

"嗯，"萨米说着，又猛地从瓶子里喝了一口，"你看上去不太好。"

" [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn] [kent] [naɪts] ['biːɪŋ] ,
" His mind , which had been seeking out the Thing in Kent Knight's being ,
" 他的 头脑 , 哪个 有 到过 寻求 出去 这 事物 在 肯特 骑士的 存在 ,

"他的心智一直在肯特·奈特的内心深处寻找着那件东西，

[rɪ'lækst] [frɒm; frəm][ɪts] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['aɪtəmz] .
relaxed from its search and thought of other items .
轻松 从 它是 搜索 和 想法 的 其他 项目 .

从搜寻中放松下来，开始思考其他事情。

" ['sæmi] , " [naɪt] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Sammy , " Knight asked suddenly .
" 萨米 , " 骑士 问 突然 .

"萨米，"奈特突然问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [kwɪə(r)] ?
" Do you feel queer ?
" 做 你 感觉 酷儿 ?

你觉得自己是同性恋吗?

" ['sæmi] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['hærɪd] .
" Sammy looked at Knight , his eyes suddenly harried .
" 萨米 看起来 在 骑士 , 他的 眼睛 突然 疲惫不堪 .

萨米看向奈特，眼神突然变得焦躁不安。

" ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒʃ] , [kent] , [ai] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .
" Honest - to - gosh , Kent , I wouldn't admit this to anybody else .
" 诚实的 - 到 - 天哪 , 肯特 , 我 不会 承认 这 到 任何人 别的 .

"老实说，肯特，我不会跟任何人承认这件事。"

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
But I wonder sometimes if I am all right .
但 我 想知道 有时 如果 我 是 全部 正确的 .

但我有时会想，我是否一切安好。

['evribɒdi] [els] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Everybody else seems just a little odd to me .
大家 别的 似乎 只是 一个 小的 奇怪的 到 我 .

我觉得其他人都有点古怪。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	what	it	is	,	I	just	feel	it	.
我	不	知道	什么	它	是	,	我	只是	感觉	它	.

我不知道那是什么，但我就是有这种感觉。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˌem ˈiː] .

But	,	then	,	maybe	it's	me	.
但	,	然后	,	或许	它是	我	.

但是，也许是我自己的问题。

[aɪm] [skeəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [kent] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I'm	scared	all	the	time	,	Kent	,	and	I	don't	know	why	.
我是	害怕的	全部	这	时间	,	肯特	,	和	我	不	知道	为什么	.

肯特，我一直都很害怕，但我不知道为什么。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ai] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌem ˈiː] .

Sometimes	,	I	believe	something's	trying	to	steal	me	.
有时	,	我	相信	某样东西	尝试	到	偷	我	.

有时，我觉得有什么东西想把我偷走。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	He	looked	up	,	waiting	for	Knight	to	laugh	.
"	他	看起来	向上	,	等待	为了	骑士	到	笑	.

他抬起头，等着奈特大笑。

[bʌt; bət] [kent] [naɪts] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɜːtʃɪŋ] .

But	Kent	Knight's	hazel	eyes	were	very	serious	and	very	searching	.
但	肯特	骑士的	榛	眼睛	是	非常	严肃的	和	非常	搜索	.

但肯特·奈特的淡褐色眼睛却非常严肃，充满探寻之意。

" [nɒt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌem ˈiː] , " [ˈsæmi] [əˈmendɪd] .

"	Not	the	physical	me	,	"	Sammy	amended	.
"	不是	这	身体的	我	,	"	萨米	修订版	.

"不是我本人，"萨米补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	But	the	real	me	,	the	essence	of	me	.
"	但	这	真实的	我	,	这	本质	的	我	.

但真正的我，我的本质。

[səʊ][ai][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ðæt] [fɪə(r)][ɪn][maɪ] ['bɔtlz] .

So	I	try	to	drown	that	fear	in	my	bottles	.
所以	我	尝试	到	溺水	那	害怕	在	我的	瓶子	.

所以我试图用酒精麻痹自己，来驱散这种恐惧。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['lændɪd][ɒn] [ðæt] ['æstərɔɪd] .

I	never	had	that	feeling	until	we	landed	on	that	asteroid	.
我	绝不	有	那	感觉	直到	我们	登陆	在	那	小行星	.

直到我们降落在那颗小行星上，我才有了那种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] .

And	now	it	won't	go	away	.
和	现在	它	惯于	去	离开	.

现在它却挥之不去。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['sæmi] , [naɪt] [θɔːt] [dɪ'speərɪŋli] .

"	You	were	supposed	to	have	the	answer	,	Sammy	,	Knight	thought	despairingly	.
"	你	是	据称	到	有	这	回答	,	萨米	,	骑士	想法	绝望地	.

"萨米，你本该知道答案的，"奈特绝望地想。

[bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] .

But	I	guess	you	haven't	.
但	我	猜测	你	还没有	.

但我猜你还没有。

[ðə; ði] [θɔːt] ['kɔŋkərə] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .

The	Thought	Conquerors	have	got	to	you	,	too	.
这	想法	征服者	有	得到	到	你	,	也	.

思想征服者们也影响了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒmpleks][ɪn]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [meɪkʌp] , [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Because	we	are	complex	in	our	mental	makeup	,	the	reaction	is	different	.
因为	我们	是	复杂的	在	我们的	精神的	化妆品	,	这	反应	是	不同的	.

因为我们的心理构成很复杂，所以反应也各不相同。

[juː; jʊ]['əʊnli] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]

You	only	feel	there's	something	wrong	with	It	in	you	;	It	didn't	seem	to
你	仅有的	感觉	有	某物	错误的	和	它	在	你	;	它	没有	似乎	到

[ə'fekt] ['mæləri] [mʌtʃ] ;

affect	Mallory	much	;
影响	马洛里	很多	;

你只觉得你身上的"它"出了问题；它似乎对马洛里影响不大；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kæptɪn] ['hænsən] [bɪ'liːv] [hiːz] [jʌŋ] ;

It	made	Captain	Hansen	believe	he's	young	;
它	制成	队长	汉森	相信	他是	年轻的	;

这让汉森上尉觉得自己还很年轻；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	made	itself	known	to	me	and	I	wanted	to	fight	It	.
它	制成	本身	已知	到	我	和	我	通缉	到	斗争	它	.

它让我意识到它的存在，而我想要与之战斗。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

But	how	can	you	fight	It	when	you	have	no	measure	of	your
但	如何	能	你	斗争	它	什么时候	你	有	不	措施	的	你的

[ə'pəʊnənt] — [wen] [ɪts] [ə'tæk] [ɪz][səʊ]['veərid] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

opponent	—	when	Its	attack	is	so	varied	—	when	It	comes	and	goes	as	It
对手	—	什么时候	它是	攻击	是	所以	多种多样	—	什么时候	它	来	和	去	作为	它

[wɪlz] ?

wills	?
遗嘱	?

但是，当你对对手一无所知，而它的攻击方式又如此多样，而且它来去自如时，你又该如何与之对抗呢?

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

He	shrugged	in	answer	.
他	耸了耸肩	在	回答	.

他耸了耸肩作为回应。

[tuː; tə] ['sæmi] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] , " [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][həʊm] ? "

To	Sammy	,	he	put	the	question	,	"	So	we're	going	home	?	"
到	萨米	,	他	放	这	问题	,	"	所以	是	去	家	?	"

他问萨米："所以我们要回家了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , " ['sæmi] [sed] .

"	It	won't	be	much	longer	now	,	"	Sammy	said	.
"	它	惯于	是	很多	更长	现在	,	"	萨米	说	.

"不会太久了，"萨米说。

" [ðə; ði] [meɪk] ['redi] ['sɪgnəl] [bʌzd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wəʊk] [ʌp] .

"	The	make	ready	signal	buzzed	just	before	you	woke	up	.
"	这	制作	准备好	信号	嗡嗡作响	只是	前	你	觉醒	向上	.

在你醒来之前，准备信号响了起来。

" [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [strʌk] [æt; ət] [naɪt] .

"	The	urgency	struck	at	Knight	.
"	这	紧迫性	击	在	骑士	.

"奈特感到形势紧迫。"

['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !

Only	a	hundred	thousand	miles	from	Earth	!
仅有的	一个	百	千	英里	从	地球	!

距离地球仅十万英里!

['rɑːðə(r)] , [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] — ['æbdʒekt]

Rather	,	Earth	was	only	a	hundred	thousand	miles	from	slavery	—	abject
相当	,	地球	曾是	仅有的	一个	百	千	英里	从	奴隶制	—	卑贱

[səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [θɔːt] ['kɔŋkərə] ,

submission	to	these	Thought	Conquerors	,
提交	到	这些	想法	征服者	,

相反，地球距离奴役——彻底臣服于这些思想征服者——只有十万英里之遥。

[fɜːst] [siːn] [baɪ] ['ɜːθˌmæn] [æz; əz] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəˌbɔːl] .

first	seen	by	Earthmen	as	furry	little	butterballs	.
第一的	已见	经过	地球人	作为	毛茸茸的	小的	奶油球	.

地球人最初看到的是毛茸茸的小肉球。

[kent] [stʊd] [ʌp] .

Kent	stood	up	.
肯特	站立	向上	.

肯特站了起来。

" [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['sæmi] .

"	You	offered	me	a	drink	a	couple	of	days	ago	,	Sammy	.
"	你	提供	我	一个	喝	一个	夫妻	的	天	前	,	萨米	.

"萨米，几天前你请我喝过一杯。"

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [drɪŋk] [naʊ] .

I'll	take	that	drink	now	.
患病的	拿	那	喝	现在	.

我现在就把那杯饮料喝掉。

" ['sæmi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Sammy	parted	with	the	bottle	,	almost	reluctantly	.
"	萨米	分手了	和	这	瓶子	,	几乎	勉强	.

萨米几乎是恋恋不舍地把酒瓶递给了别人。

[naɪt] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [ˌpænə'rɑːmə]

Knight	strode	to	the	porthole	and	looked	out	at	the	star	-	studded	panorama
骑士	大步走	到	这	舷窗	和	看起来	出去	在	这	星星	-	带钉的	全景

.

:
.

奈特大步走到舷窗前，眺望着繁星点点的壮丽景色。

[wɪr] [nɪə(r)] [ɜːθ] , [səʊ] ['veri] , ['veri] [nɪə(r)] .

We're	near	Earth	,	so	very	,	very	near	.
是	靠近	地球	,	所以	非常	,	非常	靠近	.

我们离地球很近，非常非常近。

[wɪr] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

We're	carrying	her	doom	.
是	携带	她	厄运	.

我们背负着她的厄运。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**porthole**	**,**	**hoisted**	**the**	**bottle**	**.**
他	转向	他的	后退	在	这	舷窗	,	吊起	这	瓶子	.

他背对着舷窗，举起了酒瓶。

" [ə; eɪ] [təʊst] , ['sæmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**A**	**toast**	**,**	**Sammy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一个	吐司	,	萨米	,	"	他	说	.

“敬你一杯，萨米，”他说。

" [tuː; tə] [maɪt] - [hæv; həv] [biːn] .

"	**To**	**might**	**-**	**have**	**been**	**.**
"	到	可能	-	有	到过	.

“本可以成为。”

[tuː; tə] [ɜːθ] — [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] , [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] .

To	**Earth**	**—**	**which**	**,**	**but**	**for**	**this**	**ship**	**,**	**might**	**have**	**reached**	**the**	**stars**	**.**
到	地球	—	哪个	,	但	为了	这	船	,	可能	有	达到	这	明星	.

地球——如果不是这艘飞船，地球或许已经到达了星辰大海。

" [naɪt] [pʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Knight**	**put**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bottle**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**tilted**	**it**	**.**
"	骑士	放	这	嘴	的	这	瓶子	到	他的	嘴唇	和	斜	它	.

“奈特把瓶口凑到嘴边，倾斜瓶身。”

[ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkə(r)] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

The	**fiery**	**liquor**	**burned**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**seared**	**at**	**his**	**throat**	**,**
这	火热	酒	烧伤	在	他的	嘴	,	烤	在	他的	喉	,

滚烫的酒液在他口中灼烧，灼烧着他的喉咙。

[sent] [wɔːm] ['fɪŋgəz] ['riːtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['beli] .

sent	**warm**	**fingers**	**reaching**	**through**	**his**	**belly**	**.**
发送	温暖的	手指	到达	通过	他的	腹部	.

一股温暖的触感从他的腹部伸了过来。

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	**hurled**	**the**	**bottle**	**to**	**the**	**floor**	**.**
他	投掷	这	瓶子	到	这	地面	.

他把瓶子摔到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['lɪkwɪd] [spred] .

It	**smashed**	**against**	**the**	**duralloy**	**and**	**the**	**brown**	**liquid**	**spread**	**.**
它	粉碎	反对	这	-	和	这	棕色的	液体	传播	.

它撞击在硬合金上，棕色液体扩散开来。

[smæʃt] !

Smashed	**!**
粉碎	!

砸碎了！

[laɪk] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] ['kɔŋkərə] - ['kɔŋkwests] [spred] .

Like	**Earth**	**as**	**the**	**Thought**	**Conquerors**	**'**	**conquests**	**spread**	**.**
喜欢	地球	作为	这	想法	征服者	-	征服	传播	.

就像思想征服者的征服扩张一样，地球也随之扩张。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bæti] , [kent] ?

"	**Are**	**you**	**batty**	**,**	**Kent**	**?**
"	是	你	疯狂	,	肯特	?

肯特，你疯了吗？

" [naɪt] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	**Knight**	**strode**	**from**	**the**	**cubicle**	**without**	**answering**	**.**
"	骑士	大步走	从	这	隔间	没有	回答	.

“奈特没有回答，径直走出了隔间。”

[bɒb] ['mæləri] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ə'raʊnd] [wen] [naɪt] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət]

Bob	**Mallory**	**jerked**	**his**	**red**	**head**	**around**	**when**	**Knight**	**came**	**striding**	**into**	**the**	**pilot**
鲍勃	马洛里	猛地一抖	他的	红色的	头	大约	什么时候	骑士	来了	大步走	进入	这	飞行员

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

当奈特大步走进驾驶室时，鲍勃·马洛里猛地转过他那颗红头发的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [senst] [hɪm] , [naɪt] [θɔːt] .

It	**had**	**sensed**	**him**	**,**	**Knight**	**thought**	**.**
它	有	感觉到的	他	,	骑士	想法	.

“它感觉到了他的存在，”奈特心想。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**knows**	**how**	**I**	**hate**	**It**	**,**
它	知道	如何	我	恨	它	,

它知道我有多恨它，

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [həʊp] — [ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [ˌem 'iː] !

And	**—**	**his**	**heart**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**bright**	**blaze**	**of**	**hope**	**—**	**It**	**fears**	**me**	**!**
和	—	他的	心	曾是	已填	和	一个	明亮的	火焰	的	希望	—	它	恐惧	我	!

他的心中燃起了一团明亮的希望之火——它害怕我！

['mæləriz] [ə'tɒmɪk]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz] ['rekləs] .

Mallory's	**atomic**	**pistol**	**was**	**out**	**,**	**but**	**Knight**	**was**	**reckless**	**.**
马洛里的	原子	手枪	曾是	出去	,	但	骑士	曾是	鲁莽	.

马洛里的原子手枪已经派上用场，但奈特却鲁莽行事。

[hiː; hi] [lept] ['fɔːwəd] .

He	**leapt**	**forward**	**.**
他	跳跃	向前	.

他向前跃去。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [θɪŋ] !

Come	**into**	**my**	**mind**	**,**	**Thing**	**!**
来	进入	我的	头脑	,	事物	!

进入我的脑海，东西！

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	**know**	**you**	**.**
我	知道	你	.

我认识你。

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	**can**	**fight**	**you**	**now**	**.**
我	能	斗争	你	现在	.

我现在可以和你打了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['wepən] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]

I	**have**	**no**	**weapon**	**,**	**no**	**answer**	**to**	**your**	**strength**	**,**	**but**	**you**	**are**	**afraid**
我	有	不	武器	,	不	回答	到	你的	力量	,	但	你	是	害怕的

[ɒv; əv][ˌem 'iː] !

of	**me**	**!**
的	我	!

我没有武器，也无法对抗你的力量，但你却害怕我！

['sʌmhaʊ] , [naɪt] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bəʊlt] , [tʌtʃt] ['mæləriz] [ɑːm] .

Somehow	**,**	**Knight**	**dodged**	**the**	**flashing**	**bolt**	**,**	**touched**	**Mallory's**	**arm**	**.**
不知何故	,	骑士	躲避	这	闪烁	螺栓	,	感动	马洛里的	手臂	.

不知怎的，奈特躲过了闪光，碰到了马洛里的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

It	accepted	the	challenge	and	came	to	him	.
它	公认	这	挑战	和	来了	到	他	.

它接受了挑战，来到了他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] ['sʌfərəbəl] .

But	the	pain	was	sufferable	.
但	这	疼痛	曾是	可以忍受	.

但这种疼痛是可以忍受的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][peɪn] !

He	could	stand	the	pain	!
他	可以	站立	这	疼痛	!

他能忍受这种疼痛!

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

His	mind	was	exultant	.
他的	头脑	曾是	眉飞色舞	.

他内心无比喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kent] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːnsə(r)d] .

It	called	orders	to	Kent	Knight	and	Knight	answered	.
它	称为	订单	到	肯特	骑士	和	骑士	回答	.

它向肯特·奈特下达了命令，奈特响应了命令。

" ['mæləri] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['bætld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mallory	,	"	he	cried	,	even	as	a	part	of	his	mind	battled	against	It	.
"	马洛里	,	"	他	哭	,	甚至	作为	一个	部分	的	他的	头脑	战斗	反对	它	.

“马洛里，”他喊道，即使他的一部分理智在与之抗争。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

"	You	must	turn	the	ship	,	head	it	away	from	Earth	.
"	你	必须	转动	这	船	,	头	它	离开	从	地球	.

你必须调转飞船方向，使其远离地球。

[wɪr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [deθ] !

We're	carrying	a	cargo	of	death	!
是	携带	一个	货物	的	死亡	!

我们运载的是死亡货物!

" ['mæləriz] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Mallory's	handsome	face	was	puzzled	.
"	马洛里的	英俊的	脸	曾是	困惑	.

“马洛里英俊的脸上露出了困惑的表情。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æpəθi] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

A	sort	of	apathy	was	mixed	with	it	.
一个	种类	的	冷漠	曾是	混合	和	它	.

其中还夹杂着一丝冷漠。

" [muːv] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Move	,	damn	you	!
"	移动	,	该死	你	!

“滚开，该死的！”

" [naɪt] [snæpt] .

"	Knight	snapped	.
"	骑士	啪啪	.

奈特突然发火了。

" ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːft][baʊ; bəʊ] ['rɑːkɪts] , [kɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .

"	Fire	in	the	aft	bow	rockets	,	kick	this	ship	around	.
"	火	在	这	后部	弓	火箭	,	踢	这	船	大约	.

“发射船尾火箭，让这艘船剧烈摇摆。”

['sɪgnəl] !
Signal !
信号 !

信号!

['sɪgnəl] !
Signal !
信号 !

信号!

" [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ɪts][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]
" The pain of It didn't seem to increase , and its control of his will
" 这 疼痛 的 它 没有 似乎 到 增加 , 和 它是 控制 的 他的 将要
['wʌznt] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
wasn't growing stronger .
不是 生长 更强 .

"它带来的痛苦似乎并没有加剧，它对他的意志的控制也没有增强。"

[səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hæpɪli] , [hæz; həz]['væksɪneɪtɪd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
So much pain , he thought happily , has vaccinated me against It .
所以 很多 疼痛 , 他 想法 快乐地 , 有 已接种疫苗 我 反对 它 .

他欣慰地想，经历了这么多痛苦，我已经对它免疫了。

[əʊ] , [pliːz] , [let][ðeə(r)][biː; bi][taɪm] !
Oh , please , let there be time !
哦 , 请 , 让 那里 是 时间 !

哦，但愿时间还来得及!

['mæləri] [tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
Mallory turned slowly toward the control board .
马洛里 转向 缓慢地 朝向 这 控制 木板 .

马洛里缓缓转向控制面板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdlɪ] .
He was shaking his head dazedly .
他 曾是 摇晃 他的 头 茫然地 .

他茫然地摇着头。

" [doʊnt] [ʃaʊt] [səʊ] , " ['mæləri] [sed] ['faɪnəli] , ['ɔːlməʊst] ['petjʊləntli] .
" Don't shout so , " Mallory said finally , almost petulantly .
" 不 喊 所以 , " 马洛里 说 最后 , 几乎 任性地 .

"别这么大声喊，"马洛里最后几乎是带着孩子气说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hedeɪk] .
" I have a terrific headache .
" 我 有 一个 了不起 头痛 .

我头疼得厉害。

" [hiː; hi] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] .
" He beat at his forehead with the back of a clenched fist .
" 他 打 在 他的 前额 和 这 后退 的 一个 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头背面捶打自己的额头。

[ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The puzzled look was fading from his face .
这 困惑 看 曾是 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的困惑表情渐渐消失了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [naɪt] .
He turned suddenly to stare at Knight .
他 转向 突然 到 盯 在 骑士 .

他突然转过身，盯着奈特看。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [kent] ?
" What's the matter with you , Kent ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 肯特 ?

肯特，你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] ? "
Are you going to throw another fit ? "
是 你 去 到 扔 其他 合身 ? "

你又要发脾气了吗?

" [dæm] [juː; jʊ] , [bɒb] , [kænt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Damn you , Bob , can't you hear ?
" 该死 你 , 鲍勃 , 不能 你 听到 ?

"该死的鲍勃，你听不见吗？"

[kɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
Kick this ship around .
踢 这 船 大约 .

踢踢这艘船。

[wɪr] ['ləʊdɪd] [wɪð] [deθ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
We're loaded with death , I tell you . "
是 已加载 和 死亡 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，我们这里到处都是死亡。

" [juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] , " ['mæləri] [sed] , [ə'kjuːzɪŋli] .
" You crossed the line , " Mallory said , accusingly .
" 你 交叉 这 线 , " 马洛里 说 , 指责地 .

"你越界了，"马洛里指责道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][waɪld] [wɪ'ðɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['hɜːtɪŋ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
It was going wild within Knight , but it wasn't hurting so very much .
它 曾是 去 荒野 之内 骑士 , 但 它 不是 受伤 所以 非常 很多 .

它在奈特体内疯狂翻腾，但并没有造成太大的伤害。

[ðə; ði][peɪn] ['wʌznt] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['ɒkjupaɪd] [kent] [naɪts] [maɪnd] .
The pain wasn't so strong that it completely occupied Kent Knight's mind .
这 疼痛 不是 所以 强的 那 它 完全地 占领 肯特 骑士的 头脑 .

疼痛并不强烈，以至于完全占据了肯特·奈特的思绪。

[greɪt] [gɒdz][ɒv; əv] [speɪs] , [naɪt] [θɔːt] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Great gods of space , Knight thought in exasperation .
伟大的 神 的 空间 , 骑士 想法 在 恼怒 .

"伟大的宇宙之神啊，"奈特恼怒地想。

[ðɪs] [dʌm] ['mæləri] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɜːrθs] ['destəni] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
This dumb Mallory can't understand that Earth's destiny lies in his hands .
这 哑的 马洛里 不能 理解 那 地球的 命运 谎言 在 他的 双手 .

这个愚蠢的马洛里根本不明白，地球的命运掌握在他手中。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He's got to turn the ship .
他是 得到 到 转动 这 船 .

他必须调转船头。

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .
The Thing is just strong enough to stop me .
这 事物 是 只是 强的 足够的 到 停止 我 .

那东西的力量刚好足以阻止我。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ʃɒk] ['mæləri] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leθədʒi] .

Something	had	to	be	done	to	shock	Mallory	out	of	his	lethargy	.
某物	有	到	是	完毕	到	震惊	马洛里	出去	的	他的	昏睡	.

必须采取一些措施来唤醒马洛里，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæləri] , " [kent] ['greɪtɪd] .

"	Damn	it	,	Mallory	,	"	Kent	grated	.
"	该死	它	,	马洛里	,	"	肯特	磨碎的	.

"该死的，马洛里，"肯特怒道。

" [ju:; jʊ] [stəʊl] [maɪ][gɜ:l] !

"	You	stole	my	girl	!
"	你	偷窃	我的	女孩	!

你偷走了我的女孩!

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə] [swɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .

The	least	you	can	do	for	me	is	to	swing	this	ship	around	.
这	至少	你	能	做	为了	我	是	到	摇摆	这	船	大约	.

你至少可以帮我把这艘船调转一下方向。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['evriθɪŋ] .

By	my	Faith	,	it	means	everything	.
经过	我的	信仰	,	它	方法	一切	.

对我而言，这意义非凡。

" ['mæləri] [dʒɜ:k] .

"	Mallory	jerked	.
"	马洛里	猛地一抖	.

"马洛里猛地一颤。"

[hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'laɪv] .

His	green	eyes	suddenly	came	alive	.
他的	绿色的	眼睛	突然	来了	活	.

他的绿色眼睛突然闪闪发光。

" [aɪ] [stəʊl] [jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l] , [hʌ] ?

"	I	stole	your	girl	,	huh	?
"	我	偷窃	你的	女孩	,	嗯	?

"我抢走了你的女朋友，是吗？"

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] ?

By	your	Faith	?
经过	你的	信仰	?

凭你的信仰?

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] ?

Your	Faith	?
你的	信仰	?

你的信仰?

" ['mæləri] [spʌn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] , [snæpt] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [ə'lɜ:t] ['ɔ:dərs] .

"	Mallory	spun	to	the	control	board	,	snapped	switches	and	barked	alert	orders	.
"	马洛里	旋转	到	这	控制	木板	,	啪啪	开关	和	吠叫	警报	订单	.

"马洛里猛地转身走向控制面板，啪啪地拨动开关，大声发出警报指令。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['rɑ:kɪts] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [krɒs] ['paʊə(r)] [ðæt] [swʌŋ]

The	ship	shuddered	as	the	bow	rockets	kicked	up	a	cross	power	that	swung
这	船	颤抖	作为	这	弓	火箭	踢	向上	一个	叉	力量	那	摇摆

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

the	bow	,
这	弓	,

船体剧烈震动，船首火箭产生的横向推力使船首摆动起来。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

spinning	the	two	Earthmen	in	the	pilot	room	off	their	feet	.
旋转	这	二	地球人	在	这	飞行员	房间	离开	他们的	脚	.

驾驶舱里的两个地球人被颠得站都站不稳。

['mæləri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bəuθ][fɪsts] ['swɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [glint] , [hɪz; ɪz] [red] [hed] ['bɒbɪŋ] .

Mallory	came	to	his	feet	,	both	fists	swinging	,	his	green	eyes	glinting	,	his	red	head	bobbing	.
马洛里	来了	到	他的	脚	,	两个都	拳头	摇摆	,	他的	绿色的	眼睛	闪闪发光	,	他的	红色的	头	上下摆动	.

马洛里站起身来，双拳挥舞，绿眼睛闪闪发光，红头发也晃动着。

[bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - ['muːvɪŋ] ['mæləri] .

But	Knight	was	quick	on	his	feet	,	too	,	and	he	was	dodging	the	light	-	moving	Mallory	.
但	骑士	曾是	快的	在	他的	脚	,	也	,	和	他	曾是	躲避	这	光	-	移动	马洛里	.

但奈特身手敏捷，躲开了身形如光的马洛里。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [saɪd] - ['stepɪŋ] ['mæləri] .

"	I'll	keep	It	,	"	he	said	,	side	-	stepping	Mallory	.
"	患病的	保持	它	,	"	他	说	,	边	-	步进	马洛里	.

“我留着它，”他边说边绕过马洛里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kent] [naɪts] [maɪnd] .

It	was	weakening	within	Kent	Knight's	mind	.
它	曾是	减弱	之内	肯特	骑士的	头脑	.

这种感觉在肯特·奈特的脑海中逐渐消退。

[naɪt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌk] ['mæləriz] [fɜːst] [dɑːtɪŋ] [pʌntʃ] .

Knight	knew	that	the	minute	he	had	ducked	Mallory's	first	darting	punch	.
骑士	知道	那	这	分钟	他	有	躲闪	马洛里的	第一的	飞镖	冲床	.

奈特躲过马洛里第一记迅猛的拳击的那一刻，他就明白了这一点。

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] [sweɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒaɪbd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ] [sə'kʌm] .

Just	so	long	you	can	hold	sway	,	his	mind	jibed	at	the	Thing	,	then	you	succumb	.
只是	所以	长的	你	能	抓住	摇摆	,	他的	头脑	嘲讽	在	这	事物	,	然后	你	屈服	.

他的思想与那东西相契合，只要你能掌控局面，你就会屈服。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [stɑːt] .

This	is	just	the	start	.
这	是	只是	这	开始	.

这仅仅是个开始。

[wiːl; wil] [smæʃ] [juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn] .

We'll	smash	you	one	by	one	.
出色地	粉碎	你	一	经过	一	.

我们会一个接一个地干掉你们。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , " [ˌaɪ 'tiː]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['wiːkli] .

"	You	haven't	done	it	alone	,	"	It	protested	weakly	.
"	你	还没有	完毕	它	独自的	,	"	它	抗议	弱	.

“你不是一个人完成的，”它无力地抗议道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]
" You had a weapon , a terrible weapon , but you still don't know the
" 你 有 一个 武器 , 一个 糟糕的 武器 , 但 你 仍然 不 知道 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

“你拥有一件武器，一件可怕的武器，但你仍然不知道这件武器是什么。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [weɪt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [kent] [naɪts] [maɪnd] .
" When It died , an intangible weight lifted from Kent Knight's mind .
" 什么时候 它 死亡 , 一个 无形 重量 抬起 从 肯特 骑士的 头脑 .

“当它死去时，肯特·奈特心中的一块无形的重担也随之卸了下来。”

[ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'træmld] [maɪnd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]
The intoxication of that feeling of an untrammelled mind mingled with the
这 中毒 的 那 感觉 的 一个 奔放 头脑 混合 和 这
['faɪəri] ['lɪkə(r)] [ðæt] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .
fiery liquor that still burned in his belly .
火热 酒 那 仍然 烧伤 在 他的 腹部 .

那种不受束缚的自由感，与他腹中仍在燃烧的烈酒交织在一起，让他陶醉不已。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
" All right , Bob , " he said , and he was grinning .
" 全部 正确的 , 鲍勃 , " 他 说 , 和 他 曾是 咧嘴笑 .

“好的，鲍勃，”他笑着说。

" [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I'll fight you now .
" 患病的 斗争 你 现在 .

“我现在就跟你打。”

" ['mæləri] [grɪnd] [bæk] .
" Mallory grinned back .
" 马洛里 咧嘴一笑 后退 .

马洛里咧嘴一笑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [kent] .
" It's all right , Kent .
" 它是 全部 正确的 , 肯特 .

“没关系，肯特。”

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I'm just beginning to understand .
我是 只是 开始 到 理解 .

我才刚刚开始明白。

[ɪts] ['heɪzi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [feɪt] .
It's hazy , but somehow I feel that I have just escaped some terrible fate .
它是 朦胧 , 但 不知何故 我 感觉 那 我 有 只是 逃脱 一些 糟糕的 命运 .

虽然感觉有些模糊，但我总觉得我刚刚死里逃生。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][stɑː(r)]['klaɪmə(r)] .
I've been in a daze ever since we challenged the Star Climber .
我已经 到过 在 一个 发呆 曾经 自从 我们 挑战 这 星星 登山者 .

自从我们挑战了“星际攀登者”之后，我一直处于恍惚状态。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [kent] ?
But what happened to me to do that , Kent ?
但 什么 发生 到 我 到 做 那 , 肯特 ?

肯特，我究竟经历了什么才会变成这样?

" [kent] [naɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ig'zʌlt] , [təʊld] ['mæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
" Kent Knight , his mind exulting , told Mallory of the asteroid ,
" 肯特 骑士 , 他的 头脑 欣喜若狂 , 讲述 马洛里 的 这 小行星 ,

肯特·奈特欣喜若狂地将小行星的事告诉了马洛里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:(r)] - [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn] .
the little fur - ball and the Arkkhans who were seeking to enslave Man .
这 小的 毛皮 - 球 和 这 - WHO 是 寻求 到 奴役 男人 .

那个毛茸茸的小家伙和想要奴役人类的阿尔汗人。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][lɑ:st] .
" But our minds are too strong for them , " he pointed out at last .
" 但 我们的 思想 是 也 强的 为了 他们 , " 他 尖 出去 在 最后的 .

“但我们的意志力比他们强大得多，”他最后指出。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn] [θrɔ:l] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wi:kən] [ænd; ənd][daɪ] .
" They can keep us in thrall just so long and then they weaken and die .
" 他们 能 保持 我们 在 奴隶 只是 所以 长的 和 然后 他们 削弱 和 死 .

“他们只能奴役我们一段时间，然后他们就会衰弱而死。”

" [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] - [dek] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] .
" A shuffle of feet on the duralloy deck turned their heads .
" 一个 洗牌 的 脚 在 这 - 甲板 转向 他们的 头部 .

“铝合金甲板上窸窸窣窣的脚步声吸引了他们的目光。”

[ɛs'pi:] ['gɑ:dzmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
SP guardsmen were pushing their way into the pilot room , and they
SP 卫兵 是 推动 他们的 方式 进入 这 飞行员 房间 , 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .
were laughing .
是 笑 .

SP卫兵们挤进驾驶室，他们笑着。

[ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drentʃɪŋ] [tu:; tə] [naɪts] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['spɪrɪt] .
Their laughter brought a sudden drenching to Knight's high - flying spirits .
他们的 笑声 带来 一个 突然 浸透 到 骑士的 高的 - 飞行 烈酒 .

他们的笑声让奈特高昂的情绪瞬间跌入谷底。

[ðə; ði] [θɪŋz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [men] .
The Things still lived within these men .
这 事物 仍然 居住地 之内 这些 男人 .

那些东西仍然寄居在这些人体内。

[ðə; ði] [θret] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
The threat to Earth was still alive ,
这 威胁 到 地球 曾是 仍然 活 ,

地球面临的威胁依然存在。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [held] [sweɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:mən] .
so long as the Things held sway within the minds of the crewmen .
所以 长的 作为 这 事物 握住 摇摆 之内 这 思想 的 这 船员 .

只要那些东西在船员们的脑海中占据主导地位。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli][tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [θɔ:t]
But we need only to wait , and soon their minds will kill the Thought
但 我们 需要 仅有的 到 等待 , 和 很快 他们的 思想 将要 杀 这 想法
['kɔŋkərə] .
Conquerors .
征服者 .

但我们只需等待，很快他们的思想就会杀死思想征服者。

[naɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['mæləri] .
Knight looked at Mallory .
骑士 看起来 在 马洛里 .

奈特看着马洛里。

['mæləri] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Mallory nodded and said , " It may take a long time .
马洛里 点头 和 说 , " 它 可能 拿 一个 长的 时间 .

马洛里点点头说："这可能需要很长时间。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" He reached to the control board and pushed the switch , turning the cycs
" 他 达到 到 这 控制 木板 和 推动 这 转变 , 转弯 这 循环
[ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] .
up to full power .
向上 到 满的 力量 .

他伸手到控制面板前，按下开关，将循环器功率调到最大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtəˌbɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] [rəʊld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]
It was then that the little butterball of fur rolled in from the passageway
它 曾是 然后 那 这 小的 黄油球 的 毛皮 滚动 在 从 这 通道
[ænd; ənd] [sku:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [təˈwɔːd] ['mæləriz] [legz] .
and scooted across the deck toward Mallory's legs .
和 滑行 穿过 这 甲板 朝向 马洛里的 腿 .

就在这时，那团毛茸茸的小家伙从过道里滚了进来，穿过甲板，朝马洛里的腿跑去。

" [lʊk] [aʊt] , [bɒb] !
" Look out , Bob !
" 看 出去 , 鲍勃 !

"小心，鲍勃！"

" [naɪt] [kɔːld] .
" Knight called .
" 骑士 称为 .

骑士来电。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtəˌbɔːl] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['mæləriz] ['pɪst(ə)l] .
But the butterball was quicker than Mallory's pistol .
但 这 黄油球 曾是 更快 比 马洛里的 手枪 .

但那颗黄油球比马洛里的手枪射得更快。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['entrəns] .
He squirmed suddenly , his face stiffening with the pain of the Thing's entrance .
他 扭动着身子 突然 , 他的 脸 刚度 和 这 疼痛 的 这 事物 入口 .

他突然扭动了一下，脸上因那东西进入而产生的疼痛而僵硬起来。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" [naɪt] [kɔːld] .
" Knight called .
" 骑士 称为 .

骑士来电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['mæləri] .
But the thing was quicker than Mallory .
但 这 事物 曾是 更快 比 马洛里 .

但这东西比马洛里快多了。

[naɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Knight	**caught**	**a**	**sudden**	**thought**	**within**	**his**	**mind**	**.**
骑士	捕捉	一个	突然	想法	之内	他的	头脑	.

奈特脑海中突然闪过一个念头。

[wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [spʌn] ,

With	**an**	**abrupt**	**movement**	**,**	**he**	**spun**	**,**
和	一个	突然	移动	,	他	旋转	,

他猛地转身，

[dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm]

dashed	**for**	**the**	**guardsmen**	**by**	**the**	**door**	**and**	**plowed**	**his**	**way**	**through**	**them**
虚线	为了	这	卫兵	经过	这	门	和	犁过的	他的	方式	通过	他们

['sʌmhaʊ] ,

somehow	**,**
不知何故	,

他猛地冲向门口的卫兵，不知怎么地杀出一条血路。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

feeling	**the**	**shock**	**of**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**Things**	**darting**	**into**	**his**	**body**	**.**
感觉	这	震惊	的	一个	一半	-	打	事物	飞镖	进入	他的	身体	.

他感到一阵剧痛，仿佛有六个东西猛地钻进了他的身体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	**he**	**broke**	**through**	**,**	**the**	**Things**	**within**	**him**	**screaming**	**and**	**snarling**	**at**	**his**	**mind**	**.**
但	他	打破	通过	,	这	事物	之内	他	尖叫	和	咆哮	在	他的	头脑	.

但他突破了，他体内的那些东西在他脑海中咆哮怒吼。

['sæmi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] !

Sammy	**had**	**the**	**answer**	**!**
萨米	有	这	回答	!

萨米知道答案！

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

He	**still**	**has**	**the**	**answer**	**.**
他	仍然	有	这	回答	.

他仍然知道答案。

['sæmi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wepən] .

Sammy	**has**	**the**	**weapon**	**.**
萨米	有	这	武器	.

萨米有武器。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ʌp'həuld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔnslɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

The	**words**	**pounded**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**upholding**	**it**	**against**	**the**	**onslaughts**	**of**	**the**	**Things**	**.**
这	字	猛击	进入	他的	头脑	,	维护	它	反对	这	猛攻	的	这	事物	.

这些话语深深地印在他的脑海里，支撑着他抵御那些东西的攻击。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] !

They	**hate**	**me**	**!**
他们	恨	我	!

他们恨我！

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] .

He	**gloried**	**in**	**the**	**thought**	**.**
他	光荣的	在	这	想法	.

他为此感到无比欣喜。

[let] [ðem; ðəm] .
Let **them** **.**
让 他们 .

随他们去吧。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [naʊ] .
I **have** **the** **weapon** **now** **.**
我 有 这 武器 现在 .

我现在有武器了。

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][woʊnt] [hɜːt] ['eni] [mɔː(r)] !
Hating **me** **won't** **hurt** **any** **more** **!**
憎恨 我 惯于 伤害 任何 更多的 !

恨我已不再痛苦!

[hiː; hi] [fel] , ['trɪpɪŋ] ;
He **fell** **,** **tripping** **;**
他 跌倒 , 绊倒 ;

他摔倒了，绊了一跤;

[wʌn][leg][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
one **leg** **had** **momentarily** **refused** **to** **function** **as** **the** **concentrated** **power** **of**
一 腿 有 片刻 拒绝 到 功能 作为 这 集中 力量 的
[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [læʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the **thoughts** **of** **the** **half** **-** **dozen** **Things** **within** **him** **lashed** **at** **his** **mind** **.**
这 想法 的 这 一半 - 打 事物 之内 他 鞭打 在 他的 头脑 .

他的一条腿一时无法动弹，因为他体内六个"东西"的思想凝聚成一股强大的力量，猛烈地冲击着他的大脑。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['faɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['leɪbərɪŋ] .
He **staggered** **to** **his** **feet** **,** **his** **mind** **fighting** **,** **his** **lungs** **laboring** **.**
他 交错 到 他的 脚 , 他的 头脑 斗争 , 他的 肺 劳动 .

他踉跄着站起来，脑子里一片混乱，呼吸困难。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ,
He **found** **the** **cubicle** **door** **at** **last** **,**
他 成立 这 隔间 门 在 最后的 ,

他终于找到了隔间的门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and **with** **a** **tremendous** **effort** **of** **will** **stepped** **across** **the** **threshold** **.**
和 和 一个 巨大的 努力 的 将要 步 穿过 这 临界点 .

然后，他凭借着巨大的意志力跨过了门槛。

['sæmi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [gʊd] , ['wʌndəf(ə)l] , ['preʃəs] ['sæmi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [hɪz; ɪz]
Sammy **was** **there** **—** **good** **,** **wonderful** **,** **precious** **Sammy** **,** **with** **his** **bald** **head** **,** **his**
萨米 曾是 那里 — 好的 , 精彩的 , 宝贵的 萨米 , 和 他的 秃 头 , 他的
[hʊk] [nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .
hook **nose** **and** **his** **bottle** **.**
钩 鼻子 和 他的 瓶子 .

萨米也在那里——善良、可爱、珍贵的萨米，他有着光秃秃的脑袋、鹰钩鼻和奶瓶。

[hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .
His **bottle** **.**
他的 瓶子 .

他的瓶子。

[hiː; hi][hɑːf] - ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
He **half** **-** **staggered** **across** **the** **room** **.**
他 一半 - 交错 穿过 这 房间 .

他踉跄着穿过房间。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [skri:md] [ænd; ənd][tɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,

The	Things	within	him	screamed	and	tore	at	his	very	soul	,
这	事物	之内	他	尖叫	和	撕裂	在	他的	非常	灵魂	,

他体内的那些东西嘶吼着，撕裂着他的灵魂。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm] ['sæmiz] [hænd][ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:]

but	he	managed	to	snatch	the	bottle	from	Sammy's	hand	and	gulp	it
但	他	管理	到	抢夺	这	瓶子	从	萨米的	手	和	咕噜	它

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

但他还是设法从萨米手中夺过瓶子，匆匆喝了下去。

[ðə; ði] [θɪŋz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['vɒmɪt] ,

The	Things	tried	to	make	him	vomit	,
这	事物	尝试	到	制作	他	呕吐	,

那些东西试图让他呕吐，

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [hɒt] ['lɪkə(r)] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:mɪŋ] [hɪm] [di:p] [ˌɪn'saɪd] .

but	he	held	the	hot	liquor	down	until	he	felt	it	warming	him	deep	inside	.
但	他	握住	这	热的	酒	向下	直到	他	毛毡	它	变暖	他	深的	里面	.

但他一直把热饮咽下去，直到感觉到它从内而外地温暖着自己。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] [stri:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði]

The	shock	of	the	liquor	reached	into	his	blood	stream	and	he	felt	the
这	震惊	的	这	酒	达到	进入	他的	血	溪流	和	他	毛毡	这

[θɪŋz] - ['fræntɪk] ['strʌglz] [weɪn] .

Things	'	frantic	struggles	wane	.
事物	-	疯狂的	斗争	衰落	.

酒精的刺激作用传遍了他的血液，他感觉到那些东西的疯狂挣扎渐渐减弱。

[jɑ:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪg'zʌltɪŋli] , [jɑ:] !

Yah	,	he	thought	exultingly	,	yah	!
耶和华	,	他	想法	欣喜若狂	,	是啊	!

“耶！”他欣喜地想，“耶！”

[wʌn] [mænz] [drɪŋk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['pɔɪz(ə)n] .

One	man's	drink	is	another	man's	poison	.
一	男人的	喝	是	其他	男人的	毒	.

甲之蜜糖，乙之砒霜。

[ænd; ənd] , [θɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['pɔɪz(ə)nd] !

And	,	Things	,	are	you	going	to	get	poisoned	!
和	,	事物	,	是	你	去	到	得到	中毒	!

而，Things，你们会中毒的吗！

[ðə; ði] [θɪŋz] [daɪd] .

The	Things	died	.
这	事物	死亡	.

那些东西死了。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , [kent] [naɪt] [θɔ:t] .

I'm	just	a	little	drunk	,	Kent	Knight	thought	.
我是	只是	一个	小的	醉	,	肯特	骑士	想法	.

“我只是有点醉了，”肯特·奈特心想。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	looked	down	around	him	.
他	看起来	向下	大约	他	.

他低头环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri]

For	a	moment	,	he	thought	he	saw	a	half	-	dozen	shadows	on	the	silvery
为了	一个	片刻	,	他	想法	他	锯	一个	一半	-	打	阴影	在	这	银色

[dek] .

deck	.
甲板	.

那一刻，他似乎看到银色的甲板上有五六个影子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] .

But	then	the	shadows	were	gone	and	his	mind	was	free	again	.
但	然后	这	阴影	是	已消失	和	他的	头脑	曾是	自由的	再次	.

但随后阴影消失了，他的思绪再次自由了。

['sæmi] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wʌrid] [aɪz] .

Sammy	was	staring	at	him	with	worried	eyes	.
萨米	曾是	凝视	在	他	和	担心	眼睛	.

萨米担忧地盯着他。

[naɪt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['sæmiz] [bɔːld][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [smæk] .

Knight	bent	down	and	kissed	Sammy's	bald	spot	with	a	loud	smack	.
骑士	弯曲	向下	和	亲吻	萨米的	秃	点	和	一个	大声	啪	.

奈特弯下腰，用力一拍，亲吻了萨米的秃顶。

" [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] , " [naɪt] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] , ['bɒt(ə)l][ɪn]

"	Bless	you	,	you	stinking	drunk	,	"	Knight	muttered	,	and	staggered	out	,	bottle	in
"	保佑	你	,	你	臭	醉	,	"	骑士	低声说道	,	和	交错	出去	,	瓶子	在

[hænd] .

hand	.
手	.

"愿上帝保佑你，你这个臭醉鬼，"奈特嘟囔着，手里拿着酒瓶，踉跄着走了出去。

['sæmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [naɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [fɔː(r)] ['gɑːdzmən] .

Sammy	was	still	sitting	there	when	Knight	came	back	with	four	guardsmen	.
萨米	曾是	仍然	坐着	那里	什么时候	骑士	来了	后退	和	四	卫兵	.

当奈特带着四名卫兵回来时，萨米还坐在那里。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]

The	bottle	he	had	was	removed	from	his	hand	and	Knight	and
这	瓶子	他	有	曾是	已移除	从	他的	手	和	骑士	和

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] ['stægəd] [aʊt] .

the	guardsmen	staggered	out	.
这	卫兵	交错	出去	.

他手中的瓶子被夺走，骑士和卫兵们踉跄着走了出去。

['sæmi] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

Sammy	didn't	mind	the	second	or	the	third	or	the	fourth	time	,	but	,
萨米	没有	头脑	这	第二	或者	这	第三	或者	这	第四	时间	,	但	,

萨米并不介意第二次、第三次或第四次，但是，

[wen] [naɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['mæləri] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bɒt(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'beld] .

when	Knight	came	back	with	Mallory	and	snatched	the	fifth	bottle	,	he	rebelled	.
什么时候	骑士	来了	后退	和	马洛里	和	抢夺	这	第五	瓶子	,	他	叛乱	.

当奈特带着马洛里回来并抢走第五瓶酒时，他反抗了。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	hung	onto	the	bottle	.
他	悬挂	到	这	瓶子	.

他紧紧抓住瓶子不放。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['lɪkə(r)] ?

"	What	in	the	name	of	space	are	you	doing	with	my	liquor	?
"	什么	在	这	姓名	的	空间	是	你	正在做	和	我的	酒	?

"你到底在对我的酒做什么？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] ?

Are	you	trying	to	put	me	on	the	wagon	?
是	你	尝试	到	放	我	在	这	车皮	?

你是想让我戒酒吗?

" [naɪt] [ænd; ənd] ['mæləri] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dju'et] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]

"	Knight	and	Mallory	laughed	and	almost	as	a	duet	shook	their	fingers	in
"	骑士	和	马洛里	笑了	和	几乎	作为	一个	二重唱	摇晃	他们的	手指	在

['sæmiz] [feɪs] .

Sammy's	face	.
萨米的	脸	.

"奈特和马洛里大笑起来，几乎像二重唱一样，对着萨米的脸摇晃着手指。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːdʒ] .

"	We're	having	a	purge	.
"	是	拥有	一个	清除	.

"我们正在进行一次清洗。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kliːnɪŋ] [maɪndz] [ɒv; əv] ['nɑːsti] [θɔːts] .

We	are	cleaning	minds	of	nasty	thoughts	.
我们	是	打扫	思想	的	可恶的	想法	.

我们正在清除人们头脑中的污秽思想。

" ['sæmi] [riˈliŋkwiʃ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʌzəldli] ['fɒləʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mæləri] .

"	Sammy	relinquished	the	bottle	,	and	puzzledly	followed	Knight	and	Mallory	.
"	萨米	放弃	这	瓶子	,	和	困惑地	随后	骑士	和	马洛里	.

萨米放下酒瓶，疑惑地跟着奈特和马洛里走了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [maɪndz]

He	followed	them	all	over	the	ship	,	but	they	didn't	find	any	more	minds
他	随后	他们	全部	超过	这	船	,	但	他们	没有	寻找	任何	更多的	思想

[tuː; tə] [pɜːdʒ] .

to	purge	.
到	清除	.

他跟着他们跑遍了整艘船，但他们再也没有找到任何需要净化的思想。

['faɪnəli] , [kent] [naɪt] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [bɒb] . "

Finally	,	Kent	Knight	said	,	"	I	think	the	Arkkhans	are	gone	,	Bob	.	"
最后	,	肯特	骑士	说	,	"	我	思考	这	-	是	已消失	,	鲍勃	.	"

最后，肯特·奈特说道："鲍勃，我想阿卡汗人已经消失了。"

" [jeə] , " [ðə; ði] [red] [hed] [rɪ'plaɪd] .

"	Yeah	,	"	the	red	head	replied	.
"	是的	,	"	这	红色的	头	回复	.

"是啊，"红发女子回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['evrɪbɒdi] [ə'nʌðə(r)] [slʌg] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	maybe	we	ought	to	give	everybody	another	slug	of	it	just	to	be
"	但	或许	我们	应该	到	给	大家	其他	蛞蝓	的	它	只是	到	是

[ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] ['haɪdɪŋ] [aʊt] .

sure	they're	not	hiding	out	.
当然	它们是	不是	隐藏	出去	.

"但或许我们应该再给每个人注射一次，以确保他们没有躲藏起来。"

" [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ə'mɪd] [ðə; ði]

"	That	bottle	and	several	others	went	down	the	throats	of	the	crew	amid	the
"	那	瓶子	和	一些	其他的	去	向下	这	喉咙	的	这	全体人员	之中	这

[weil] [ænd; ənd] [lə'ment] [ɒv; əv] ['sæmi] .

wails	and	laments	of	Sammy	.
哀嚎	和	哀叹	的	萨米	.

"在萨米的哀嚎和悲叹声中，那瓶酒和其他几瓶酒被船员们一饮而尽。

['sæmi] [snɔ:] ['pi:sfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mæləri] [tɔ:kt] .

Sammy	snored	peacefully	in	a	corner	as	Knight	and	Mallory	talked	.
萨米	打鼾	和平地	在	一个	角落	作为	骑士	和	马洛里	谈话	.

奈特和马洛里交谈时，萨米在角落里安然地打着鼾。

" [ɪts] ['fʌni] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['mæləri] [k'ɒmɛntɪd] .

"	It's	funny	when	you	think	of	it	,	"	Mallory	commented	.
"	它是	有趣的	什么时候	你	思考	的	它	,	"	马洛里	评论	.

“仔细想想还挺搞笑的，”马洛里评论道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][pjʊə(r)] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]

"	They	must	have	been	more	than	just	pure	thought	,	or	how	could	the
"	他们	必须	有	到过	更多的	比	只是	纯的	想法	,	或者	如何	可以	这

['lɪkə(r)] ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] ? "

liquor	bother	them	?	"
酒	打扰	他们	?	"

“那一定不仅仅是纯粹的想法，否则酒怎么会影响到它们呢？”

" ['sæmi] [hæd; həd][ðə; ði] [klu:] .

"	Sammy	had	the	clue	.
"	萨米	有	这	线索	.

“萨米知道线索。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi]

All	the	time	I	thought	he	had	one	of	them	in	his	mind	,	but	he
全部	这	时间	我	想法	他	有	一	的	他们	在	他的	头脑	,	但	他

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

我一直以为他心里有其中一个想法，但他并没有。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [drʌŋk] .

His	subconscious	mind	somehow	made	him	stay	drunk	.
他的	潜意识	头脑	不知何故	制成	他	停留	醉	.

他的潜意识不知何故让他一直保持醉酒状态。

[hi:; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm] .

He	knew	something	was	trying	to	get	at	him	.
他	知道	某物	曾是	尝试	到	得到	在	他	.

他知道有什么东西想害他。

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi]

"	I	feel	sure	,	but	somehow	I'll	never	know	,	that	they	had	a	physical	body
"	我	感觉	当然	,	但	不知何故	患病的	绝不	知道	,	那	他们	有	一个	身体的	身体

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

of	some	sort	,
的	一些	种类	,

“我感觉他们肯定拥有某种实体，但我永远也无法确定。”

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rəum] [æt; ət] [wɪl] [ə'krɒs] [speɪs] .

else	they	could	have	roamed	at	will	across	space	.
别的	他们	可以	有	漫游	在	将要	穿过	空间	.

否则它们就可以在宇宙中自由漫游了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ni:dɪd] ['eni][hoʊsts] .

They	wouldn't	have	needed	any	hosts	.
他们	不会	有	需要	任何	主持人	.

他们根本不需要任何接待人员。

" [naɪt] [rʌbd] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæklz] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Knight** **rubbed** **the** **nape** **of** **his** **neck** **where** **the** **hackles** **had** **risen** **at** **the**
" 骑士 摩擦 这 颈背 的 他的 脖子 在哪里 这 哈克尔斯 有 升起 在 这

['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
memory **of** **that** **furry** **little** **body** **he** **had** **touched** **which** **had** **brought** **It**
记忆 的 那 毛茸茸的 小的 身体 他 有 感动 哪个 有 带来 它

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
into **his** **mind** **.**
进入 他的 头脑 .

“骑士揉了揉后颈，想起他曾触摸过的那个毛茸茸的小身子，那里的汗毛都竖了起来，正是那个身子让他想起了它。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['æktʃuəl] [weɪt] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ləʊd] ,
" **Then** **it** **seemed** **like** **an** **actual** **weight** **,** **a** **physical** **load** **,**
" 然后 它 似乎 喜欢 一个 实际的 重量 , 一个 身体的 加载 ,

“然后它感觉就像一个真实的重量，一个实实在在的负担，

['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [daɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
lifted **from** **my** **mind** **when** **the** **Things** **died** **in** **me** **,** **"** **he** **added** **,**
抬起 从 我的 头脑 什么时候 这 事物 死亡 在 我 , " 他 额外 ,

“当我心中的那些东西死去时，它们就从我的脑海中消失了，”他补充道。

['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['fluːɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
tapping **a** **tumbler** **of** **the** **amber** **fluid** **on** **the** **table** **between** **them** **.**
窃听 一个 不倒翁 的 这 琥珀色 体液 在 这 桌子 之间 他们 .

他们用玻璃杯轻轻敲击着桌上两人之间的液体。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] .
" **I'm** **sure** **I** **saw** **their** **bodies** **fading** **away** **that** **last** **time** **.**
" 我是 当然 我 锯 他们的 身体 褪色 离开 那 最后的 时间 .

“我确信我最后一次亲眼看到他们的尸体渐渐消失。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
There **were** **a** **half** **-** **dozen** **shadows** **on** **the** **floor** **and** **then** **they** **disappeared** **.**
那里 是 一个 一半 - 打 阴影 在 这 地面 和 然后 他们 消失 .

地板上出现了五六个影子，然后它们消失了。

" ['mæləri] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Mallory** **nodded** **agreement** **.**
" 马洛里 点头 协议 .

马洛里点头表示同意。

" [aɪ] [sɔː] ['ʃædəʊz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] [pɔː] [ðæt] ['lɪkə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [men] .
" **I** **saw** **shadows** **,** **too** **,** **when** **we** **poured** **that** **liquor** **down** **a** **couple** **of** **my** **men** **.**
" 我 锯 阴影 , 也 , 什么时候 我们 倾倒 那 酒 向下 一个 夫妻 的 我的 男人 .

“当我们把那种酒倒在我几个手下身上时，我也看到了影子。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ɪz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋ] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
But **what** **I** **can't** **figure** **is** **why** **your** **Thing** **jumped** **back** **and** **forth** **.**
但 什么 我 不能 数字 是 为什么 你的 事物 跳了起来 后退 和 前进 .

但我搞不明白的是，为什么你的设备会来回跳动。

[fɜːst] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
First **you** **had** **it** **.**
第一的 你 有 它 .

你最先拥有它。

[ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
Then **you** **gave** **it** **to** **me** **,** **and** **took** **it** **back** **again** **.** **"**
然后 你 给予 它 到 我 , 和 采取 它 后退 再次 . "

然后你把它给了我，之后又拿回来了。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] .
" I guess they just couldn't help it , Bob .
" 我 猜测 他们 只是 不能 帮助 它 , 鲍勃 .

“我想他们也是情有可原的，鲍勃。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
Maybe it was instinctive ,
或许 它 曾是 本能 ,

也许这是出于本能。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hoʊsts] [lest] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ruːtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd]
or perhaps they needed to change hosts lest they became rooted into one and
或者 也许 他们 需要 到 改变 主持人 免得 他们 成为 根 进入 一 和
[daɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
died with it .
死亡 和 它 .

或许他们需要更换宿主，以免扎根于某个宿主并随之消亡。

" [naɪt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Knight stared at the glass , picked it up .
" 骑士 凝视 在 这 玻璃 , 挑选 它 向上 .

奈特盯着玻璃杯，把它拿起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwaɪətli][æt; ət] ['mæləri] .
He looked quietly at Mallory .
他 看起来 悄悄 在 马洛里 .

他静静地看着马洛里。

" [haʊz] ['meəri][dʒəʊ] , [bɒb] ?
" How's Mary Jo , Bob ?
" 怎么样 玛丽 乔 , 鲍勃 ?

鲍勃，玛丽·乔怎么样了？

" ['mæləri] [grɪnd] .
" Mallory grinned .
" 马洛里 咧嘴一笑 .

马洛里咧嘴一笑。

" [ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] .
" I wondered how long it would be before you asked that .
" 我 想知道 如何 长的 它 会 是 前 你 问 那 .

“我想知道你多久才会问这个问题。”

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
So I suppose I'd better say it now .
所以 我 认为 ID 更好的 说 它 现在 .

所以我想我最好现在就说出来。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [klɪkt] [ə'genst] [naɪts] .
" He picked up his glass , clicked against Knight's .
" 他 挑选 向上 他的 玻璃 , 点击 反对 骑士的 .

他拿起自己的酒杯，和奈特的酒杯碰了一下。

" [hɪrz] [tuː; tə] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's to Faith , " he said .
" 这里是 到 信仰 , " 他 说 .

“敬信仰！”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [kent] [naɪt] . "
" Your Faith , Kent Knight . "
" 你的 信仰 , 肯特 骑士 . "

“你的信仰，肯特·奈特。”

" [maɪ] [feɪθ] ? "
" My Faith ? "
" 我的 信仰 ? "

“我的信仰？”

" ['meəri][dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [aʊt][səʊ] ['gæləntli] .
" Mary Jo didn't know how much she loved you until you walked out so gallantly .
" 玛丽 乔 没有 知道 如何 很多 她 喜爱 你 直到 你 步行 出去 所以 英勇地 .

“直到你英勇地离开，玛丽·乔才知道自己有多爱你。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ru:fəli] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] ,
But , " he added ruefully , his green eyes flickering ,
但 , " 他 额外 懊悔地 , 他的 绿色的 眼睛 闪烁 ,

“但是，”他懊恼地补充道，绿色的眼睛闪烁了一下，“

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [smæʃ] ['klaɪmæks][ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I found out what a smash climax you gave her .
" 我 成立 出去 什么 一个 粉碎 高潮 你 给予 她 .

“我发现你给了她多么精彩的高潮。”

[səʊ] , [sɪns] [ðen] [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [jɔ:z] .
So , since then I've been looking for a Faith like yours .
所以 , 自从 然后 我已经 到过 寻找 为了 一个 信仰 喜欢 你的 .

所以，从那时起，我一直在寻找像你一样的信仰。

" ['ɒnɪstli] , [ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn][ju:; jʊ] .
" Honestly , I don't see what the hell she sees in you .
" 诚实地 , 我 不 看 什么 这 地狱 她 看到 在 你 .

“说实话，我真不明白她到底看上你哪一点了。”

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃu:] .
You're about as romantic as an old shoe .
你是 关于 作为 浪漫的 作为 一个 老的 鞋 .

你简直一点浪漫劲儿都没有，跟一双旧鞋似的。

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" [hi:; hi][dræŋk][ɪn][wʌn] [swɪft] [gʌlp] .
" He drank in one swift gulp .
" 他 喝 在 一 迅速 咕噜 .

他一口气喝了下去。

[kent] [naɪt] ['əʊnli] [stɛərd] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Kent Knight only stared out into space , seeing nothing for the joyous tears in his
肯特 骑士 仅有的 凝视 出去 进入 空间 , 看到 没有什么 为了 这 欢乐 眼泪 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

肯特·奈特只是呆呆地望着前方，眼中满是喜悦的泪水，什么也看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神